



Sukhmani Sahib

Taith tuag at ysbrydolrwydd

Cyfieithiad Cymraeg

Mynegai

1.	Sukhmani Sahib-----	1
2.	Ardas-Gweddi-----	163
3.	Llwybr yr Enaid -----	167
4.	Athroniaeth ar gyfer y Daith -----	169
5.	Rôl Merched -----	171
6.	Pwysigrwydd Tyrban -----	175
7.	Hanfod allweddol gostyngeiddrwydd yn eich Taith-----	177



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

Raag Gauree, pumed Guru: Mae SUKHMANI yn golygu glain coron wynfyd.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Un Duw tragwyddol, wedi'i wireddu gan ras y Guru.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Rwy'n ymgrymu i'r Guru Primal.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Rwy'n ymgrymu i'r Guru a oedd cyn dechrau'r oesoedd.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Rwy'n ymgrymu i'r Gwir Guru tragwyddol.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

Rwy'n ymgrymu i'r Guru Fawr, Dwyfol.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

Rwy'n cofio Duw gyda defosiwn cariadus a thrwy ei gofio trwy'r amser, rwy'n profi gwynfyd tragwyddol,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

a chwalwch bob pryder ac ing sydd o'm meddwl

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥

Rwy'n ystyried ar yr Un sy'n cadw'r bydysawd.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

Mae pobl di-ri yn aelod ohono

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥

Y Vedas, y Puranas a'r Smritis, y geiriau puraf,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥

wedi cydnabod yr Un, Enw Duw i fod y mwyaf cysegredig.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

Ni ellir disgrifio gogoniant y person hwnnw y mae Duw yn ysgogi hyd yn oed iota o Naam yn ei galon.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

Dywed Nanak, O 'Dduw, achub fi ynghyd â'r rhai sy'n dyheu am brofi eich presenoldeb sanctaidd.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

Enw ambrosial Duw yw gem goron (hanfod) pob heddwch a gwynfyd,

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

ac mae'r neithdar hwn- Enw Duw yn preswyllo yng nghalonnau ei wir ddefosion. ॥ saib ॥

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

Trwy gofio Duw, mae un yn cael ei ryddhau o gylch genedigaeth a marwolaeth.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

Trwy gofio Duw, mae ofn cythraul yn diflannu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Trwy gofio Duw, mae ofn marwolaeth yn diflannu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

Gan gofio Duw, mae gweision rhywun yn cael eu dileu

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

Cofio Duw, un yn cwrdd unrhyw rwystrau mewn bywyd.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥

Trwy gofio Duw, mae un bob amser yn parhau i fod yn effro rhag vices a themtasiynau bydol.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

Cofio Duw, nid yw un yn cael ei or-bweru gan ofn.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

Cofio Duw, nid yw un yn dioddef tristwch.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Mae coffa myfyriol Duw yn bodoli yng Nghwmni'r Sanctaidd.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

O 'Nanak, holl drysorau y byd yng Nghariad Duw. ||2||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

Er cof am Dduw mae'r pwerau gwyrtiol a holl naw trysor y byd.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

Wrth gofio Duw mae gwybodaeth, myfyrdod a hanfod doethineb.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

Er cof am Dduw mae llafarganu, myfyrdod dwys ac addoliad defosiynol.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥

Er cof am Dduw, mae deuoliaeth yn diflannu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

Er cof am Dduw mae baddonau puro ar gysegrfeydd cysegredig pererindod.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

Er cof am Dduw, mae un yn ennill anrhyddedd yn Llys y Duw.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Er cof am Dduw, mae un yn derbyn ei ewyllys i fod yn dda i bawb.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Trwy gofio Duw, mae un yn llwyddo i gyrraedd nod goruchaf bywyd.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

Maen nhw ar eu pennau eu hunain yn ei gofio mewn myfyrdod, y mae'n ei ysbrydoli i wneud hynny.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

O 'Nanak, Rwy'n ostyngedig ymgrymu i'r rhai sy'n cofio Duw ||3||

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Coffadwriaeth Duw yw'r uchaf o'r holl weithredoedd.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥

Trwy goffadwriaeth Duw, mae llawer yn cael eu hachub rhag y vices.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Trwy gofio Duw, mae'r dyhead am Maya yn cael ei ddileu.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

Wrth gofio Duw, mae rhywun yn deall popeth am Maya.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

Er cof am Dduw, nid oes ofn marwolaeth.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

Er cof am Dduw, cyflawnir pob dymuniad.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

Er cof am Dduw, mae budreddi vices yn cael ei dynnu o'r meddwl.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Mae'r Naam Ambrosial, yn trigo yng nghanol y marwol.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

Mae'r devotees bob amser yn adrodd Enw Duw.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

O 'Nanak, fi yw gwas gwas Dy devotee. ||4||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

Mae'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn yn gyfoethog yn ysbrydol.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

Mae'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn yn anrhyddedus.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਮੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

Derbynnir y rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn yn llys Duw.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਮੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

Y rhai sy'n cofio Duw yn gariadus yw'r rhai mwyaf nodedig.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

Nid yw'r rhai sy'n cofio Duw yn gariadus gyda defosiwn yn dibynnu ar eraill.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

Mae'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn yn uwchraddol yn ysbrydol.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਮੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Mae'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn yn trigo mewn heddwch.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਭਿਨਾਸੀ ॥

Mae'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn yn cael eu rhyddhau o gylchoedd geni a marwolaeth.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

Dim ond y rhai sy'n cael eu bendithio gan y Duw trugarog ei Hun sy'n cael ar y Llwybr o'i gofio.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

O 'Nanak, dim ond un ffodus sy'n erfyn am gwmni unigolion o'r fath. ||5||

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਮੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

Mae'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn yn dod yn llesionol i eraill.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

Rwy'n cysegru fy mywyd am byth i'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਮੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

Beauteous yw wynebau'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

Mae'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn yn byw eu bywyd mewn heddwch..

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

Mae'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn yn gorchfygu eu meddwl.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

Mae'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn yn byw ffordd gyfiawn o fyw.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Mae'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn yn profi llawenydd diddiwedd.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

Mae'r rhai sy'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn yn byw ym mhresenoldeb Duw.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

Gan Gras y Guru, maen nhw bob amser yn aros yn effro i gofio Duw.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

O 'Nanak, dim ond trwy dynged berffaith y ceir y rhodd o fyfyrdod. ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Cofio Duw, mae tasgau rhywun yn cael eu cyflawni.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥

Trwy gofio Duw yn gariadus, nid yw rhywun byth yn galaru.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

Trwy gofio Duw gyda chariad a defosiwn, mae un yn traethu rhinweddau Duw.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

Wrth gofio Duw, mae un yn cael ei amsugno i gyflwr poise greddfoll.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਰਚਲ ਆਸਨੁ ॥

Trwy gofio Duw gyda chariad a defosiwn, nid yw meddwl rhywun yn hepgor.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

Trwy gofio Duw yn gariadus, mae rhywun yn teimlo wrth ei fodd.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

Gan gofio Duw, mae alaw ddwyfol yn parhau i chwarae ym meddwl rhywun yn barhaus.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

Mae heddwch diddiwedd sy'n dilyn trwy gofio Duw.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

Maent yn unig yn ei gofio, y mae Duw yn rhoi ei ras arno.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

O 'Nanak, dim ond un ffodus sy'n ceisio lloches i devotees o'r fath. ||7||

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

Trwy gofio Duw, mae'r devotees yn dod yn hysbys yn y byd.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

Cofio Duw, cyfansoddwyd y Vedas.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

Trwy gofio Duw, daeth meidrolion yn fedrus, celibates ac elusennol.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

Trwy gofio Duw, mae'r isel yn dod yn adnabyddus ym mhob un o'r pedwar cyfeiriad.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

Mae'n myfyrdod ar Dduw, sydd wedi darparu cefnogaeth i'r ddaear gyfan.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

Felly, O 'marwol bob amser yn cofio Creawdwr y Byd.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

Mae ar gyfer y myfyrdod a greodd Duw y bydysawd cyfan.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Mae'r Duw Di-ffurf yn y man lle mae'n cael ei gofio.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Un sy'n cael ei fendithio gan ei ras i sylweddoli pwysigrwydd cofio Duw,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

O 'Nanak, yn cael y hwb o fyfyrddod Duw trwy Gras Guru. ||8||1||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

O' Distryw poen a gwae'r tlawd, treiddiwch ym mhob calon a chefnogaeth y di-gefnogaeth.

ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

O 'Dduw, rydw i (Nanak) wedi dod i'ch lloches, ar ôl derbyn arweiniad gan y Guru. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

Lle nad oes mam, tad, plant, ffrindiau na brodyr a chwiorydd i'ch helpu chi.

ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

O' fy meddwl, yno, Enw Duw yn unig, fydd gyda chi fel eich cymorth a'ch cefnogaeth.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

Lle mae thearmies o gythreuliaid ofnadwy yn ceisio eich gwasgu,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

yno, Dim ond y Naam fydd yn mynd gyda chi.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

Lle rydych chi mewn sefyllfa anodd iawn,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

yno bydd Enw Duw yn eich achub mewn amrantiad.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

Trwy berfformio defodau crefyddol dirifedi, nid yw un yn cael ei achub rhag y pechodau.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

Mae Enw Duw yn golchi miliynau o bechodau.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

Felly, O 'fy meddwl, myfyriwch ar Enw Duw gyda Bendith y Guru,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

ac, O 'Nanak, byddwch yn cael llawenydd di-ri. ||1||

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

Hyd yn oed fel brenin y byd i gyd, mae un yn parhau i fod mewn trallod.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

Ond trwy fyfyrion ar Enw Duw, mae un yn cael heddwch.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

Nid yw hyd yn oed symiau enfawr o gyfoeth yn dod â'r awydd am fwy i ben.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Trwy fyfyrion ar Enw Duw, mae un yn dianc o'r awydd dwys am Maya.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

Trwy aros yn amsugno yn y pleserau bydol dirifedi, ni chaiff awydd rhywun am fwy o feddiannau bydol ei ddiffodd.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

Trwy gofio Duw gyda chariad a defosiwn, mae un yn cael ei satiated o Maya.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

Ar y daith, y mae'n rhaid i'r enaid ei gymryd ar ei ben ei hun,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

yno, dim ond Enw Duw sydd â'r enaid fel cysurwr.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

O' fy meddwl, myfyriwch am byth ar y fath Enw.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

O 'Nanak, y wladwriaeth ysbrydol goruchaf yn cael ei sicrhau trwy ras y Guru.
||2||

ਛੁਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

Hyd yn oed gyda chefnogaeth miliynau o frodyr, ni all un arbed eich hun rhag vices.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

Trwy fyfyrion ar Naam, mae un yn nofio ar draws cefnfor y byd o vices,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

Lle mae anffodion dirifedi yn bygwth eich dinistrion,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Yno bydd Enw Duw yn eich achub mewn amrantiad.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

Trwy ymgnawdoliadau dirifedi, mae pobl yn cael eu geni ac yn marw.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸ ॥

Ond yn adrodd Enw Duw, mae'r enaid yn gorffwys mewn heddwch ac yn dod yn un gyda Duw.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੂ ਨ ਧੋਵੈ ॥

Ni all yr un sydd wedi'i faeddu â budreddi ego, byth olchi oddi ar y budreddi hwn.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥

Mae Enw Duw yn dileu miliynau o bechodau.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

O' fy meddwl, adrodd o'r fath Enw gyda chariad.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

O 'Nanak, Gwiredir Enw Duw yng Nghwmni'r Sanctaidd. ||3||

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

Ar y llwybr hwnnw o daith bywyd lle na ellir cyfrif y milltiroedd,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਉਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥

yno Enw'r Duw yw eich cynhaliaeth.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

Ar y daith o fywyd lle mae cyfanswm tywyllwch traw-du o anwybodaeth,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

Enw Duw yw'r Goleuni gyda chi.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੁ ॥

Ar y daith honno o fywyd lle nad oes neb yn eich adnabod chi,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੁ ॥

yno Enw Duw yw eich gwir ffrind.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

Lle mae (yn siwrnai bywyd) mae gwres crasboeth ofnadwy o vices,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥

yno, bydd Enw'r Duw yn darparu amddiffyniad i chi.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਥੈ ॥

O' fy meddwl, lle mae'r chwant am eiddo bydol yn eich poenydio,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਥੈ ॥੪॥

Yno, O 'Nanak, mae Enw Duw yn gweithredu fel Neithdar i reoli eich dymuniadau. ||4||

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

Ar gyfer y devotee, mae Enw Duw yn erthygl o ddefnydd beunyddiol.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ਼੍ਵਾਮੁ ॥

Mae Enw Duw yn trigo ym meddwl y devotees.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥

Enw Duw yw Cefnogaeth ei devotees gostyngedig.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

Mae miliynau yn cael eu hachub rhag vices trwy gofio Enw Duw.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Mae devotees Duw yn adrodd ei glodydd ddydd a nos,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

ac maent yn caffael meddyginiaeth Naam sy'n gwella malady hunan-conciet.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Enw Duw yw trysor go iawn devotees Duw.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨ ॥

Mae'r Duw Goruchaf wedi bendithio ei devotees gyda'r rhodd hon o Naam.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥

Mae meddwl a chorff yn cael eu trwytho ag ecstasi yng Nghariad yr Un Duw.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

O 'Nanak, Mae ei devotees yn caffael y deallusrwydd dwyfol i wahaniaethu rhwng cywir a drwg. ॥5॥

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

Ar gyfer ei devotees, Enw Duw yw'r unig ffordd i ryddid o fondiau Maya.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

I'w devotees, Enw Duw yn darparu bodlonrwydd gan Maya.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

Enw Duw yw harddwch a hyfrydwch Ei devotees.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

Trwy gofio Enw Duw, nid yw rhywun byth yn wynebu unrhyw rwystrau mewn bywyd.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Enw Duw yw gwir ogoniant Ei devotees.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

Trwy enw Duw mae ei devotees yn derbyn anrhydedd.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

Mae mwynhad Maya ac ioga ar gyfer ei devotees yn gorwedd yn Enw Duw.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

Trwy fyfyrion ar Enw Duw, nid yw devotee byth yn teimlo unrhyw boen a gwahanu.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

Mae ei devotee bob amser yn parhau i gael ei amsugno yn ei goffadwriaeth,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

O 'Nanak, devotee bob amser yn addoli'r Duw Omnipresennol.||6||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

Ar gyfer y devotee, Enw Duw yw trysor cyfoeth.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

Duw ei Hun wedi bendithio ei devotee trysor hwn o Naam.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

Enw Duw yw'r gefnogaeth bwerus i'w devotees.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Trwy wychder Duw, nid yw'r devotees yn ceisio unrhyw gefnogaeth arall.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

Trwy a thrwyddo, mae ei devotees yn aros wedi'u trwytho â Chariad Duw.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

Wedi'i amsugno'n llwyr yng nghariad Duw, maen nhw'n mwynhau llonyddwch llwyr mewn myfyrdod.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

Bob amser mae'r devotee yn adrodd Enw Duw.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

Daw devotee Duw yn hysbys ac yn cael ei barchu; nid yw'n aros yn gudd.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

Addoliad defosiynol Duw, yn rhyddhau llawer o vices.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

O 'Nanak, llawer o rai eraill sy'n aros yn y cwmni Ei devotees, nofio ar draws y cefnfor byd-vices. ||7||

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

Mae Enw Duw fel 'Paarijat' (Coeden Elysian chwedlonol pwerau gwyrthiol).

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Mae canu clodydd Duw fel y kaamdhen (buwch chwedlonol) a all ganiatáu pob dymuniad.

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

Mae disgwrs ar rinweddau Duw yn bwysicach na phob sgwrs arall.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

Gwrando ar y Naam, poen a thristwch yn cael eu tynnu.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

Mae Gogoniant y Naam yn trigo yng nghalonnau Ei Saint.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

Gan fendithion Ei Saint, mae pob pechodau yn cael eu chwalu.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Mae cwmni'r Seintiau yn cael ei sicrhau trwy ffortiwn dda iawn.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Trwy ddilyn y Saint (Guru) addysgu un maditates ar Naam

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Nid oes unrhyw beth sy'n hafal i'r Naam.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

O 'Nanak, prin yw'r un sy'n derbyn Naam gan y Guru. ||8||2||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਵੇਲਿ ॥

Rwyf wedi gweld a chwilio llawer o Shastras a Simritees (y llyfrau sanctaidd ar ffydd, defodau a chodau ymddygiad).

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੇਲ ॥੧॥

O ran hynny, nid yw'r ddysgeidiaeth yn y llyfrau sanctaidd hyn yn cyrraedd unrhyw le yn agos at y teilyngdod o fyfyrion ar amhrisiadwy Enw Duw. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

Os yw un yn perfformio llafariadau defodol, yn cael penances, yn caffael gwybodaeth ysbrydol ac yn canolbwyntio ym mhob math o fyfyrddod,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

yn rhoi pregethau ar chwe shastras a Smritis (llyfrau o wybodaeth ysbrydol),

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧੂਮ ਕਿਰਿਆ ॥

arferion loga ac ymddygiad cyfiawn;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

yn ymwrthod â phopeth ac yn crwydro o gwmpas yn yr anialwch;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

yn perfformio pob math o ymdrechion i blesio Duw,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

yn rhoi i elusennau ac yn perfformio havan (tân cysegredig) trwy losgi llawer o olew;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

yn cael y corff wedi'i dorri'n ddarnau bach a'u llosgi yn y tân seremonïol,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

yn arsylwi ymprydio a phob math o ddefodau gyda threfn gaeth,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

nid yw'r rhain i gyd yn gyfartal o ran teilyngdod i fyfyrion ar Enw Duw,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

hyd yn oed os, O 'Nanak, Enw Duw, a dderbyniwyd trwy'r Guru, yn cael ei adrodd unwaith gyda chariad a defosiwn.||1||

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

Os yw un yn teithio'r byd i gyd ac yn byw bywyd hir,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

ar wahân yn llwyr o'r byd fel asgetig gwyh,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥

yn aberthu ei fywyd yn Sacred Fire,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

yn rhoi aur, ceffylau, eliffantod a thir mewn elusen;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

technegau ymarfer glanhau mewnol a phob math o ystumiau Yogic;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

yn mabwysiadu ffyrdd hunan-mortifying y Jainiaid a disgyblaethau ysbrydol mawr;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

yn cael torri ei gorff fesul darn,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

hyd yn oed wedyn, ni fydd budreddi ego yn gadael.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Nid oes unrhyw beth a all fod yn gyfartal ag Enw Duw.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O 'Nanak, mae dilynwyd Guru yn cael cyflwr ysbrydol goruchaf trwy fyfyrion ar Enw Duw gyda chariad a defosiwn ||2||

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

Efallai y bydd rhai pobl yn dymuno marw mewn man cysegredig;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

ond hyd yn oed wedyn, nid yw balchder egotistical yn lleihau o'r meddwl.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

Efallai y bydd rhywun yn ymarfer glanhau baddonau mewn lleoedd sanctaidd ddydd a nos,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

ond nid yw budreddi meddwl yn gadael y corff.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

Efallai y bydd un yn ddarostyngedig i'r corff i bob math o ddisgyblaethau,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

nid yw'r nwydau drwg yn gwyro oddi wrth y meddwl.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

Efallai y bydd un yn golchi'r corff dros dro hwn gyda llwyth o ddŵr,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

ond sut y gellir golchi wal o fwd yn lân?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਊਚ ॥

O, fy meddwl, mwyaf yw gogoniant Enw Duw.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

O 'Nanak, mae cymaint o bechaduriaid yn cael eu hachub rhag vices trwy fyfyrion cariadus o Naam.||3||

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪੁ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

Trwy ddod yn glyfar ychwanegol, mae un yn cael ei gystuddio ag ofn marwolaeth,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

mae pob math o ymdrechion clyfar yn ofer i fodloni'r dyheadau bydol.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

Nid yw gwisgo gwisgoedd crefyddol amrywiol yn diffodd tân dymuniadau bydol.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

Nid yw gwneud miliynau o ymdrechion o'r fath yn helpu i gael eu derbyn yn llys Duw.

ਛੁਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥

Gyda phob ymdrech o'r fath, nid yw un yn cael ei ryddhau o'r atodiadau bydolsaith os yw un yn dianc i'r awyr neu'n cuddio yn y rhanbarthau nether.

ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

Yn lle hynny mae un yn parhau i fynd yn sownd yn y we o atodiadau emosiynol a dymuniadau.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

Mae'r holl ymdrechion eraill yn cael eu cosbi gan y Negesydd Marwolaeth,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

Pwy sy'n derbyn dim byd arall, ond myfyrdod ar y Duw Omniscient.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

Trwy fyfyrion ar Enw Duw gydag ymroddiad cariadus, mae pob tristwch yn cael ei chwalu.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥

Nanak dweud hyn yn reddfoll. ||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥

Os yw un eisiau'r pedwar bendith cardinal, (cyfiawnder, cyfoeth bydol, procreation ac iachawdwriaeth).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ ॥

dylai ddilyn dysgeidiaeth y Seintiau (Guru).

ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

Os yw rhywun yn dymuno dod â'i ofidiau i ben,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

yna dylai bob amser gofio (adrodd) Enw Duw yn y galon.

ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੇਭਾ ਲੇਰੈ ॥

Os bydd rhywun yn ceisio gloryn llys Duw,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੇਰੈ ॥

yna dylai geisio cynulleidfa sanctaidd ac ymwrthod â'i ego.

ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Os yw rhywun yn arswydo cylch genedigaeth a marwolaeth,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

yna dylai geisio lloches y Sanctaidd.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

Yr un sydd â hiraeth i uno â Duw,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

Ar hyn o bryd, Rwy'n cysegru fy mywyd ar gyfer y person hwnnw. ||5||

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Ymhlith yr holl bobl, y person goruchaf yw'r un,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

y mae ei falchder egotistical yn gadael yng Nghwmni'r sanctaidd.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੇ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

Un sy'n ystyried ei hun yn isel,

ਸੇਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

dylid ei gyfrif fel yr uchaf oll.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Un sy'n ostyngedig iawn yn ei feddwl,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

wedi cydnabod Naam wirioneddol, hanfod Duw ym mhob calon.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

Un sy'n dileu pob drwg o'i feddwl ei hun,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

yn edrych ar yr holl fyd fel ei ffrind.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Un sy'n edrych ar bleser a phoen fel un yr un peth,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥

O 'Nanak, mae'n codi uwchlaw meddwl am bechod neu rinwedd (bob amser yn gwneud gweithredoedd da) .||6||

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

I'r devotee tlawd, Eich Enw yw ei gyfoeth.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

I'r devotee di-gefnogaeth, Eich Enw yw ei gefnogaeth.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

O' Dduw, Chi yw anrhydedd y anrhydeddus

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

I'r holl feidrolion, Chi yw'r Rhoddwr o roddion.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

O' fy meistr, Rydych chi'n gwneud ac yn achosi popeth i'w wneud.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

O' y gwybodwr yr holl galonnau,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

Rydych chi ar eich pen eich hun yn gwybod Eich cyflwr a'ch maint.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤੇ ॥

O' Dduw, Rydych chi wedi ymgolli Eich Hun.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

Duw, dim ond Ti sy'n gwybod Dy fawredd.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

O 'Nanak, does neb arall yn gwybod Eich mawredd. ||7||

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥

O'r holl grefyddau, y Ffydd orau yw,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

yw myfyrio ar Enw Duw a pherfformio gweithredoedd perfffaith.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

O'r holl ddefodau crefyddol, y ddefod fwyaf aruchel,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

yw dileu budreddi meddyliau drwg yng Nghwmni'r Sanctaidd.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

O'r holl ymdrechion, yr ymdrech orau,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

yw adrodd Enw Duw bob amser gyda chariad ac angerdd.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

O'r holl eiriau llafar, y gair mwyaf ambrosial,

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

yw gwrandio a thraethu clodydd Duw.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

O allplaces, y lle mwyaf aruchel,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

O 'Nanak, yw'r galon honno y mae Enw Duw yn trigo ynddi. ||8||3||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

O 'virtueless, marwol anwybodus, bob amser yn cofio Duw.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O' Nanak, coleddwch yn eich ymwybyddiaeth yr Un a'ch creodd, Ef yn unig fydd gyda chi pan fyddwch yn ymadael o'r byd hwn. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

O' marwol, cofiwch rinweddau Duw holl-dreiddiol.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਨੀ ॥

O ba ddeunydd sylfaenol (wy a sberm) Mae wedi creu'r corff hardd hwn.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

Ef a'ch lluniodd, eich haddurno a'ch haddurno,

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

yn y tân y groth, Ef cadw chi.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥

Gwnaeth ddarpariaeth ar gyfer eich maeth (llaeth) yn y babandod.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥

Yn anterth ieuenctid, rhoddodd yr ymdeimlad o fwyd a chysuron eraill i chi.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

Wrth i chi dyfu'n hŷn, Fe ddarparodd deulu a ffrindiau i chi ofalu amdanoch chi.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

i'ch bwydo wrth i chi orffwys,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੁਝੈ ॥

O' Dduw, nid yw'r person rhinweddol hwn yn gwerthfawrogi gwerth unrhyw un o'ch cymwynasau a wnaed iddo,

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

O 'Nanak, Os byddwch yn ei fendithio â maddeuant, dim ond yna y gall lwyddo i gyflawni Nod bywyd dynol. ||1||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

Trwy ei Grace, rydych chi'n trigo mewn cysur ar y ddaear.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

Gyda'ch plant, brodyr a chwiorydd, ffrindiau a phriod, rydych chi'n chwerthin ac yn mwynhau'ch hun.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

Gan Pwy Grace, rydych chi'n mwynhau'r dŵr oer claearu hwn,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

ynghyd ag aer lleddfol amhrisiadwy a thân.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

Gan Pwy Grace, rydych chi'n mwynhau pob math o bleserau,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

a darperir holl angenrheidiau bywyd iddynt.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰੁ ਰਸਨਾ ॥

Pwy roddodd ddwylo, traed, clustiau, llygaid a thafod i chi,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

Eto, byddwch yn gadael iddo ac yn atodi eich hun i eraill.

ਐਸੇ ਦੇਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

Mae ffyliaid dall yn ysbrydol yng ngafael camgymeriadau pechadurus o'r fath;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥

O 'Dduw, achub nhw rhag camgymeriadau pechadurus hyn, gweddïo Nanak.||2||

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੇ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Yr un sy'n Amddiffynnydd i ni o'i enedigaeth tan farwolaeth,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

eto, nid yw'r person anwybodus yn ei garu.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

Mae gwasanaethu Pwy trwy fyfyrïo ar Naam fel naw trysor y byd.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

eto, nid yw'r person ffôl yn attune ei feddyliau iddo.

ਜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

Y Duw hwnnw sydd bob amser yn bresennol o fewn ac o'n cwmpas,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

mae'r dall yn ysbyrdol yn credu ei fod yn bell i ffwrdd.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

Mewn gwasanaeth Pwy trwy fyfyrdod, mae un yn derbyn anrhydedd yn llys Duw,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

Ac eto, mae'r ffwl anwybodus ysbyrdol yn anghofio Ef.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

Am byth ac yn dragwydd, mae'r person hwn yn gwneud camgymeriadau;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

O 'Nanak, y Duw anfeidrol yw ein Gwaredwr. ||3||

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

Forsaking y amhrisiadwy Enw, un yn ymgolli gyda chyfoeth bydol.

ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

Mae'n ymwrthod â Gwirionedd ac yn cofleidio'r anwiredd.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

Y peth hwnnw y mae'n rhaid ei adael yn y pen draw mae'n credu ei fod yn dragwyddol,

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

Hynny (marwolaeth) sydd ar fin digwydd, mae'n credu ei fod yn bell i ffwrdd.

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

Mae'n brwydro am gyfoeth bydol, y mae'n rhaid iddo ei adael ar ôl yn y pen draw.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Mae'n troi i ffwrdd oddi wrth Dduw, sydd bob amser gydag ef.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

Mae'n bod fel asyn, a fyddai hyd yn oed pe bai'n cael ei eneinio â sandal, yn ei olchi i ffwrdd oherwydd ei fod yn gariad gyda lludw yn unig.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Mae wedi syrthio i mewn i'r dwfn, pwll tywyll o vices.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

O 'Nanak, gweddïo a dweud, O Dduw trugarog, achub rhag boddi yn y cefnfor o vices. ||4||

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

Mae'n perthyn i'r rhywogaeth ddynol, ond mae'n gweithredu fel anifeiliaid.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Ddydd a Nos, mae'n brysur yn dangos (ei gyfoeth a'i ddoethineb) i eraill.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

Yn allanol, mae'n gwisgo gwisgoedd crefyddol, ond o fewn mae budreddi Maya.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

Ni all guddio hyn, ni waeth pa mor galed y mae'n ceisio.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

Yn allanol, mae'n arddangos gwybodaeth, myfyrdod a phuro,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

ond o fewn glynu y greed tebyg i gi.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

Mae tân awydd yn cynddeiriog oddi mewn; ond yn allanol mae'n cymhwyso lludw i'r corff. (i ymddangos fel Yogi sydd wedi ymwrthod â phob dymuniad bydol)

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

Gyda llwyth o ddymuniadau a phechodau bydol fel cerrig o amgylch y gwddf, sut y gall un nofio ar draws y cefnfor Unfathomable o vices?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Yr un o fewn y mae Duw ei Hun yn trigo o fewn ei galon,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

O 'Nanak, mae'r person hwnnw'n reddfoll yn cael ei drwytho yng nghariad Duw. ||5||

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Dim ond trwy wrando, sut y gall y deillion ddod o hyd i'r llwybr?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

Os bydd rhywun yn dal ei law, yna gall gyrraedd ei gyrchfan.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੂਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Sut y gall y byddar ddeall rhidyll?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੇਰਾ ॥

Dywedwch 'nos', ac mae'n credu eich bod wedi dweud 'dydd'.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

Sut gall y mud ganu caneuon defosiynol?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

Efallai y bydd yn ceisio, ond bydd ei lais yn ei fethu.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

Sut y gall y cripple ddringo i fyny'r mynydd?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

Yn syml, ni all fynd yno.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

O' creawdwr, O Dduw trugarog, Mae dy was gostyngedig yn gweddïo.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

Ar hyn o bryd, Gall dim ond Eich caredigrwydd arbed marwol o fyd-cefnfor o vices. (6)

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

Duw, sydd bob amser gydag ef fel cefnogaeth, nid yw'r marwol yn ei gofio,

ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

yn lle hynny, yn dangos cariad at ei elyn, Maya.

ਬਲੂਆ ਕੇ ਗਿ੍ਹਰ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

Mae'r marwol yn byw yn y corff sydd fel castell o dywod, yn dadfeilio i lawr.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

yn mwynhau gemau pleserau bydol a chwaeth Maya.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

Mae'n credu'n gryf bod ei arhosiad yn y byd hwn a'r pleserau bydol i gyd yn barhaol.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

Nid yw meddwl marwolaeth hyd yn oed yn dod i'r meddwl am y ffwl.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

Casineb, gwrthdaro, chwant, dicter, ymlyniad emosiynol,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥

anwiredd, pechodau, trachwant a thwyll aruthrol:

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

Mae cymaint o oes yn cael ei wastraffu yn y ffyrdd hyn.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥

O' Duw, os gwelwch yn dda, dangos trugaredd a'i amddiffyn rhag y vices hyn, gweddio Nanak.||7||

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

O' Dduw, Ti yw'r Meistr; i Chi, rydyn ni'n offrymu'r weddi hon.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

Y corff a'r enaid hwn yw Eich holl fendithion.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

Chi yw ein mam a'n tad; ni yw Eich plant.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥

Yn Eich Gras, mae cymaint o lawenydd a heddwch!

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

Nid oes unrhyw un yn gwybod Eich terfynau.

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

O Uchaf yr Uchel, Duw Mwyaf Hael,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰ ਧਾਰੀ ॥

y bydysawd cyfan yn cael ei gefnogi a'i redeg gan Eich gorchymyn.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Mae'r hyn sydd wedi dod oddi wrthyh chi o dan Eich Gorchymyn.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

Rydyh chi ar eich pen eich hun yn gwybod Eich cyflwr a'ch maint.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

O' Dduw, cysegraf fy mywyd i Ti am byth, meddai Nanak. ||8||4||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

Un sy'n ymwrthod â'r Duw llesiannol, ac yn atodi ei hun i'r pleserau bydol,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

Ar hyn o bryd, ni fydd person o'r fath byth yn llwyddo yn nhaith bywyd. Heb Naam, bydd yn colli ei anrhydedd.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਦਸ ਬਸਤੁ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Mae'r marwol yn derbyn llawer o fwynderau gan Dduw, ac yn eu rhoi ar ei ôl;

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

er mwyn un peth a gedwir yn ôl gan Dduw, mae'n fforffedu ei ffydd.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

Ond beth os yw Duw yn cymryd yr holl roddion hynny yn ôl ac nad yw'n rhoi'r un yr oedd yn cwyno amdano,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

Yna, beth allai'r ffwl ei ddweud neu ei wneud?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

Y Meistr gyda phwy, nid yw grym yn ofer,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

Iddo Ef, ymgrymu am byth yn addoliad a derbyn ei Ewyllys.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Y person y mae ei galon, Duw yn annwyl,

ਸਰਬ ਸੁਖ ਤਾਹੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

daw pob heddwch a phleser i drigo yn ei feddwl.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

Y person, y mae Duw yn ei rymuso i dderbyn ei Ewyllys,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

O 'Nanak, yn teimlo fel ei fod wedi derbyn holl amwynderau'r byd. ॥1॥

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

Mae Duw, y Banciwr, yn rhoi cyfalaf diddiwedd o roddion i'r marwol,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

sy'n defnyddio'r cyfalaf hwn gyda phleser a llawenydd.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

Os yw rhywfaint o'r cyfalaf hwn yn cael ei gymryd yn ôl yn ddiweddarach gan y Banciwr (Duw),

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥

mae'r person anwybodus yn teimlo'n dramgwyddus ac yn cwyno.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੇਵੈ ॥

Trwy wneud hynny, mae ef ei hun yn dinistrio ei hygrededd ei hun,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

gan arwain at beidio â bod yn ymddiried ynddo eto.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

Rhywun sy'n cynnig i Dduw yr hyn sy'n perthyn iddo beth bynnag,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥

ac yn barod i gadw at Ewyllys Duw,

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

yn cael ei fendithio lawer gwaith yn fwy ganddo Ef.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

O 'Nanak, ein Meistr (Duw) yn drugarog am byth. ||2||

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

Deallwch hynny, mae'r sawl math o atodiadau bydol yn ddarfodol a siawns na fydd y rhain yn marw.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

Mae person yn cwmpo mewn cariad â chysgod y goeden,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

a phan fydd yn diflannu, mae'n teimlo gofid yn ei feddwl.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

Beth bynnag a welir, yw dros dro

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

Eto, mae blindest y dall yn glynu wrtho.

ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

Unrhyw un sy'n syrthio mewn cariad â passerby,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

yn cael dim o'r berthynas.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

O 'meddwl, dim ond cariad ag Enw Duw sy'n rhoi heddwch.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

Ar hyn o bryd, Derbynnir ei gariad gan y rhai y mae Ef Ei Hun yn bendithio ag ef yn unig. (3)

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

Ffug (darfodus) yw corff, cyfoeth a phob perthynas.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

Ffug yw ego, possessiveness a Maya.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੇਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

Ffug (dros dro) yw pŵer, ieuenctid, cyfoeth ac eiddo.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Ffug yw chwant a dicter gwyllt.

ਮਿਥਿਆ ਰਬ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਰ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

Mae ffug (dros dro) yn gerbydau, eliffantod, ceffylau a dillad drud.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

Anwir yw'r cariad at gasglu cyfoeth, ac ymhyfrydu yn y golwg ohono.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Mae ffug yn dwyll, ymlyniad emosiynol a balchder egotistical.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Ffug yw'r hunan-falchder gydag ego.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

Dim ond addoliad defosiynol Duw sy'n anhydraidd, wedi'i berfformio o dan warchodaeth y Guru.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥

O 'Nanak, gall un fyw gwir fywyd yn unig trwy fyfyrion ar Naam.||4||

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

Diwerth yw'r clustiau sy'n gwrando ar athrod eraill.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Diwerth yw'r dwylo sy'n dwyn cyfoeth eraill.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

Diwerth yw'r llygaid sy'n syllu ar harddwch menyw rhywun arall sydd â bwriadau drwg.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥

ffug yw'r tafod sydd ond yn mwynhau danteithion a chwaeth fydol eraill.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

Sinfull yw'r traed sy'n rhedeg i wneud drwg i eraill.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Diwerth yw'r meddwl sy'n llawn trachwant am gyfoeth eraill.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

Yn ddiwerth yw'r corff nad yw'n gwneud daioni i eraill.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

Yn ddiwerth yw'r trwyn hwnnw sy'n mwynhau arogl drwg.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

Ddiwerth yw'r holl rannau o'r corff nad ydyn nhw'n deall eu gwir bwrpas.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

O 'Nanak, llwyddiannus yw'r corff hwnnw sy'n adrodd Enw Duw.||5||

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

Mae bywyd y sinig di-ffydd (nad yw'n gredwr) yn hollol ddiwerth.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੇਵਤ ਸੂਚਾ ॥

Heb gofio'r Duw tragwyddol, sut y gall fod yn bur?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

Heb Enw Duw, diwerth yw corff y dall ysbrydol,

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

oherwydd o geg person o'r fath, daw arogl budr athrod.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

Heb ystyried Enw Duw, mae ein dyddiau a'n nosweithiau yn mynd heibio yn ofer,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

fel y cnwd sy'n gwywo heb law.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

Heb fyfyrddod ar Enw Duw, mae pob gweithred fydol yn ofer,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

fel cyfoeth miser, nad yw o unrhyw ddefnydd iddo.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Yn wir fendigedig yw'r rhai, y mae eu calonnau yn trigo Enw Duw.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

Ar ôl hynny, Rwy'n cysegru fy mywyd i'r bobl fendigedig hynny. ||6||

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

Un sy'n ymddangos yn grefyddol ond mae ei weithredoedd yn unrhyw beth ond crefyddol.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

Nid oes cariad at Dduw yn ei galon, ac eto mae'n siarad yn uchel.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

Mae'r Duw holl-wybodus, yn ddoeth iawn.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

Nid yw arddangos tuag allan yn creu argraff arno.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

Un nad yw'n ymarfer yr hyn y mae'n ei bregethu i eraill,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

yn cadw dioddefaint yng nghylchoedd genedigaeth a marwolaeth.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Yr un y mae ei galon yn trigo y Duw di-ffurf,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

dysgeidiaeth person o'r fath yn achub y byd rhag y vices.

ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

O' Duw, dim ond y rhai sy'n plesio i Chi, wedi sylweddoli Chi.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

Ar ôl hynny, Rwy'n ostyngedig ymgrymu iddynt. ||7||

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Beth bynnag yr wyf yn gweddio amdano, mae'r holl Dduw sy'n treiddio yn gwybod y cyfan.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

Mae Ef Ei Hun yn rhoi anrhyddedd i'w farwol.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

Ef Ei Hun a dim ond ganddo ef ei hun, sy'n gwneud y penderfyniadau yn seiliedig ar eu gweithredoedd.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

I rai, Mae'n ymddangos ymhell i ffwrdd, tra bod eraill yn ei weld ger llaw.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Mae y tu hwnt i bob ymdrech a gweithredoedd clyfar.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Mae'n gwybod popeth am ein cyflwr ysbrydol.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

Pwy bynnag sy'n plesio iddo, Mae'n attunes yr un hwnnw i Ei Hun.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

Mae'n treiddio drwy'r holl leoedd a rhyng-fannau.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

Mae'r rhai y mae'n rhoi ei drugaredd arnynt, yn dod yn ddefosiynol iddo.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

O 'Nanak, bob eiliad, myfyrio ar Dduw.||8||5||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

Boed i'm chwant, dicter, trachwant, atodiadau emosiynol ac egotism gael eu dinistrio.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

Nanak yn ceisio lloches Duw, O 'Guru dwyfol, bendithia fi gyda Eich Gras.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖਾਹਿ ॥

Trwy ei ras rydych chi'n cymryd rhan mewn sawl math o ddanteithion;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

enshrine y Meistr hwnnw o fewn eich meddwl.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

Trwy ei ras, rydych chi'n cymhwyso persawr i'ch corff;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

trwy ei gofio, byddwch yn cyflawni'r statws ysbrydol goruchaf.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

Trwy ei ras, mae heddwch yn eich calon;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

myfyrio am byth arno o fewn eich meddwl.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

Trwy ei Grace, rydych chi'n byw gyda'ch teulu mewn heddwch;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

cofiwch Ef bob amser trwy adrodd Ei Enw,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

Trwy ei Gras, rydych chi'n mwynhau chwaeth a phleserau pethau bydol;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

O 'Nanak, myfyrio am byth ar yr Un, sy'n deilwng o fyfyrdod. ||1||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

Trwy ei ras, rydych chi'n gwisgo sidanau a dillad drud eraill;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

pam gadael iddo andindulge mewn trachwant eraill?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥

Trwy ei Grace, rydych chi'n cysgu mewn gwely clyd;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

O 'fy meddwl, canu Ei Clodydd, pedair awr ar hugain y dydd.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੋਊ ਮਾਨੈ ॥

Trwy ei Gras, yr ydych yn cael eu hanrhydeddu gan bawb;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

bob amser yn adrodd ei glodydd.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

Trwy ei ras, rydych chi'n gallu aros yn gyfiawn.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

O' fy meddwl, myfyriwch yn barhaus ar y Duw Goruchaf hwnnw.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

Myfyrio ar Dduw, byddwch yn cael eich anrhydeddu yn ei Lys;

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

Ar ôl hynny, byddwch yn dychwelyd i'ch cartref gwir gydag anrhydedd.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

Trwy ei ras, mae gennych gorff iach, hardd;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

attune eich hun i'r Duw Cariadus hwnnw.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

Trwy ei Gras, y mae eich anrhyddedd yn cael ei gadw;

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

O' fy meddwl, cyflawni heddwch tragwyddol trwy ganu ei Clodydd.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

Trwy ei ras, mae eich holl ddiffygion yn parhau i fod heb eu datgelu;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

O' fy meddwl, ceisiwch loches y Duw hwnnw, ein Meistr.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Trwy ei Grace, ni all unrhyw un gystadlu â chi;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਉਚੈ ॥

O' fy meddwl, cofiwch fod Duw Hollalluog gyda phob anadl.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

Trwy ei Gras, yr ydych yn bendithio y corff dynol gwerthfawr hwn;

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

O 'Nanak, addoli Ef gyda chariad a defosiwn. ||3||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

Trwy ei ras, rydych chi'n gwisgo gemwaith drud;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

O' fy meddwl, pam fod yn ddiog wrth ei gofio?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਰੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Gan ei Grace, mae gennych geffylau ac eliffantod i farchogaeth (cerbydau drud);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

O 'meddwl, peidiwch byth ag anghofio bod Duw.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

Trwy ei Gras, mae gennych dir, gerddi a chyfoeth;

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

Cadwch fod Duw wedi'i ymgorffori yn eich calon.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

O' fy meddwl, yr Un a wnaeth eich ffasiwn fel bod dynol

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

bob amser yn myfyrio arno Ef ym mhob sefyllfa.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

Myfyriwch arno Ef sy'n unigryw ac yn annealladwy.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

Ar hyn o bryd, Bydd yn arbed chi yma ac o hyn ymlaen ||4||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

Trwy ei Grace, rydych chi'n rhoi rhoddion helaeth i elusennau,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

O' fy meddwl, cofiwch Ef, bedair awr ar hugain y dydd.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Trwy ei Grace, rydych chi'n cyflawni defodau crefyddol a dyletswyddau bydol;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

cofiwch fod Duw gyda phob anadl.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

Trwy ei ras, cawsoch y corff hardd hwn sy'n edrych;

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥

bob amser yn cofio bod incomparably Beautiful Duw.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

Trwy ei ras, rydych chi wedi derbyn y ffurf ddynol fawr hon o fywyd,

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

bob amser, ddydd a nos, cofiwch fod Duw.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

Trwy ei Gras, y mae eich anrhydedd yn cael ei gadw;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਰੈ ॥੫॥

O 'Nanak, adrodd Ei glodydd gan ras y Guru. ||5||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

Trwy ei ras, rydych chi'n gwrando ar y synau melodaidd â'ch clustiau.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Gan ei Grace, rydych chi'n gweld rhyfeddodau anhygoel.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੇਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

Trwy ei Grace, rydych chi'n siarad geiriau ambrosial â'ch tafod.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

Gan ei Grace, rydych chi'n reddfoll mewn heddwch.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

Trwy ei Grace, mae eich dwylo a'ch traed yn symud ac yn gweithio.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

Gan ei Grace, rydych chi'n hollol lwyddiannus mewn bywyd.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Trwy ei Grace, rydych chi'n cael y statws ysbrydol goruchaf.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Gan ei Grace, rydych chi'n cael eich amsugno'n reddfoll i heddwch tragwyddol.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

Pam cefnu Duw o'r fath, ac atodi eich hun i un arall?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

O 'Nanak, trwy ras y Guru deffro eich meddwl o anwybodaeth ysbrydol.||6||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Trwy ei Grace, rydych chi'n enwog ledled y byd;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

peidiwch byth ag anghofio Duw o'r fath o'ch meddwl.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

Trwy ei Grace, mae gennyh fri;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

O 'meddwl ffôl, myfyrio arno Ef!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Trwy ei ras, cyflawnir eich holl dasgau;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

O 'fy meddwl, bob amser yn teimlo Ei bresenoldeb gyda chi.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

Gan Pwy Grace, rydych chi'n dod o hyd i'r Gwirionedd,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

O' fy meddwl, ymgolli i mewn iddo.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Trwy ei Gras, mae pawb yn cael eu hachub rhag drygau bydol;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O 'Nanak, canu ei glodydd a myfyrio ar ei Enw. ||7||

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੇ ਨਾਉ ॥

Dim ond y person hwnnw sy'n myfyrio ar ei Enw, y mae Ef Ei Hun yn ei ysbrydoli i fyfyrio.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Dim ond y person hwnnw sy'n canu rhinweddau Duw, y mae Ef ei hun yn ei ysbrydoli i wneud hynny.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Trwy Gras Duw, mae'r meddwl wedi'i oleuo â gwybodaeth ddwyfol.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Trwy drugaredd Duw, mae'r galon wrth ei bodd fel blodyn lotws.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Pan fydd Duw yn hynod falch, mae'n dod i drigo yn y meddwl.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥

Trwy Drugaredd Garedig Duw, dyrchefir y deallusrwydd (yn ysbrydol).

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

O' Dduw, yn Dy Drugaredd yw holl drysorau'r byd.

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਕਿਨਹੂ ਲਇਆ ॥

Nid oes unrhyw un yn derbyn unrhyw beth ar ei ben ei hun.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

O Dduw, mae pobl yn gwneud beth bynnag Rydych chi'n gwneud iddyn nhw ei wneud.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

O Nanak, nid oes dim yn eu dwylo. ||8||6||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

Unapproachable ac Anfathomable yw'r Duw Goruchaf;

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

pwy bynnag sy'n adrodd ei Enw gyda chariad a defosiwn, yn cael ei ryddhau o vices..

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

Gwrandewch, O 'ffrindiau, mae Nanak yn cyflwyno.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

Rhyfeddol yw'r disgrifiad o rinweddau'r seintiaid.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥

Yng nghwmni'r Seintiau, ceir radiance ysbrydol (anrhydedd).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੇਤ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, tynnir pob budreddi o vices.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Yng nghwmni'r Seintiau, mae egotism yn cael ei ddinistrio.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, datgelir doethineb ysbrydol.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, teimlir bod Duw wrth law.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae pob gwrthdaro ynghylch vices neu weithredoedd drwg yn cael eu setlo.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un wedi'i fendithio â'r Naam amhrisiadwy. yn cael ei sicrhau.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

Yng nghwmni'r Seintiau, mae un yn ymdrechu i wireddu Duw yn unig.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Pwy all ddisgrifio gogoniant y Seintiau?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

O' Nanak, gogoniant y Saint yw gogoniant Duw ei Hun. ||1||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un yn sylweddoli'r Duw Annealladwy.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un bob amser yn llawn llawenydd.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae'r pum nwydau yn dod o dan reolaeth.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un yn mwynhau neithdar ambrosial Enw Duw.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un yn dod yn hynod ostyngedig i bawb.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae araith rhywun yn dod yn ddeniadol.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

Yng Nghwmni'r Seintiau, nid yw'r meddwl yn crwydro.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae'r meddwl yn mynd i mewn i gyflwr heddwch tragwyddol.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

Yn y gynulleidfa Sanctaidd, mae un yn parhau i fod ar wahân i atyniadau bydol.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥

Ar hyn o bryd, mae Duw yn gwbl falch gydag un sy'n ymuno â'r gynulleidfa sanctaidd. ||2||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae'r holl elynion yn ymddangos fel ffrindiau.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae meddwl rhywun yn dod yn hollol berffaith.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

Yng nghwmni'r saint, nid oes gan un elyniaeth tuag at unrhyw un.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, nid yw un yn cymryd cam i'r cyfeiriad anghywir.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥

Yng Nghwmni'r Seintiau, nid oes unrhyw un yn ymddangos yn ddrwg.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un yn sylweddoli popeth sy'n treiddio Meistr gwynfyd goruchaf.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae twymyn ego yn gadael.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un yn ymwrthod â phob hunanoldeb.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

Dim ond Ef Ei Hun sy'n gwybod mawredd y Seintiau.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੁ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

O 'Nanak, y Sanctaidd mewn cytgord â Duw. ||3||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, nid yw meddwl rhywun byth yn crwydro.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un yn derbyn heddwch tragwyddol.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

Yn y gynulleidfa Sanctaidd, mae un yn cael cyfoeth annealladwy Naam.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, gall un ddioddef yr anorfod.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un yn trigo yn y cyflwr uchaf yn ysbrydol.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

Yng nghwmni'r Seintiau, mae un yn profi presenoldeb Duw oddi mewn.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

Yng nghwmni'r saint, mae un yn deall y dyletswyddau cyfiawn yn llawn.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae rhywun yn gweld dim ond Duw yn treiddio ym mhobman.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un wedi'i fendithio â thrysor yr Naam.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

O 'Nanak, Rwy'n cysegru fy mywyd i'r personau duwiol hynny.||4||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un yn arbed pob un o linach rhag vices.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un yn helpu ei ffrindiau a'i deulu i nofio ar draws cefnfor y byd o vices.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, derbynnir gwir gyfoeth Naam.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥

Mae pawb yn dod yn amlwg o'r cyfoeth hwnnw o Naam.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

Yn y gynulleidfa sanctaidd, mae un yn cael ei anrhydeddu gan farnwr cyfiawn llys Duw.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un yn cael ei ganmol gan yr angylion.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae pechodau rhywun yn cael eu dinistrio.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un yn canu rhinweddau ambrosial Duw.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

Yng nghwmni Seintiau, mae pob man yn dod yn hygyrch (mae un yn cynyddu i lefel ysbrydol uchel).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

O 'Nanak, daw bywyd rhywun yn ffrwythlon yng nghwmni'r saint. ||5||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

Yn y gynulleidfa sanctaidd, nid oes unrhyw frwydr fel penances,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲ ॥

oherwydd gweledigaeth fendigedig o'r Saint, yn dod â hapusrwydd aruchel.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

Yng nghwmni Seintiau, mae un yn cael ei absolved o'i bechodau.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

Yng nghwmni Seintiau mae un yn cael ei achub rhag uffern.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae un yn hapus yma ac o hyn ymlaen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae'r rhai sydd wedi'u gwahanu yn cael eu haduno â Duw.

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

Mae pob dymuniad yn cael eu cyflawni,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

oherwydd yng Nghwmni'r Sanctaidd, nid oes neb yn mynd yn waglaw.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

Mae'r Duw Goruchaf yn trigo yng nghalonnau'r Saint.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

O 'Nanak, gwranddo ar eiriau melys y Sanctaidd, un yn cael ei achub rhag fices.||6||

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, rwy'n gwranddo ar Enw Duw.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, rwy'n canu Clodydd Gogoneddus Duw.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

Yng nghwmni'r Seintiau, nid yw Duw byth allan o feddwl rhywun.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae'n sicr bod un yn cael ei achub rhag vices.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Yng nghwmni'r Seintiau, mae cariad yn ffynnu tuag at Dduw,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

ac yng Nghwmni'r Sanctaidd, fe'i gwelir ym mhob un.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, rydyn ni'n dod yn ufudd i ewyllys Duw.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

Yng nghwmni Seintiau, rydym yn cyrraedd cyflwr uwch o ysbrydolrwydd.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae pob maladies (vices) yn cael ei wella.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

O Nanak, un yn cwrdd â'r Sanctaidd trwy ffortiwn fawr. ||7||

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

Nid yw gogoniant y Saint yn hysbys hyd yn oed i gyfansoddwyr y Vedas.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

Mae'r ysgrythurau hynny yn disgrifio'r hyn y mae eu cyfansoddwyr wedi'i glywed yn unig.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Mae mawredd y bobl Sanctaidd y tu hwnt i dri dull Maya.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Mae gogoniant y bobl Sanctaidd yn hysbys drwyddi draw.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

Ni ellir amcangyfrif gogoniant y Sanctaidd.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

Mae ysblander sant y tu hwnt i derfynau.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ ॥

Gogoniant y Sanctaidd yw'r uchaf o'r uchel.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

Gogoniant y Sanctaidd yw'r mwyaf o'r mawrion.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Mae gogoniant y saint behoove i'r saint yn unig

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥

O, Nanak, gwrandewch fy mrawd, nid oes gwahaniaeth rhwng y Saint a Duw,

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Y person y mae ei galon yn trigo Duw ac sydd bob amser yn canu ei glodydd,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

ac sy'n gweld neb arall ond Duw.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, mae cael y fath rinweddau yn ei wneud yn Braham Giani-gwybodwr Duw. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

Mae'r bod sy'n ymwybodol o Dduw bob amser yn parhau i fod ar wahân i ddrygau,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

gan nad yw'r lotws sy'n tyfu yn y dŵr murky yn cael ei faeddu gan y baw yn y dŵr.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn helpu eraill i yrru eu pechodau wrth aros heb ei effeithio ei hun,

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੇਖ ॥

fel yr haul sy'n sychu pob budreddi gan ei wres.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

Mae'r person sydd â gwybodaeth ddwyfol yn edrych ar bawb fel ei gilydd,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

fel y gwynt, sy'n chwythu yn gyfartal ar y brenin a'r tlawd.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

Mae gan y person sy'n ymwybodol o Dduw amynedd cyson, (y math o amynedd nad yw newid mewn amgylchiadau yn effeithio arno),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

fel y ddaear, sy'n cael ei gloddio gan un, a'i eneinio â past sandal gan un arall.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

Ansawdd person â gwybodaeth ddwyfol yw,

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

O Nanak, fel llosgi'r budreddi ym mhopeth yn un o natur gynhenid tân. ||1||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

Y bod sy'n ymwybodol o Dduw yw'r puraf o'r pur; (heb ei gyffwrdd gan y vices);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

fel dŵr nad yw budreddi yn glynu wrtho

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Mae meddwl person sy'n ymwybodol o Dduw yn oleuedig bod Duw i gyd yn treiddio.

ਜੈਸੇ ਧਰ ਉਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

fel yr awyr ar hyd a lled y ddaear.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

I'r person sydd â gwybodaeth ddwyfol, mae ffrind a gelyn fel ei gilydd,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Oherwydd nad oes gan y person â gwybodaeth ddwyfol unrhyw falchder egotistical.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Yn ysbrydol, y person sy'n ymwybodol o Dduw yw'r uchaf o'r uchel.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

ond o fewn ei feddwl ei hun, ef yw'r mwyaf gostyngedig oll.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

Dim ond y rhai sy'n dod yn ymwybodol o Dduw,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

O'Nanak, y mae Duw ei hun yn ei wneud felly. ||2||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn byw fel llwch pawb (gostyngeiddrwydd eithafol).

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn sylweddoli gwynfyd ysbrydol.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥

Mae'r person doeth yn ddwyfol yn dangos caredigrwydd i bawb.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

Ni ddaw unrhyw ddrwg gan y person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw bob amser yn ddiuedd.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

Mae neithdar ambrosial yn bwrw glaw i lawr o olwg y person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn rhydd o'r cysylltiadau bydol.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

Mae ffordd o fyw'r doeth yn ddwyfol yn hollol bur ac yn rhydd o'r vices.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

Doethineb ysbrydol yw maeth y person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

O 'Nanak, mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn cael ei amsugno ym myfyrdod Duw. ||3||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn canoli ei obeithion ar yr Un yn unig.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

Nid yw cyflwr ysbrydol uchel y person sy'n ymwybodol o Dduw byth yn darfod.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw wedi'i drwytho mewn gostyngeddrwydd.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw bob amser yn ymhyfrydu mewn gwneud daioni i eraill.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

Nid oes gan y person sy'n ymwybodol o Dduw unrhyw gysylltiadau bydol.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn dal ei feddwl crwydrol dan reolaeth.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

I'r person sy'n ymwybodol o Dduw mae beth bynnag sy'n digwydd i gyd er daioni.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Fel hyn, mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn llwyddo ac yn ffynnu ym mhob agwedd ar fywyd.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

Yng Nghwmni'r person sy'n ymwybodol o Dduw, mae pawb yn cael eu hachub rhag vices.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

Ar hyn o bryd, trwy'r person Duw-ymwybodol, mae'r byd i gyd yn myfyrio ar Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw bob amser yn cael ei drwytho â'r cariad at Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

Mae Duw bob amser yn trigo yng nghwmni'r person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

Enw Duw yw cynhaliaeth y person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

I'r person sy'n ymwybodol o Dduw, Naam yw ei deulu.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw bob amser yn parhau i fod yn wyliadwrus rhag effeithiau vices.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn ymwrthod â'i feddwl egoistaidd.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Mae Duw, ffynhonnell wynfyd goruchaf, yn trigo ym meddwl y person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

Mae gwynfyd tragwyddol yng nghalon y person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn trigo mewn heddwch a phois greddfoll.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

O 'Nanak, cyflwr ysbrydol goruchaf y person Duw-ymwybodol byth yn difeth. ||5||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn adnabod Duw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw mewn cariad â'r Un yn unig.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn rhydd o unrhyw bryderon.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Pur yw dysgeidiaeth y person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Gwneir y person sy'n ymwybodol o Dduw felly gan Dduw ei Hun.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

Mawr yw gogoniant y person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Gyda ffortiwn fawr mae un wedi'i fendithio â golwg y person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

Gadewch inni gysegro ein hunain i'r person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੇਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

Mae hyd yn oed duwiau fel yr Arglwydd Shiva yn chwilio am y person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

O 'Nanak, y person sy'n ymwybodol o Dduw yw amlygiad Duw ei Hun. ||6||

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Mae rhinweddau'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn amhrisiadwy.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Mae pob rhinwedd bosibl, yn bodoli yn y person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

Pwy all wybod dirgelwch bywyd rhinweddol y person sy'n ymwybodol o Dduw?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

Ymgrymu bob amser mewn perthynas â'r person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਜਰੁ ॥

Ni ellir disgrifio hyd yn oed ychydig o ogoniant y person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn cael ei addoli gan bawb.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

Pwy all ddisgrifio maint rhinweddau'r person sy'n ymwybodol o Dduw?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

Dim ond person sy'n ymwybodol o Dduw sy'n gwybod cyflwr meddwl uchel Duw-ymwybodol.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

Diderfyn yw rhinweddau'r person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

O 'Nanak, bob amser yn ymgrymu mewn parch at y person Duw-ymwybodol.
॥7॥

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

Y person sy'n ymwybodol o Dduw yw Creawdwr yr holl greadigaeth gyfan.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn byw am byth, ac nid yw'n marw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Y person sy'n ymwybodol o Dduw yw rhoddwr y ffordd i gyflawni cyflwr ysbrydol goruchaf a rhyddhad yr enaid.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

Y person sy'n ymwybodol o Dduw yw'r Goruchaf Perffaith Bod, sy'n cerddorfaol i gyd.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

Y person sy'n ymwybodol o Dduw yw amddiffynwr y rhai heb ddiogelwch.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਉਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

Mae'r person sy'n ymwybodol o Dduw yn estyn ei help llaw i bawb.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

Mae'r bydysawd cyfan yn perthyn i'r person sy'n ymwybodol o Dduw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Y person sy'n ymwybodol o Dduw ei hun yw'r (ymgorfforiad o) Formless Duw.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

Mae gogoniant y person sy'n ymwybodol o Dduw yn ymddwyn yn unig i'r Duw-ymwybodol.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

O Nanak, y person sy'n ymwybodol o Dduw yw Meistr pawb. ||8||8||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Un sy'n ymgorffori'r Naam o fewn y galon,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

sy'n gweld Duw yn treiddio ym mhob un,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

ac sydd ar bob eiliad, bwâu mewn parch at y Meistr,

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

O 'Nanak, person o'r fath yw'r gwir Aparas (sant heb ei gyffwrdd gan Maya), ac mae'n helpu'r rhai sy'n ei ddilyn, i nofio ar draws cefnfor y byd o vices.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

Un nad yw byth yn dweud celwydd, (o'i dafod),

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

y mae ei galon yn hiraethu am Weledigaeth Fendigedig y Duw dilychwin;

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

nad yw ei lygaid yn syllu ar harddwch menyw rhywun arall â malais,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

sy'n gwasanaethu'r Sanctaidd ac yn caru cynulleidfa'r saint,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

nad yw eu clustiau yn gwrando ar athrod yn erbyn unrhyw un,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

sy'n ystyried ei hun i fod y gwaethaf oll (yn ildio ego),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

sydd, gan Grace y Guru, yn cael gwared ar vices,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

sy'n gwahardd ei ddymuniadau o'i feddwl,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

sy'n gorchfygu ei synhwyrau ac yn rhydd o'r pum vices.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

O 'Nanak, ymhlith miliynau, prin y mae un Aparas o'r fath.

ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Gwir Vaishnava (devotee yr Arglwydd Vishnu), yw'r un y mae Duw yn falch ag ef.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

Mae'n parhau i fod ar wahân i'r Maya (rhith bydol) a grëwyd gan Dduw.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

Wrth wneud gweithredoedd da, nid yw'n disgwyl unrhyw wobr.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

Yn ddidrafferth pur yw ffydd Vaishnava o'r fath.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

Nid yw'n hir am wobr am unrhyw beth.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

Dim ond mewn myfyrdod defosiynol a chanu clodydd Duw y caiff ei amsugno.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

Mae ei feddwl a'i gorff er cof cyson am Dduw.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Mae'n garedig i'r holl greaduriaid.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

Mae ef ei hun yn myfyrio ar Enw Duw ac yn ysbrydoli eraill i wneud yr un peth.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

O 'Nanak, mae Vaishnav o'r fath yn cael y statws ysbrydol goruchaf. ||2||

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Gwir ddefosiwn Duw yw'r un y mae ei galon wedi'i llenwi ag addoliad defosiynol.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Mae'n cefnu ar gwmni'r holl bobl ddrygionus.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

Mae pob math o amheuaeth yn diflannu o'i feddwl.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Mae devotee yn addoli Duw gyda'r gred ei fod yn bresennol ym mhobman.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੋਵੈ ॥

Yng nghwmni'r bobl saintly, mae person o'r fath yn cael gwared ar faw pob pechod

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵੈ ॥

Deallusrwydd y fath devotee o Dduw yn dod yn oruchaf.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Mae'n cofio Duw gyda chariad a defosiwn bob dydd.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

Mae'n cysegru ei feddwl a'i gorff i Gariad Duw.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Mae'n ymgorffori traed Duw (cariad) yn y galon.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

O 'Nanak, o'r fath (Bhagauti) devotee Duw yn sylweddoli Ef (o fewn ei galon).
||3||

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

Gwir Pandit yw'r un, sy'n cyfarwyddo ei feddwl ei hun yn gyntaf;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

ac yn chwilio am Enw Duw o fewn ei enaid ei hun.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

Mae'n cymryd rhan yn Neithdar coeth Enw Duw.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

Trwy ddysgeidiaeth Pundit o'r fath, mae'r byd i gyd yn parhau i fod yn fyw yn ysbrydol.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Mae'n mewnblannu rhinweddau Duw yn ei galon.

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Nid yw Pandit o'r fath yn syrthio i gylchoedd genedigaeth a marwolaeth eto.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੁਝੈ ਮੂਲ ॥

Mae'n cydnabod Duw fel ffynhonnell ysgrythurau sanctaidd, fel Vedas, Puranas a Smritis.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥

Mae'n cydnabod y Duw anniriaethol yn y greadigaeth ddiriaethol.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Mae'n pregethu i bobl pob un o'r pedwar cast (statws cymdeithasol).

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

O Nanak, i Pandit o'r fath, Rwy'n ymgrymu mewn cyfarchiad am byth. ||4||

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੇਉ ਨਾਮੁ ॥

Gadewch i unrhyw un o'r pedwar cast (statws cymdeithasol) fyfyrion ar Enw Duw, a byddai rhywun yn canfod mai Enw Duw yw mantra gwraidd yr holl wybodaeth ddwyfol.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Mae gan bwy bynnag sy'n ystyried Naam fywyd addurnedig.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Ac eto, dim ond person prin iawn sy'n derbyn rhodd Naam yng nghwmni seintiau.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

Os trwy ei ras, mae Duw yn ymgorffori ei Enw yng nghalon person,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

hyd yn oed os yw'r person hwnnw fel anifail, ysbryd, ffwl neu galon carreg, mae'r person hwnnw'n cael ei achub.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

Enw Duw yw'r ateb i wella pob salwch.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Mae canu clodydd Duw yn arwain at ffortiwn da a gwynfyd.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

Ni ellir cael Naam trwy unrhyw dechneg benodol neu ddefodau crefyddol.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

O Nanak, ef ei ben ei hun yn derbyn ei, sydd mor cyn-ordeiniedig. ||5||

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Un y mae ei feddwl yn trigo yn y Goruchaf Dduw,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

ei enw yn wirioneddol Ram Das, gwas Duw.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Mae devotee o'r fath yn sylweddoli'r holl Dduw sy'n treiddio.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

Deeming ei hun yn hynod ostyngedig, mae'r person hwnnw'n sylweddoli Duw.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

Un sy'n gweld Duw yn byth-bresennol, yn agos wrth law.

ਸੇ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Mae gwas Duw o'r fath wedi'i gymeradwyo yn llys Duw.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

I'w was, mae Ef Ei Hun yn rhoi Ei Gras,

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੇਝੀ ਪਰੈ ॥

ac mae gwas o'r fath yn dod i ddeall popeth.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

Gan fyw ymhlith y teulu, mae'n parhau i fod ar wahân i'r temtasiynau bydol.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

O 'Nanak, y fath yw ffordd o fyw Ram Das (gwas Duw). ||6||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

Un sydd o'i galon, yn caru Ewyllys Duw,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੇਊ ਕਹਾਵੈ ॥

dywedir ei fod yn Jivan Mukta- rhyddhau o gysylltiadau Maya tra'n dal yn fyw.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥

I berson o'r fath, mae pleser a thristwch fel ei gilydd.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

Mae bob amser yn aros mewn gwynfyd tragwyddol oherwydd yn y cyflwr hwnnw nid oes gwahanu oddi wrth Dduw.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

Iddo ef, mae aur a llwch yr un peth.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

Fel isneithdar, felly hefyd gwenwyn chwerw iddo.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Fel y mae anrhydedd, felly hefyd yn dangos ego iddo.

ਤੈਸਾ ਰੰਗੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Fel y mae'r cardodyn, felly hefyd y brenin iddo.

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

Beth bynnag mae Duw yn ei wneud yw'r llwybr cywir iddo ei ddilyn.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

O 'Nanak, gelwir y person hwnnw yn Jivan Mukta (rhyddhau tra'n dal yn fyw).
॥7॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

Mae pawb yn perthyn i'r Duw Goruchaf.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

Ym mha bynnag gam meddwl mae Duw yn cadw'r meidrolion, dyna'r enw maen nhw'n ei gaffael.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

Mae Duw ei Hun yn gallu gwneud a gwneud popeth.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

Beth bynnag sy'n plesio Duw, yn y pen draw rhaid dod i ben.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥

Fel tonnau diderfyn y môr, mae Duw wedi lledaenu ei hun ym mhobman

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Ni ellir deall dramâu'r Duw goruchaf.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥

Pa ddeallusrwydd bynnag y mae Duw yn ei roi i berson, felly mae ei feddwl yn oleuedig.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥

Mae'r Duw Goruchaf yn greawdwr anhydraidd (tragwyddol a thragwyddol).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Mae'n drugarog am byth ac yn dragywydd.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥

O 'Nanak, trwy ei gofio dro ar ôl tro gyda defosiwn cariadus, mae meidrolion yn aros yn fendigedig ac yn llawen. ||8||9||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

Mae llawer o bobl yn canu clodydd Duw, ond mae ei rinweddau'n ddiddiwedd.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

O 'Nanak, Duw wedi creu bydysawd hwn mewn myrdd o ffyrdd a ffurflen.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Llawer o filiynau yw Ei addolwyr.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Mae miliynau lawer yn perfformio defodau crefyddol a dyletswyddau bydol.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

Mae miliynau lawer wedi dod yn breswylwyr lleoedd pererindod.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

Mae miliynau lawer yn crwydro yn yr anialwch fel ymwrthodiadau..

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

Mae miliynau lawer yn gwrando ar y Vedas.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

Mae llawer o filiynau yn cymryd rhan mewn defodau hunan-gosbol i blesio Duw.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

Mae llawer o filiynau yn myfyrio ar eu hunan-fewnol.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

Mae miliynau lawer yn ystyried barddoniaeth a gyfansoddwyd gan lawer o feirdd.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

Mae miliynau lawer yn myfyrio arno, bob tro gan ddefnyddio Enw newydd iddo.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

O 'Nanak, ni all neb ddod o hyd i derfynau rhinweddau'r Creawdwr. ||1||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

Mae miliynau lawer yn egoistaidd.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥

Mae miliynau lawer yn cael eu dallu gan anwybodaeth.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥

Mae miliynau lawer yn golledion carreg.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

Mae miliynau lawer yn ansensitif ac yn gwbl amddifad o dosturi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Mae miliynau lawer yn dwyn cyfoeth eraill.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

Mae miliynau lawer yn athrod eraill.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸੂਮ ਮਾਹਿ ॥

Mae miliynau lawer yn ei chael hi'n anodd ar hyd eu hoes i ennill cyfoeth bydol.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

Mae miliynau lawer yn crwydro mewn tiroedd tramor.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

O Dduw, mae pobl yn gwneud yr hyn Rydych chi'n eu neilltuo i'w wneud.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

O Nanak, y Creawdwr yn unig sy'n gwybod y gwaith ei greadigaeth. ||2||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

Mae miliynau lawer yn Siddhas, Celibates a Yogis.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

Mae miliynau lawer yn frenhinoedd, yn mwynhau pleserau bydol.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

Mae miliynau lawer o adar a nadroedd wedi'u creu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

Cynhyrchwyd miliynau lawer o gerrig a choed.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

Miliynau lawer yw'r gwyntoedd, y dyfroedd a'r tanau.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

Miliynau lawer yw'r daearoedd a'r systemau planedol.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰੁ ॥

Miliynau lawer yw'r lleuadau, yr haul a'r sêr.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ॥

Miliynau lawer yw'r onglau, cythreuliaid ac Indras, o dan eu canopiâu regal.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

Mae wedi darostwng y greadigaeth gyfan i'w orchymyn fel gleiniau wedi'u rhodio mewn edau.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

O 'Nanak, gyda phwy Mae'n falch, Mae'n eu fferi ar draws y cefnfor byd-o vices ||3||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

Mae miliynau lawer yn cadw at rym, is, a rhinwedd. (tri dull o Maya)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

Mae miliynau lawer yn astudio'r Vedas, Puranas, Smritis a Shastras (llyfrau sanctaidd).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

Mae Duw wedi creu miliynau lawer o emau yn y cefnforoedd.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

Mae wedi creu miliynau o wahanol fathau o greaduriaid.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

Mae miliynau lawer yn cael eu creu sy'n byw bywyd hir.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

Creodd filiynau lawer o fynyddoedd o aur

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਯਜ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

Llawer o filiynau yw'r Yakshas (gweision duw cyfoeth), y Kinnars (dawnsywyr), a'r Pishaach (pobl o statws cymdeithasol is).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

Miliynau lawer yw'r ysbrydion drwg, ysbrydion, moch a theigrod.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੁ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Mae'n agos at bawb, ac eto'n bell i ffwrdd oddi wrth bawb.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

O 'Nanak, Mae'n ddau ar wahân a hefyd yn treiddio yn ei greadigaeth.||4||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

Mae miliynau lawer yn byw yn y rhanbarthau nether.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Mae miliynau lawer yn byw mewn poen a thristwch eithafol fel bod yn uffern ac mae miliynau lawer yn byw bywydau moethus fel bod yn y nefoedd.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

Mae miliynau lawer yn cael eu geni, yn byw eu bywydau ac yn marw.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

Mae miliynau lawer yn parhau i grwydro trwy gylchoedd genedigaeth a marwolaeth.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Mae miliynau lawer yn ennill eu bywoliaeth yn ddiymdrech.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Mae miliynau lawer yn gwacáu eu hunain yn ceisio ennill eu bywoliaeth.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

Tra bod Duw wedi gwneud miliynau lawer yn gyfoethog.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

Mae miliynau lawer yn aros mewn pryder ariannol.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

Lle bynnag y mae'n ewylllysio, yno mae'n cadw'r meidrolion.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

Ar hyn o bryd, mae popeth o dan orchymyn Duw. ||5||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

Mae llawer o filiynau yn dod ar wahân i'r materion bydol,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

ac yn parhau i fod yn gyfarwydd ag Enw Duw.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

Mae miliynau lawer yn chwilio am Dduw,

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

a sylweddoli presenoldeb Duw ynddynt eu hunain.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਸ ॥

Mae llawer o filiynau yn dyheu am olwg Duw,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

ac maent yn sylweddoli y Duw tragwyddol.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

Mae miliynau lawer yn gweddïo dros y gynulleidfa sanctaidd,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

Maent yn cael eu trwytho â chariad y Duw Goruchaf.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Y rhai y mae Ef Ei Hun yn hynod falch gyda nhw,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

Ar hyn o bryd, maent yn cael eu bendithio ac yn bendithio am byth. ||6||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

Mae miliynau lawer o greaduriaid wedi'u creu trwy'r pedair ffynhonnell greu, yn naw rhanbarth y ddaear.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Mae miliynau lawer o greaduriaid yn yr awyr ac yn y systemau solar

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

Mae miliynau o greaduriaid yn cael eu geni.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Mewn cymaint o ffyrdd, mae Duw wedi creu'r bydysawd.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

Cymaint o weithiau, Mae wedi ehangu Ei ehangu (Creu).

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

Ac eto am byth mae'r Creawdwr wedi bod yr un peth.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Mae Duw wedi creu miliynau lawer o greaduriaid mewn gwahanol ffurfiau.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

O Dduw maent yn deillio, ac i mewn i Dduw maent yn uno yn ôl eto.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

Nid yw terfynau Ei greadigaeth yn hysbys i unrhyw un.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥

O 'Nanak, Duw yn unig yw'r un sydd fel ei hun. ||7||

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

Mae miliynau lawer yn devotees y Duw Goruchaf,

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

o fewn pwy sy'n dangos y goleuni dwyfol

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

Mae llawer o filiynau yn gwybod hanfod realiti (Duw),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

a chyda'u llygaid (gweledigaeth ysbrydol), maen nhw bob amser yn gweld yr Un Duw.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

Mae miliynau lawer yn cymryd rhan yn neithdar Naam.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

Gan ddod yn rhydd o enedigaeth a marwolaeth, maent yn dod yn anfarwol.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

Mae yna lawer o filiynau sy'n canu rhinweddau Duw.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Maent yn reddfoll yn parhau i gael eu hamsugno mewn heddwch a gwynfyd ysbrydol.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

Mae Duw yn gofalu am ei devotees gyda'u pob anadl.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

O 'Nanak, nhw yw anwyliaid Duw. ||8||10||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Duw yn unig yw crëwr y bydysawd cyfan ac nid oes unrhyw un arall.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

O' Nanak, Rwy'n cysegru fy hun i'r Un, sy'n treiddio drwy'r dŵr, y ddaear a'r awyr.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Mae gan Dduw y pŵer i wneud a chyflawni popeth.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Beth bynnag sy'n ei blesio, dim ond sy'n dod i ben.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

Mewn amrantiad, Mae'n creu ac yn dinistrio Ei greadigaeth.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

Nid oes diwedd na chyfyngiad ar ei bŵer.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

Yn ôl ei orchymyn, sefydlodd y ddaear, ac mae'n ei chynnal heb unrhyw gefnogaeth gorfforol.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Mae'r hyn sy'n cael ei greu gan Ei orchymyn, yn y pen draw, yn uno yn ôl i mewn iddo trwy ei orchymyn.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Trwy ei orchymyn y mae pobl yn ymddwyn mor uchel neu isel.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

Yn ôl ei orchymyn, mae sawl math o hwyl a frolics yn cael eu perfformio.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Ar ôl creu'r greadigaeth, mae'n gweld ei fawredd ei hun.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

O 'Nanak, Mae'n treiddio ym mhob. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

Os yw'n plesio Duw, mae marwol yn cyrraedd cyflwr ysbrydol uchel.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

Os yw Duw felly yn ewyllysio, Mae'n rhyddfreinio hyd yn oed y bobl garreg-galon (creulon).

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

Os yw'n plesio Duw, Mae'n cadw person yn fyw hyd yn oed heb anadl.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

Os yw'n plesio Duw, yna mae un yn canu clodydd Duw.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

Os yw'n plesio Duw, Mae'n arbed hyd yn oed y pechaduriaid rhag vices.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Mae beth bynnag y mae'n ei wneud yn ôl ei feddyliau ei hun.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Ef ei Hun yw Meistr y ddau fyd (y byd yma ac o hyn ymlaen).

ਖੇਲੈ ਬਿਗਮੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Mae'r gwybodwr o bob calon yn chwarae'r ddrama fydol ac yn mwynhau ei gwylio.

ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

Beth bynnag Mae'n dymuno, Mae'n gwneud i'r person wneud y weithred honno.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

O 'Nanak, Ni welaf unrhyw un arall tebyg iddo. ||2||

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

Dywedwch wrthyf, beth all bod dynol ei wneud ar ei ben ei hun?

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਾਵੈ ॥

Beth bynnag sy'n plesio Duw, Mae'n cael hynny wedi'i wneud o'r meidrolion.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

Pe bai yn llaw'r marwol, byddai'n cydio popeth.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰੇਇ ॥

Ond mae Duw yn gwneud beth bynnag sy'n ei blesio.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

Oherwydd anwybodaeth, mae un wedi'i ymgolli yn Maya (rhithiau bydol).

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

Pe bai'n gwybod yn well, byddai'n arbed ei hun ohono.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

Wedi'i ddiarddel gan amheuaeth, mae'n crwydro o gwmpas i bob cyfeiriad.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

Mewn eiliad mae'r meddwl yn cylchdroi o amgylch pedair cornel y byd.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

Y rhai y mae Duw yn eu bendithio'n drugarog gyda'i addoliad defosiynol,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

O Nanak, maent yn parhau i gael eu huno yn Naam. ||3||

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

Mewn amrantiad, Gall wneud abwydyn fel person isel yn frenin,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

Y Duw Goruchaf yw Amddiffynnydd y tlawd yn ostyngedig.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥

Hyd yn oed yr un sy'n ymddangos nad oes ganddo rinweddau,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Mewn amrantiad mae Duw yn ei wneud yn boblogaidd ym mhobman.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

Yr un y mae Ef yn rhoi ei fendithion,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

Nid yw Meistr y byd yn ei ddal i'w gyfrif.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

Mae enaid a chorff i gyd yn eiddo iddo a roddwyd i farwol.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Mae pob calon wedi'i goleuo gan yr holl Dduw Perffaith Pervading.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

Mae wedi creu Ei greadigaeth i gyd ganddo Ef ei Hun,

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

O 'Nanak, Mae'n llawenhau tra'n gweld ei fawredd

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

Nid yw pŵer y marwol yn ei reolaeth,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

yr Un Meistr oll yw'r Drws ac achos achosion.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

Mae'r marwol diymadferth yn ddarostyngedig i'w orchymyn,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

oherwydd yn y pen draw yr hyn sy'n ei blesio yw'r hyn sy'n digwydd.

ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

Mae bod dynol weithiau mewn cyflwr optimistaidd, ac weithiau mewn hwyliau pesimistaidd.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

Weithiau, mae'n ymddangos yn drist ac ar adegau eraill mae'n ymddangos ei fod yn chwerthin gyda llawenydd.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Weithiau mae un yn ymroi i athrod ac yn siarad yn sâl am eraill.

ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Weithiau mae'n teimlo mor elated fel pe bai'n hedfan yn uchel yn yr awyr, ac weithiau mor isel ei ysbryd fel pe bai yn nyfnder y byd.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Weithiau mae'n gweithredu fel pe bai'n gwybod popeth am y wybodaeth ddwyfol.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

O 'Nanak, Duw ei hun yn uno bodau dynol ag ef ei hun. ||5||

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Weithiau, mae'r marwol yn dawnsio mewn sawl ffordd.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Weithiau mae'n parhau i gysgu ddydd a nos mewn cyflwr anwybodaeth.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Weithiau mae'n edrych yn ofnadwy mewn cynddaredd ofnadwy.

ਕਬਹੂ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥

Weithiau mae'n dod yn llwch traed pawb (yn hynod ostyngedig).

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥

Weithiau, mae'n peri fel brenin mawr.

ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

Weithiau mae'n tybio gwarediad cardotyn isel.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

Weithiau mae'n syrthio i fri drwg (trwy wneud gweithredoedd drwg).

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Weithiau, mae'n gweithredu mewn ffordd y mae'n cael ei ganmol gan bawb.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

Ym mha bynnag gyflwr y mae Duw yn ei gadw, mae'r marwol yn byw yn y wladwriaeth honno.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥

O 'Nanak, dim ond person prin sy'n myfyrio ar Dduw trwy ras y Guru.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਜਾਨੁ ॥

Weithiau, fel pundit mae'n pregethu eraill.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥

Weithiau yn dod yn saets dawel, mae'n mynd i mewn i fyfyrdod.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥

Ar adegau mae'n byw ac yn ymdrochi mewn mannau pererindod.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥

Weithiau fel medrus ac weithiau fel ceisiwr mae'n siarad am ysbrydolrwydd.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

Weithiau, mae'n dod yn abwydyn, eliffant, neu wyfyn,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

ac yn ddryslyd gan amheuon mae'n crwydro trwy existences dirifedi.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

Fel perfformiwr, fe'i gwelir yn tybio gwahanol guddwisgoed.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

Gan ei fod yn plesio Duw, Mae'n gwneud y ddawns farwol yn unol â hynny.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਇ ॥

Beth bynnag sy'n ei blesio, yn digwydd.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥

O 'Nanak, nid oes unrhyw un arall tebyg iddo. ||7||

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

Pan fydd y person hwn yn cyrraedd Cwmni'r Sanctaidd.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

yna nid yw'n dod allan o'r cyflwr meddwl llawen hwnnw,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Oherwydd, yn y cwmni hwnnw mae ei feddwl yn cael ei oleuo â gwybodaeth ddwyfol,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

ac nid yw'r cyflwr meddwl goleuedig hwnnw byth yn darfod.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(Yn y cyflwr hwn) mae corff a meddwl rhywun yn cael eu trwytho â'r cariad at Dduw,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

ac mae am byth yn trigo gyda'r Duw Goruchaf.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

Yn union fel y mae dŵr yn asio â dŵr,

ਤਿਉ ਜੇਤੀ ਸੰਗਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

yn yr un modd mae ei enaid goleuedig yn ymdoddi â'r enaid Goruchaf.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥

Mae ei gylch geni a marwolaeth yn dod i ben, ac mae'n cyrraedd heddwch tragwyddol.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

Yn lle hynny, dylem gysegru i Dduw am byth. ||8||11||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

Trwy daflu hunan-syniad, mae'r person gostyngedig yn trigo mewn heddwch.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

O' Nanak, pobl drahaus nerthol yn cael eu bwyta gan eu balchder eu hunain.

॥1॥

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Yr un sy'n dod yn falch yn egotistaidd o feddiannau a phwer yn y meddwl,

ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

yn agored i'r gosb fel ci yn uffern.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥

Un sy'n ystyried ei hun yn egotistig yn ifanc ac yn olygus,

ਸੇ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

mae fel abwydyn yn y budreddi

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

Yr un sy'n galw ei hun fel y doer gweithredoedd duwiol yn ego.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

Yn cadw dioddefaint yng nghylchoedd genedigaeth a marwolaeth.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੇ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Yr un sy'n teimlo'n egoistically falch o'i gyfoeth a'i diroedd

ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

yn ffôl, yn ddall ac yn anwybodus.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

Yr un, y mae Duw yn drugarog yn ennyn gostyngeiddrwydd yn ei galon,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

O Nanak, mae'n cael ei ryddhau yma oddi wrth vices, ac yn cael heddwch o hyn ymlaen. ॥1॥

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

Ar ôl dod yn gyfoethog, mae rhywun yn teimlo'n egoistically falch o'i gyfoeth,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

rhaid iddo sylweddoli na fydd unrhyw beth yn mynd gydag ef yn y diwedd, nid hyd yn oed gwellt.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

Efallai y bydd yn gosod ei obeithion ar fyddin fawr a dynion,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

(dylai wybod bod) yr holl bethau hyn yn cael eu dinistrio mewn amrantiad

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

Yr un sy'n ystyried ei hun i fod y cryfaf oll,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

mewn amrantiad y gellir lleihau un i ludw.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Yr un sydd mor hallt ac nad yw'n gofalu am unrhyw un arall,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

Yn cael ei waradwyddo'n wael gan y Barnwr Cyfiawn.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Yr un y mae ei ego yn cael ei ddileu gan ras y Guru,

ਸੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O 'Nanak, mae'r person hwnnw wedi'i gymeradwyo yn llys Duw.||2||

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

Os yw un yn perfformio miliynau o weithredoedd da a hefyd yn teimlo'n egotistically falch o'r gweithredoedd hynny,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

dim ond llafur caled y mae'r person hwnnw'n ei wneud, ac mae'r holl weithredoedd hynny yn wastraff.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

Yr un, sy'n perfformio myrdd o penances ac yn ymroi i ego,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

yn cadw poen a phleser parhaus, fel pe bai'n mynd trwy'r nefoedd ac uffern
dro ar ôl tro

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

Os er gwaethaf gwneud ymdrechion niferus, nid yw un yn dod yn dyner ac yn
dosturiol,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

yna sut y gall gyrraedd llys Duw?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Un sy'n honni ei fod yn rhinweddol,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

nid yw rhinwedd hyd yn oed yn cyffwrdd â'r un hwnnw.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

Yr un y mae ei feddwl yn dod yn ostyngedig i bawb,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

O 'Nanak, mae ei enw da yn ddifetha pur.||3||

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

Cyn belled â bod rhywun yn meddwl y gall wneud i rywbeth ddigwydd gyda'i
bŵer,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

tan hynny ni all y person hwnnw gael heddwch.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

Cyn belled â bod y marwol hwn yn meddwl mai ef yw'r doer o unrhyw dasg,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

tan hynny, mae'n crwydro yng nghylchoedd genedigaeth a marwolaeth.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੇਉ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

Cyn belled â'i fod yn ystyried un yn elyn, ac un arall yn ffrind,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

tan hynny ni fydd meddwl y person hwnnw'n dod yn gyson ac yn heddychlon.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

Cyn belled â'i fod wedi ymgolli ym Maya (cyfoeth bydol),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

mae'r Barnwr Cyfiawn yn parhau i weinyddu cosb.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

Mae bondiau Maya (atodiadau bydol) yn cael eu chwalu gan Gras Duw,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

O 'Nanak, ego person yn cael ei ddileu gan ras y Guru. ||4||

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

Ar ôl ennill mil, mae'n rhedeg ar ôl miliwn.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Mae'n cadw ar gasglu cyfoeth, ond nid yw byth yn cael ei ddychanu.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

Mae'n mwynhau llawer o bleserau Maya,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

ond nid yw'n teimlo'n fodlon ac yn mynd yn ddiflas.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੇਉ ਰਾਜੈ ॥

Heb fodlonrwydd, nid oes unrhyw un yn fodlon.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

Mae holl ymdrechion person anfodlon yn ofer, fel rhithiau breuddwyd.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Mae heddwch llwyr yng nghariad Naam.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

Dim ond un ffodus sy'n cael ei fendithio â hyn (wynfyd).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Da Ei Hun yw doer ac Achos pob achos.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

O 'Nanak, cofiwch Ef gydag ymroddiad cariadus am byth ac erioed.||5||

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Duw sy'n gwneud popeth ac yn achosi i bopeth gael ei wneud.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Myfyriwch ar y ffaith hon; nad oes unrhyw beth o dan reolaeth y marwol.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

Fel y mae gras Duw ar y marwol, felly mae'n dod.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Mae Duw i gyd ar ei ben ei hun.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥

Beth bynnag y mae wedi'i greu, allan o'i bleser ei hun.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Mae o fewn Ei greadigaeth, ond eto heb ei effeithio ganddo.

ਬੂਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

Mae'n deall, yn gweld ac yn pasio barn ar ein gweithredoedd.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

Ef Ei Hun yw'r Un, ac Ef ei Hun mewn sawl ffurf.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Nid yw'n marw nac yn diflannu; Mae'n rhydd o enedigaeth a marwolaeth.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O 'Nanak, Mae'n parhau i fod yn holl-dreiddiol. ||6||

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

Mae Ef Ei Hun yn cyfarwyddo, ac mae Ef Ei Hun yn dysgu,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

oherwydd ei fod Ef ei Hun wedi'i gymysgu â phawb.

ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Mae Ef ei Hun wedi creu ei ehangder ei hun (y bydysawd).

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Mae popeth yn perthyn iddo, Ef yw'r crëwr.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Dywedwch wrthyf, a all unrhyw beth ddigwydd heb Ei Ewyllys?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

Yn y lleoedd a'r rhyng-fannau, Ef yw'r Un, sy'n treiddio ym mhobman.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

Yn ei ddrama ei hun, Ef Ei Hun yw'r Chwaraewr.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

Mae'n arwain ei Dramâu gydag amrywiaeth anfeidrol.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥

Mae Ef Ei Hun ym meddyliau pawb, ac mae pob un yn ei feddwl.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

O 'Nanak, Ni ellir amcangyfrif ei werth. ||7||

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

Mae Duw, Goruchaf Feistr pawb am byth yn wir, yn dragwyddol ac yn dragwyddol.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

Dim ond person prin ydyw, sydd, trwy ras y Guru, wedi disgrifio'r ffaith hon.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

Mae Duw yn Dragwyddol ac mae ei greadigaeth hefyd yn gyflawn ac yn berffaith.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

Mae'n un prin allan o filiynau sydd wedi cydnabod y ffaith hon.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

O 'Dduw, Hardd, hardd iawn yw eich ffurf ddiriaethol.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

Rydych chi'n hynod Hardd, Anfeidrol a Digymar.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

Pur a melys yw Eich gair dwyfol,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਸ਼ਿਯਾਣੀ ॥

Sy'n cael ei glywed ym mhob calon trwy'r clustiau, ac a draethir trwy'r tafod.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥

Mae'n dod yn aruchel pur a sanctaidd,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

O 'Nanak, yr un sy'n myfyrio'n gariadus ar enw Duw. ||8||12||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

Mae'r un sy'n ceisio lloches y Seintiau yn cael ei achub o fondiau Maya.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, yr un sy'n athrod y Saint, yn syrthio i gylch genedigaeth a marwolaeth. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

Mae rhan o fywyd a dreulir yn athrod y Seintiau yn mynd yn wastraff.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

Trwy athrod y Seintiau, nid yw un yn dianc rhag cythraul marwolaeth.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Trwy athrod y Seintiau collir pob heddwch.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

Yn athrod y Seintiau, mae un yn syrthio i uffern (yn dioddef mewn poen).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

Yn athrod y Seintiau, mae'r deallusrwydd wedi'i lygru.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

Yn athrod y Seintiau, mae enw da rhywun yn cael ei golli.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Nid oes unrhyw un yn cysgodi'r person a accurwyd gan y Saint.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

Trwy geisio dod o hyd i ddiffygion gyda'r Seintiau, mae calon rhywun ei hun wedi'i llygru.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

Ond os yw'r Sant Tosturiol yn dangos ei Garedigrwydd,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

O 'Nanak, Yna, ynghyd â'r Saint, hyd yn oed athrod yn cael ei arbed. ||1||

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

Yn athrod yn sant, mae un yn troi i ffwrdd oddi wrth Dduw.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

Yn athrod yn Sant, mae rhywun yn parhau i grwydro a siarad yn annymunol fel crowing o frân.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥

Yn athrod y Seintiau, mae un yn cael ei aileni fel neidr.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

Yn athrod y Seintiau, mae un yn cael ei aileni fel abwydyn wiggling (ffurfiau is o fywyd).

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

Yn athrod y Seintiau, mae un yn llosgi tân awydd.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥

Mae Slanderer of the Saints yn mynd o gwmpas yn twyllo pawb.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Trwy brifo'r sant mae dylanwad pob un yn diflannu.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

Slandering y Seintiau, un yn dod yn y cymedrig y cymedr.

ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

Nid oes lloches i athrod y sant.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

Ac felly, os yw'r Saint yn dymuno hynny, mae hyd yn oed yr enllibwyr yn cael eu dyrchafu'n ysbrydol.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

Enllibwr y Saint yw'r drwg-doer gwaethaf.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

Nid yw athrod y Saint yn dod o hyd i heddwch eiliad hyd yn oed.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

Mae athrod y Saint yn dod yn llofrudd creulonaaf.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

Mae athrod y Saint yn cael ei gyhuddo gan Dduw.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

Nid oes gan athrod y Saint unrhyw bwer a phleser bydol.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

Mae athrod y Saint yn mynd yn ddiflas ac yn dlawd.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

Mae athrod y Saint yn cael ei gystuddio gan bob math o faladies.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥

Mae athrod y Saint wedi'i wahanu am byth oddi wrth Dduw.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Enllibio Sant yw'r pechod gwaethaf o'r holl bechodau.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

O ganlyniad, os yw'n plesio y Saint, Bydd hyd yn oed athrod o'r fath yn cael ei ryddhau. ||3||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

Mae'r meddyliau ym meddwl athrod y Saint bob amser yn llygredig.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

Nid yw athrod y Saint yn ffrind i neb.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥

Mae athrod y Saint yn cael ei gosbi gan y barnwr cyfiawn.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥

Mae pawb yn gadael athrod y Saint.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Mae athrod y Saint yn hollol egocentrig.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

Mae athrod y Saint bob amser yn ymroi i weithredoedd drwg.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

Mae athrod y Saint yn parhau i fynd trwy gylchoedd genedigaeth a marwolaeth.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੂਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

Am athrod y Saint, mae'n amddifad o heddwch.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

Nid oes gan athrod y Saint unman i fynd am gysgod.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

O Nanak, os yw'n plesio'r Saint, mae'n uno hyd yn oed athrod o'r fath gydag ef.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

Mae athrod y Saint yn methu yng nghanol gwneud unrhyw dasg.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Ni all athrod y Saint gyflawni unrhyw dasg.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

Mae athrod sant yn destun crwydro yn yr anialwch.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

Mae athrod y Saint yn cael ei gamarwain i anghyfannedd.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥

Mae athrod y Saint yn anghofus o wir bwrpas bywyd,

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥

fel corff person marw, heb anadl bywyd.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Nid oes gan athrod y Saint sylfaen gref ac ysbrydol.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Rhaid iddo ef ei hun fwyta'r hyn y mae wedi'i blannu. (dioddef canlyniad ei weithredoedd drwg)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Ni all unrhyw un arall achub athrod y Saint rhag yr arfer hwn o athrod

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

O 'Nanak, os yw'n plesio'r Saint, yna mae hyd yn oed athrod o'r fath yn cael ei achub rhag yr arfer o athrod. ||5||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

Mae athrod y Saint yn bewails,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

fel pysgodyn allan o ddŵr writhing mewn poen.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

Nid yw athrod y Saint byth yn cael ei ddychryn o awydd athrod,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

yn union fel nad yw tân byth yn cael ei satiated gan unrhyw faint o goed tân.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

Mae athrod y Saint yn cael ei adael i gyd ar ei ben ei hun,

ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

fel y planhigyn sesame hesb wedi'i adael yn y cae.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Mae athrod y Saint yn amddifad o ffydd.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥

Mae athrod y Saint bob amser yn dweud celwydd.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥

Mae'r athrod yn gwneud y weithred o athrod oherwydd y fath yw ei tynged rag-ordeiniedig.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥਿਆ ॥੬॥

O Nanak, beth bynnag ewyllysiau Duw sy'n digwydd. ||6||

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

Mae athrod y sant wedi'i ddifenwi gymaint, fel pe bai wedi cael ei anffurfio.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

Mae athrod y Saint yn derbyn ei gosb yn llys Duw.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥

Mae athrod y Saint bob amser mewn poen ofnadwy,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥

Mae athrod y Saint yn hongian yn ysbrydol rhwng bywyd a marwolaeth.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥

Ni chyflawnir gobaith athrod y Saint.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

Mae athrod y Saint yn gadael y byd yn siomedig.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥

Trwy athrod Sant, nid oes unrhyw un yn cael ei ddychanu o'r awydd o athrod.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

Mae arferion rhywun yn cael eu ffurfio yn ôl ei fwriadau.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

Ni all unrhyw un ddileu gweithredoedd yn y gorffennol.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥

O Nanak, dim ond y Duw tragwyddol sy'n gwybod y dirgelwch hwn. ||7||

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Mae pob bod yn perthyn iddo, ac Ef yw'r Creawdwr.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

Am byth ac yn dragwydd, ymgrymwch iddo mewn parch.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Canwch glodydd Duw, ddydd a nos.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

Myfyriwch arno gyda phob anadl

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

Mae popeth yn digwydd yn ôl Ei wneud.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

Fel y mae Duw yn gwneud unrhyw un, felly hefyd y marwol yn dod.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Ef Ei Hun yw ysgutor ei ddrama.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Pwy arall all ddweud neu fwriadu ar hyn?

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

Yr un y mae'n rhoi ei Drugaredd arno, Mae'n bendithio'r un hwnnw â Naam,

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

O 'Nanak, ffodus iawn yw pobl o'r fath. ||8||13||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

O' bobl dda! ildiwch eich glyfrwch a chofiwch y Duw hollalluog gyda defosiwn cariadus!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

O' Nanak, yn dy galon, pin dy holl obeithion ar Dduw, fel hyn y bydd dy holl boen, amheuaeth ac ofn yn ymadael. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

gwybod hyn yn dda bod dibyniaeth ar gefnogaeth ddynol yn gwbl ddiwerth,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

oherwydd Duw yn unig yw cymwynaswr pawb.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

Trwy ei roddion mae un bob amser yn parhau i fod yn fodlon,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

ac nid yw'n cael ei ddenu gan ddymuniadau bydol mwyach.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੈ ਆਪਿ ॥

Mae Duw ei Hun yn dinistrio ac yn cadw meidrolion.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

Nid oes dim o gwbl yn nwylo'r marwol.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Daw heddwch trwy ddeall a derbyn ei Orchymyn.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੇਇ ॥

Felly cadwch ei Enw wedi'i ymgorffori yn eich calon bob amser.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥

Cofiwch Dduw bob amser gyda chariad a defosiwn.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੇਇ ॥੧॥

Ar hyn o bryd, ni fydd unrhyw rwystr yn sefyll yn eich ffordd. ||1||

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

Molwch y Duw Di-ffurf yn eich meddwl.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥

O fy meddwl, gwnewch hyn yn wir weithredoedd.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

Trwy gymryd rhan yn neithdar Naam, bydd eich tafod (geiriau) yn dod yn bur,

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

a bydd eich enaid yn heddychlon am byth.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Gyda'ch llygaid, gwelwch ddrama ryfeddol y Meistr (Duw).

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, mae atodiadau bydol pob un yn diflannu.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Gyda'ch traed, cerddwch Ffordd Meistr y bydysawd.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

Trwy fyfyrion ar Dduw hyd yn oed am gyfnod byr, mae pechodau pob un yn cael eu dileu.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

Gyda'ch dwylo, cymerwch ran mewn gweithredoedd dwyfol a gyda'ch clustiau gwrandewch ar ei glodydd.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

O 'Nanak, fel hyn, un yn cael ei anrhydeddu yn llys Duw. ||2||

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

Yn y byd hwn, wirioneddol ffodus yw'r rhai,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

sy'n canu clodydd gogoneddus Duw, am byth ac yn dragywydd.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

Y rhai sy'n myfyrio ar Enw Duw,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

yn cael eu hystyried yn wirioneddol gyfoethog yn ysbrydol yn y byd.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

Mae'r rhai sydd â'u henaidd, eu corff a'u tafod yn ailadrodd Enw Duw,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

ystyried eu bod bob amser mewn heddwch.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Yr un sy'n cydnabod yr Un a'r unig Dduw,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥

yn deall y byd hwn a'r nesaf.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

Y person y mae ei feddwl yn falch wrth fyfyrio ar Enw Duw.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O, Nanak, y person hwnnw wedi sylweddoli y Duw difr.[3]

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

Gan Guru's Grace, un sy'n dod i ddeall ei hun;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

ystyried bod ei ysfa i gyflawni dymuniadau bydol yn cael ei ddiffodd.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

Yng Nghwmni'r Sanctaidd, un sy'n canu Clodydd Duw,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

Mae devotee o'r fath o Dduw yn cael ei achub rhag pob math o anhwylderau.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਸ਼ਿਆਨੁ ॥

Yr un sydd bob amser yn canu clodydd Duw,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

ar wahân (o Maya) tra'n dal i fyw yn yr aelwyd.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

Un sy'n pinnau ei holl obeithion yn unig onGod,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

mae trwyn marwolaeth yn cael ei dorri i ffwrdd ac yn cael ei achub rhag cylchoedd genedigaeth a marwolaeth.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

Un y mae ei feddwl yn dyheu am yr undeb â Duw,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥

Ar hyn o bryd, nad yw'r person hwnnw byth yn cael ei gystuddio ag unrhyw dristwch. ||4||

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

Yr un sydd bob amser yn cofio Duw yn ei feddwl,

ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

mae'r Saint hwnnw bob amser mewn heddwch a byth yn tonni.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Yr un y mae Duw wedi rhoi ei Gras arno,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

dweud, pwy ddylai fod gwir was Duw yn ofni?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Mae person o'r fath yn gallu delweddu Duw fel y mae,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

Mae Ef Ei Hun yn treiddio yn Ei greadigaeth.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

trwy fyfyrrio drosodd a throsodd, mae'n llwyddo yn y pen draw i ddeall,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

a chan Gras y Guru, mae'n deall realiti Duw a'i greadigaeth.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

Pan edrychaf, yna gwelaf Dduw wrth wraidd popeth.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੂਖਮੁ ਸੇਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥

O 'Nanak, mae'n Ef sy'n anniriaethol, ac mae'n Ef sy'n diriaethol. ||5||

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

Nid oes unrhyw beth yn cael ei eni, ac nid oes dim yn marw.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

Mae Ef Ei Hun yn llwyfannu ei ddrama ei hun.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Pob genedigaeth a marwolaeth, a welwyd ac nas gwelwyd,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Mae Duw wedi gwneud y byd cyfan hwn yn ufudd i'w Ewyllys.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

Mae ef i gyd ar ei ben ei hun, ac yn treiddio i mewn i gyd.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Mewn ffyrdd dirifedi, Mae'n creu ac yn dinistrio'r bydysawd.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

Mae'n anhydraidd; ac nid oes dim ohono yn darfod.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Mae Ef ei Hun yn cynllunio ac yn cefnogi'r bydysawd.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

Annealladwy ac anfathomable yw Gogoniant Duw.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

O Nanak, wrth iddo ysbrydoli, felly ydyn ni'n myfyrio arno. ||6||

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

Mae'r rhai sydd wedi sylweddoli Duw yn ogoneddus.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

Mae eu dysgeidiaeth yn achub y byd i gyd rhag y vices.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

Mae devotees Duw yn gallu achub pawb rhag vices.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

Mae gweision Duw yn gallu dileu gofidiau pawb.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Mae'r Duw Trugarog ei Hun yn eu huno ag Ef.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

Trwy fyfyrion'n gariadus ar Air y Guru, maen nhw'n teimlo wrth eu bodd.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥

Ef yn unig sy'n cael gwasanaethu'r devotees hynny o Dduw,

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥

Pwy sydd â ffortiwn dda ac sy'n cael ei fendithio gennych Chi.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ਼ਾਮੁ ॥

Trwy fyfyrion yn gariadus ar Enw Duw, mae'r devotees yn cael heddwch.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਊਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥

O 'Nanak, parchu'r personau hynny fel y rhai mwyaf bonheddig. ||7||

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Beth bynnag y mae devotee yn ei wneud, allan o gariad at Dduw,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

ac mae bob amser yn aros ym mhresenoldeb Duw.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Beth bynnag sy'n digwydd yn reddfoll, mae'n ei dderbyn fel ewyllys Duw

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

ac yn ei gydnabod fel y Creawdwr.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

Mae'r devotees yn derbyn yn llawen beth bynnag y mae Duw yn ei wneud,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥

oherwydd ei fod yn ymddangos iddyn nhw yn union fel y mae.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

O bwy maen nhw'n cael eu geni, maen nhw'n aros yn ymgolli ynddo.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥

Maen nhw'n dod yn drysor heddwch ac maen nhw ar eu pennau eu hunain yn deilwng o'r statws hwn.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥

Mae Duw yn rhoi anrhyddedd iddo'i Hun trwy anrhyddeddu'r devotees.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

O 'Nanak, yn ystyried Duw a'r defodwr yn un a'r un fath.||8||14||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

Mae Duw wedi'i drwytho yn llwyr â'r holl bwerau; Ef yw Gwybodwr ein poenau a'n gofidiau.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

O' Nanak, dylem gysegru ein hunain i'r Hollalluog Dduw, myfyrdod ar yr hwn sydd yn ein hachub rhag eisoes.||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥

Mae Duw ei Hun yn gallu aduno ein calon ddieithrio ag Ef.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Mae Ef ei Hun yn gofalu am bob bod.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ

Mae gan Dduw ofal pawb yn ei feddwl.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

Nid oes unrhyw un yn cael ei droi i ffwrdd oddi wrtho.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

O 'fy meddwl, bob amser yn gariadus cofio Duw.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Mae'r Duw anhydraidd i gyd i gyd.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Trwy weithredoedd eich hun, ni chyflawnir unrhyw beth,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

er y gall y marwol ddymuno hynny, gannoedd o weithiau.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

Heblaw Ef, nid oes unrhyw beth arall o ddefnydd go iawn i chi.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

Yn lle hynny, byddech yn cael eu cadw dim ond trwy fyfyrion ar Enw Duw. ||1||

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੇਰੈ ॥

Ni ddylai un sy'n edrych yn dda fod yn ofer;

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਹੈ ॥

oherwydd bod goleuni Duw yn disgleirio ym mhawb.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

Pam ddylai unrhyw un fod yn drahaus o fod yn gyfoethog?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

Pan fydd yr holl gyfoeth yw ei roddion.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੇਉ ਕਹਾਵੈ ॥

Os yw un yn galw'ch hun yn hynod ddewr,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥

dylai sylweddoli, heb rodd Pŵer Duw, beth all ei wneud?

ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Un sy'n rhoi elusen ac yna'n brolio am ddod yn gymwynaswr,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

dylai ffwl o'r fath gydnabod mai Duw yw'r unig gymwynaswr i bawb.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

Gan Grace y Guru, y mae ei gamwedd o ego yn cael ei wella,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

O 'Nanak, mae'r person hwnnw am byth yn iach yn ysbrydol. ||2||

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

yn union fel y mae piler yn cefnogi to tŷ,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

yn yr un modd mae gair y Guru yn darparu cefnogaeth i'r meddwl.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

Yn union fel y mae carreg wedi'i gosod mewn cwch yn croesi dros yr afon,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Yn yr un modd trwy ddilyn dysgeidiaeth y Guru yn agos, mae croesau marwol calon carreg dros gefnfor bydol vices.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Yn union fel y tywyllwch yn cael ei oleuo gan y lamp,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

yn yr un modd mae'r meddwl wrth ei fodd, gan weld golwg y Guru.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Yn union fel y mae rhywun yn dod o hyd i lwybr trwy'r anialwch mawr,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੇਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Yn yr un modd mae golau dwyfol yn dod yn amlwg yng nghwmni'r Seintiau.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

Ceisïaf wasanaeth gostyngedig y Seintiau hynny;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

O 'Dduw, os gwelwch yn dda cyflawni awydd hwn o Nanak ||3||

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

O' fy meddwl ffôl, pam ydych chi'n crio ac yn cwyno?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

Rydych chi'n derbyn beth bynnag sydd wedi'i ragordeinio, yn seiliedig ar eich gweithredoedd blaenorol.

ਦੁਖ ਸੁਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

Duw yw Rhoddwr poen a phleser.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

Felly, ildiwch gefnogaeth eraill a chofiwch Ef yn unig yn gariadus.

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

Cymerwch gysur ym mha beth bynnag y mae'n ei wneud.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨੁ ॥

O' un anwybodus, pam yr ydych yn crwydro o gwmpas?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗੁ ॥

Pa bethau wnaethoch chi ddod gyda chi?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗੁ ॥

O wyfyn barus, yr ydych yn cael ymgolli mewn pleserau bydol.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

Myfyriwch ar Enw Duw yn eich calon.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

O Nanak, felly byddwch yn dychwelyd i gartref dwyfol gydag anrhydedd. ||4||

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

Cyfoeth Naam, yr ydych wedi dod i'r byd hwn,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

derbynnir y cyfoeth hwnnw o Enw Duw yn y gynulleidfa sanctaidd.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੇਲਿ ॥

Gwrthodwch falchder egotistical o'ch meddwl ac yn gyfnewid prynwch gyfoeth Enw Duw.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੇਲਿ ॥

Enshrine Enw Duw yn eich calon.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

Llwythwch y cyfoeth hwn o Naam trwy fyfyrion yn gariadus ar Enw Duw yn y gynulleidfa sanctaidd,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥

a thaflu pob cysylltiad bydol arall.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Os gwnewch hyn, bydd pawb yn eich canmol,

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥

a chewch eich derbyn gydag anrhydedd yn llys Duw.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

Ond dim ond person prin sy'n cymryd rhan mewn myfyrdod ar Enw Duw.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

O 'Nanak, Yr wyf yn ymroddedig am byth i berson o'r fath. ||5||

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

Dilynwch eiriau'r Saintsgyda gostyngeiddrwydd ac ufudd-dod mwyaf.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

Ildiwch eich enaid i'r Guru.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Cymerwch faddon glanhau trwy dderbyn dysgeidiaeth y Guru yn ddiffuant.

ਸਾਧ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

Cysegrwch eich bywyd i'r Guru.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Derbynnir dysgeidiaeth y Guru gan ffortiwn fawr

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

Dim ond yn y gynulleidfa sanctaidd y gellir canu clodydd Duw.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥

Mae'r Saint yn ein harbed rhag pob math o beryglon yn ein taith ysbrydol.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥

Mae'r sawl sy'n canu clodydd Duw yn blasu neithdar Naam.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

Yr un sydd wedi ceisio cefnogaeth y Seintiau ac sydd wedi dod i'w lloches,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

Ar ôl hynny, mae wedi derbyn yr holl gysuron a thangnefedd. ||6||

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

Mae Duw yn gallu trwytho bywyd yn ôl i'r meirw yn ysbrydol.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

Mae'n darparu cynhaliaeth i'r newynog.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥

Mae'r holl drysorau o fewn ei Cipolwg ar Gras,

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

ond mae pobl yn derbyn yr hyn a ispreordainiwyd yn eu tynged.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Mae popeth yn perthyn iddo a gall wneud popeth

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

Heblaw Ef, ni fu erioed unrhyw un arall, ac ni fydd byth.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

O 'devotee, Myfyriwch arno am byth ac yn dragywydd, ddydd a nos.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥

Dyma'r weithred fwyaf dyrchafadwy ac anhygoel.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

Trwy ei Gras, y mae Duw yn bendithio ei Enw,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

O 'Nanak, mae'r person hwnnw'n dod yn berffaith ac yn bur. ||7||

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Un y mae ei feddwl yn llawn ffydd gadarn yn y Guru,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Mae Duw am byth yn trigo yn ei gydwybod.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥

Mae'n cael ei glodfori fel devotee, devotee gostyngedig ledled y bydoedd,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੈ ਹੋਇ ॥

yn y mae ei galon yn trigo yr Un (Duw) yn unig.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Gwir yw ei weithredoedd; a gwir yw ei ffordd o fyw.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

Mae Duw yn ei galon a Gwirionedd (Enw Duw) yw'r hyn y mae'n ei draethu.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Mae gweledigaeth y devotee hwn wedi ei drwytho â'r cariad at Dduw, gan hynny mae'n gweld Duw yn treiddio yn y cyfan w

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

Mae'n gwybod bod Duw yn treiddio ym mhobman ac mae'r holl ehangder hwn yn perthyn i Dduw.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

Yr un sy'n cydnabod y Duw Goruchaf fel Tragwyddol,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

O 'Nanak, mae'r bod gostyngedig hwnnw'n cael ei amsugno i'r Gwir Un.
||8||15||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥

Nid oes gan Dduw unrhyw ffurf, dim siâp, dim lliw; Mae'n rhydd o dair nodwedd Maya (pŵer, is a rhinwedd).

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥

O 'Nanak, Mae'n galluogi'r un hwnnw i sylweddoli Ef, gyda phwy Mae'n falch.
||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

Cadwch y Duw Anfarwol wedi'i ymgorffori yn eich meddwl,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

ac ymwrthod â'ch cariad a'ch ymlyniad am unrhyw farwol.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

Y tu hwnt iddo, nid oes unrhyw beth o gwbl.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Mae'r Un Duw yn treiddio ymhlith pawb.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

Mae Ef ei Hun yn gweld popeth, ac yn gwybod popeth.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

Mae'n anfathomable, dwys, dwfn a sagacious.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

O 'Duw trosgynol, y bod goruchaf, a Meistr y bydysawd,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥

trysor trugaredd, tosturi a maddeuant,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

Os gwelwch yn dda gadewch i mi fod yn was gostyngedig Eich saint.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

Dyma ddyhead meddwl Nanak. ||1||

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

Mae Duw yn gallu cyflawni ein dymuniadau a darparu lloches.

ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Beth bynnag Duw wedi arysgrifio yn tynged rhywun, yw'r hyn sy'n digwydd.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ ॥

Gall Duw greu neu ddinistrio'r bydysawd yn amrantiad llygad;

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

Nid oes unrhyw un heblaw Ef, yn gwybod y mantra.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

yn ymgorfforiad o wynfyd tragwyddol a llawenydd,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

a chlywir bod yr holl roddion yn ei feddiant.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

Ymhlith brenhinoedd, Ef yw'r Brenin mwyaf; ymhlith yogis, Ef yw'r Yogi sancteiddiaf.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

Ymhlith ascetics, Ef yw'r Asgetig uchaf; ymhlith deiliaid tai, Ef yw'r deiliad tŷ ymroi.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Trwy fyfyrddod parhaus arno, mae ei devotees wedi dod o hyd i heddwch.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

O ran hynny, nid oes neb wedi dod o hyd i derfynau'r Goruchaf Bod hwnnw.
||2||

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Nid oes terfyn ar ei chwarae bydol,

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

mae'r holl angylion wedi tyfu'n flinedig o chwilio amdano.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੁਤੁ ॥

Yn yr un modd ag na all mab wybod cyfrinach genedigaeth ei dad, yn yr un modd ni all y greadigaeth wybod am enedigaeth ei Chreawdwr.

ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

Mae wedi rhwymo'r greadigaeth gyfan o dan Ei Gyfraith fel y gleiniau wedi'u rhostio mewn rosari.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥

Y devotees y mae Ef yn rhoi synnwyr da iddynt, doethineb ysbrydol a thuedd i fyfyrrio,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

mae'r devotees gostyngedig hynny yn ei gofio gyda chariad a defosiwn.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

Yr un y mae'n ei arwain ar gyfeiliorn yn y tri ysgogiad (is, rhinwedd a phwer),

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

yn parhau i grwydro yng nghylchoedd genedigaeth a marwolaeth.

ਊਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

Mae Duw yn trigo yn yr holl gyflyrau meddwl ysbrydol uchel ac isel hyn.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

O 'Nanak, Pa ddeallusrwydd bynnag y mae Duw yn ei roi i un, mae'n gwybod iddo yn unol â hynny. ||3||

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Llawer yw Ei ffurfiau; llawer yw Ei liwiau.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

Llawer yw'r ymddangosiadau y mae'n eu tybio ac eto, Dim ond Un o'i fath ydyw.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Mewn nifer o ffyrdd Mae wedi ehangu'r bydysawd hwn,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

ond yn dal i fod, Mae'n dragwyddol a'r unig Un Creawdwr.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

Mae'n perfformio ei nifer o ddramâu mewn amrantiad.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

mae'r Duw Perffaith yn treiddio trwy bob man.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Mewn cymaint o ffyrdd, Mae wedi creu'r greadigaeth,

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

ac Ef ei ben ei hun yn gwybod Ei werth.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Pob bod yw Ei, ac mae pob man yn Ei ac mae'r holl greadigaeth yn eiddo iddo.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

O 'Nanak, Mae ei devotee yn byw myfyrio ar Enw Duw. ||4||

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

Naam yw Cefnogaeth yr holl greaduriaid.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Naam yw Cefnogaeth y ddaear a systemau solar.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

Naam yw sail (ysgrythurau Hindwâidd), y Simritis, Vedas a Puranas.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

Gyda chefnogaeth Naam rydym yn clywed am wybodaeth ddwyfol a myfyrdod.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

Naam yw Cefnogaeth yr awyr a'r rhanbarthau nether.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

Naam yw Cefnogaeth pob corff (pob math o fywyd).

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

Naam yw Cefnogaeth yr holl fydoedd a thiroedd.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥

Trwy fyfyrrio a gwrando Enw, mae llawer wedi cael eu hachub rhag vices.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

Gan roi ei ras, yr hwn y bendithia Duw gyda Naam,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥

O 'Nanak, yn y pedwerydd cam o wynfyd dwyfol, bod devotee gostyngedig yn cyrraedd y cyflwr ysbrydol uwch. ||5||

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Dduw, y mae ei ffurf yn dragwyddol ac y mae ei sedd pŵer yn dragwyddol,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਥਾਨੁ ॥

dim ond bod Bod Tragwyddol holl-dreiddiol yn oruchaf.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

Yr hwn y mae ei weithredoedd yn dragwyddol ac y mae ei air yn wir,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

bod Duw tragwyddol yn treiddio ym mhob un.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

Mae ei greadigaeth yn wir ac yn wir yw Ei weithredoedd.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

Mae ei darddiad yn wir, a gwir yw'r hyn sy'n tarddu ohono.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

Gwir yw Ei Ewyllys, y puraf o'r pur.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

Mae popeth yn mynd yn dda iddo y mae'n ei alluogi i ddeall ei Ewyllys

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Gwir Enw Duw yw Rhoddwr heddwch.

ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

O 'Nanak, ffydd hon yn cael ei dderbyn yn unig gan y Guru.||6||

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Mae dysgeidiaeth y Guru yn wir am byth.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

Mae'r rhai y mae'r ddysgeidiaeth hon yn treiddio yn eu calon hefyd yn dod yn wir ac yn cael eu rhyddhau o gylchoedd genedigaeth a marwolaeth.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥

Os daw rhywun i sylweddoli dyfnder cariad tragwyddol Duw,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

mae'r person hwnnw'n myfyrio ar Naam ac yn cyflawni cyflwr ysbrydol dyrchafedig.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Mae Duw, Ei Hun yn dragwyddol, ac mae'r cyfan y mae wedi'i greu hefyd yn dragwyddol.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

Mae Ef Ei Hun yn gwybod Ei werth a'i derfyn ei hun.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

Ef, y mae'r bydysawd hwn yn perthyn iddo, yw crëwr ohono.

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Peidiwch â meddwl am unrhyw un arall ond Duw i fod yn amddiffynwr y bydysawd.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

Ni all y greadigaeth wybod maint y Creawdwr.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

O 'Nanak, beth bynnag sy'n ei blesio yn dod i basio. ||7||

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Wrth syllu ar ei ryfeddod rhyfeddol, mae ei devotees yn dod yn rhyfeddol ac yn rhyfeddu!

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Roedd y rhai a sylweddolodd Duw, yn mwynhau'r wynfyd.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

Mae devotees gostyngedig Duw yn parhau i gael eu hamsugno yn ei Gariad,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

a thrwy ddysgeidiaeth y Guru maent yn derbyn cyfoeth Naam.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

Maent hwy eu hunain yn dod yn gymwynaswyr a dispeller o woes pobl eraill, ac

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

ac yn eu cwmni, mae'r ddynoliaeth yn nofio ar draws cefnfor y byd o vices.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

Yn ffodus yw'r un sy'n cymryd rhan yng ngwasanaeth devotees Duw

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

Yng nghwmni devotees o'r fath, mae un yn gysylltiedig â Chariad Duw.

ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

Y devotee sy'n canu clodydd Duw,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

O 'Nanak, trwy ras Guru, mae'n derbyn gwobr Naam

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Mae Duw wedi bodoli cyn dechrau amser, Mae wedi bodoli ers dechrau'r oesoedd.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

Ar ôl hynny, Duw yn bresennol yn awr a bydd hefyd yn bresennol yn y dyfodol.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

Tragwyddol yw presenoldeb Duw, ac mae'r rhai sy'n sylweddoli ei bresenoldeb hefyd yn dod yn dragwyddol (yn rhydd o gylchoedd genedigaeth a marwolaeth).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

Tragwyddol yw ei addoliad, a dod yn dragwyddol y rhai sy'n ei wasanaethu trwy fyfyrion'n gariadus arno.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

Gwir yw ei olwg Ef a'r rhai sy'n ei weld hefyd yn dod yn wir (yn rhydd o gylch genedigaeth a marwolaeth).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

Mae ei Enw yn Wir, a Gwir yw'r rhai sy'n myfyrio'n gariadus arno.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

Mae Ef ei Hun yn Wir, a Gwir yw'r cyfan y mae'n ei gynnal.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

Ef Ei Hun yw ymgorfforiad rhinwedd, ac Ef yw rhoddwr rhinweddau.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

Tragwyddol yw gair Ei glodydd a daw tragwyddol yn un sy'n yngan y gwir air hwnnw am ei glodydd.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

Gwir yw'r weithred o fyfyrion ar Dduw, a gwir yw'r un sy'n gwrando ar glodydd Duw.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

Mae'r un sy'n deall bod Duw yn dragwyddol, yn barnu bod popeth a grëwyd ganddo hefyd yn dragwyddol (go iawn, nid dychmygol).

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

O 'Nanak, mae Duw yn dragwyddol yn sicr.||1||

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Un sydd wedi ymgorffori Duw, Ymgorfforiad Gwirionedd, yn ei galon,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

wedi cydnabod Duw fel Achos achosion, Gwraidd pawb.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ॥

Un y mae ei galon yn gwbl argyhoeddedig o bresenoldeb Duw,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

datgelir y gwir ddoethineb ysbrydol iddo.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

Gan daflu pob ofn, mae person o'r fath yn parhau i fod mewn cyflwr meddwl di-ofn,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

ac yn y pen draw yn uno i mewn iddo o'r hwn y tarddodd.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥

Yn union fel pan fydd peth yn gymysg â mwy o'r un peth, ni ellir gwahaniaethu'r ddau,

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

yn yr un modd ni ellir disgrifio'r un sy'n cael ei amsugno yng nghariad Duw yn wahanol iddo.

ਬੂਝੈ ਬੁਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

Dim ond dirnadwr prin sy'n ei ddeall.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

A 'Nanak, y rhai sydd wedi sylweddoli Duw, wedi dod yn un gydag ef.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Mae devotee Duw yn ufudd iddo.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Mae devotee Duw bob amser yn ei addoli.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Mae gan feddwl y devotee ffydd lwyr yn Nuw.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Immaculate yw ffordd o fyw devotee Duw.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

Mae devotee Duw yn credu bod Duw gydag ef bob amser.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Mae devotee Duw bob amser yn parhau i fod wedi'i drwytho â chariad Naam.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

Duw yw Coledwr ei devotee.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Mae'r Duw Di-ffurf yn cadw anrhydedd Ei devotee.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੈ ॥

Mae ei devotee yn un y mae Duw yn dangos trugaredd iddo.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

O Nanak, mae'r devotee hwnnw yn ei gofio gyda phob anadl. ||3||

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

Mae'n cwmpasu diffygion Ei devotee.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

Mae'n sicr ei fod yn cadw anrhydedd Ei devotee.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

Mae Duw yn rhoi gogoniant ar ei devotee.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

Mae'n bendithio ei devotee i fyfyrion ar Naam.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

Mae Ef Ei Hun yn cadw anrhydedd Ei devotee.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

Ni all unrhyw un amcangyfrif cyflwr ysbrydol uwch devotee Duw.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੋ ਨ ਪਹੁੰਚੈ ॥

Nid oes unrhyw un yn cymharu'n ysbrydol â devotee Duw,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥

Oherwydd bod devotees Duw ar eu huchaf o'r uchel.

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

Yr un y mae Duw yn ymgysylltu â'i addoliad defosiynol,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

O 'Nanak, y devotee yn dod yn enwog ym mhobman.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

Os yw Duw yn trwytho ei bŵer i fod dynol gwan iawn (gwan fel morgrugyn bach),

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

yna gall y person hwnnw leihau byddinoedd miliynau i ludw.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

Nid yw'r un y mae ei anadl einioes Duw ei Hun yn cymryd i ffwrdd;

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

i'r person hwnnw Mae Ef ei Hun yn darparu amddiffyniad.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Mae un yn gwneud pob math o ymdrechion,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

ond mae'r holl ymdrechion hyn yn ofer heb Ewyllys Duw.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Ni all unrhyw un arall ar wahân i Dduw ladd neu achub bywyd,

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

oherwydd Duw ei hun yw Amddiffynnydd pob bod.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

Felly, O 'marwol, pam ydych chi'n poeni?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

O 'Nanak, gariadus myfyrio ar y Duw annealladwy ac anhygoel.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥

Dro ar ôl tro, gadewch inni fyfyrio ar Dduw gydag ymroddiad cariadus,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

a thrwy gymryd rhan yn elixir Naam, gadewch inni ddychanu ein meddwl a'n corff.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

Dilynwr y Guru sydd wedi derbyn cyfoeth gwerthfawr Naam.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

yn gweld dim byd heblaw presenoldeb Duw ym mhobman.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੇ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Iddo ef, Naam yw ei harddwch cyfoeth gwir a hapusrwydd.

ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Enw Duw yw ei gydymaith a thawelwch ei feddwl.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Y rhai sy'n cael eu satiated â Neithdar Naam,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

mae eu meddyliau a'u cyrff yn parhau i fod wedi'u huno yn Enw Duw.

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥

Myfyrio ar Enw Duw bob amser,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

yn dod yn avocation parhaus o devotees Duw, meddai Nanak. ||6||

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Ddydd a nos, defnyddiwch y tafod a roddwyd gan Dduw i draethu ei glodydd.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

Rhoddir y rhodd hon o ganmol iddo gan Dduw ei Hun ar ei devotees.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

Mae'r devotees yn perfformio addoliad defosiynol gyda chariad ffelt calon,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਿ ਸਮਾਇ ॥

ac felly maent yn parhau i gael eu hamsugno yng nghariad Duw.

ਜੇ ਹੋਆ ਹੇਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥

Mae devotee Duw yn gwybod popeth sydd wedi digwydd, neu sy'n digwydd nawr,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

ac yn deall ewyllys ei Dduw yn hynny i gyd.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

Pa un o rinwedd devotee o'r fath y gallaf ei ddisgrifio?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

Ni wn sut i ddisgrifio hyd yn oed un o'i rinweddau

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜੂਰੇ ॥

Y rhai sydd bob amser yn trigo ym Mhresenoldeb Duw,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

Meddai Nanak, nhw yw'r devotees perffaith.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

O' fy meddwl, ceisiwch amddiffyniad y rhai sydd bob amser yn trigo ym mhresenoldeb Duw;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

a chysegrwch eich meddwl a'ch corff i'r devotees hynny.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਤਾ ॥

Mae'r devotee sydd wedi sylweddoli Duw,

ਸੇ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

yn dod yn gymwynaswr pob peth.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

Byddwch yn derbyn pob cysuron yn ei loches.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

Trwy weld y fath ddefosiwn, byddwch yn dileu eich holl bechodau.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

Gwrthod yr holl glyfrwch arall,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

a enjoin dy hun i wasanaeth y fath devotee.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

Bydd eich cylch geni a'ch marwolaeth yn dod i ben,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

O 'Nanak, bob amser yn barchus yn dilyn cyngor y fath devotee. ||8||17||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Gelwir un sydd wedi gwireddu'r Gwir Dduw Omnipresent yn Wir Guru.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

Yn ei gwmni, mae disgybl yn cael ei achub rhag vices. Felly O 'Nanak, dylech hefyd ganu clodydd Duw yng nghwmni Gwir Guru o'r fath.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Mae'r Gwir Guru yn coleddu Ei ddisgybl.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Mae'r Guru bob amser yn drugarog wrth ei ddisgybl.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

Mae'r Guru yn tynnu budreddi deallusrwydd drwg o feddwl y disgybl,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

ers dilyn cyngor Guru, mae'r disgybl yn adrodd Enw Duw.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

Mae'r gwir Guru yn rhyddhau Ei devotee o fondiau bydol Maya.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

Mae sikh y Guru (disgybl) yn ymatal rhag ymroi i vices.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

Mae'r Gwir Guru yn rhoi cyfoeth Naam i'w ddisgybl,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥

Mae disgybl y Guru yn ffodus iawn.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

Mae'r gwir Guru yn addurno bywyd disgybl yma ac o hyn ymlaen.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

O 'Nanak, mae'r gwir Guru yn caru Ei ddisgybl o graidd Ei galon.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਰਹੈ ॥

Y devotee sydd bob amser yn ceisio dysgeidiaeth y Guru,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥

yn ufuddhau i orchmynion y Guru gyda'i holl feddwl,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥

byth yn arddangos balchder mewn unrhyw ffordd,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥

bob amser yn myfyrio ar Enw Duw gyda chariad a defosiwn,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

yn ildio ei feddwl i'r Gwir Guru,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥

bod materion humbledevotee yn cael eu datrys yn llwyddiannus.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥

Yr un sy'n perfformio gwasanaeth anhunanol, heb feddwl am wobr,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥

yn sylweddoli ei Feistr Duw.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

Ar bwy mae Duw yn dangos ei ras.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

O 'Nanak, dim ond y devotee hwnnw sy'n ceisio dysgeidiaeth y Guru. ||2||

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

Yr un sydd wedi argyhoeddi'r Guru o'i ymroddiad llwyr.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥

bod devotee yn dod i adnabod cyflwr cyfriniol y Duw Trosgynnol.

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Y gwir Guru yw'r un, y mae ei galon wedi'i ymgorffori Enw Duw.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

Rwy'n cysegru fy hun i'r Guru hwnnw lawer gwaith.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Y Gwir Guru yw rhoddwr yr holl drysorau a bywyd ysbrydol.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

Bob amser mae'n parhau i fod wedi'i drwytho â chariad Duw.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Mae'r Gwir Guru yn cael ei amsugno yn y Duw Goruchaf ac mae'r Duw goruchaf yn trigo yn ei devotees.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

Nid oes amheuaeth bod Duw a'r Gwir Guru yr un peth.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Hyd yn oed gan gannoedd o tennyn clyfar ni allwn gwrdd â gwir Guru.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

O 'Nanak, dim ond trwy ffortiwn dda yr ydym yn cwrdd â Guru o'r fath. ||3||

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

Bendigedig yw'r undeb â'r Gwir Guru; mae un yn cael ei sancteiddio wrth dderbyn dysgeidiaeth y Guru.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Ar ôl dilyn dysgeidiaeth y Guru yn ddiffuant, mae cyflwr meddwl rhywun yn cael ei ddyrchafu ac mae'r ymddygiad yn nhaith bywyd yn dod yn berffaith.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

Yn annedd yng nghwmni Guru, mae un yn ymuno i ganu clodydd Duw,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

ac yn cyrraedd Llys y Goruchaf Dduw.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਖਾਨੇ ॥

Wrth wrando ar ddysgeidiaeth y Guru mae clustiau un yn cael eu dychanu,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

mae'r meddwl yn fodlon, ac mae'r enaid yn cael ei gyflawni.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯੋ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

Perffaith yw'r Guru ac yn dragwyddol wir yw Ei ddysgeidiaeth.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

Ar bwy mae'r Guru yn bwrw golwg ambrosial, mae'r person hwnnw'n dod yn sant.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Anfeidrol yw rhinweddau'r gwir Guru ac ni all unrhyw un amcangyfrif ei werth.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

Ar hyn o bryd, Duw yn uno'r person hwnnw gyda'r Guru y mae'n falch.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

Dim ond un tafod sydd gan farwol, ond dirifedi yw clodydd Duw,

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

sy'n Bod tragwyddol, perffaith a chraff.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Trwy ddim geiriau, a all marwol ddisgrifio rhinweddau Duw,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

sy'n anhygyrch, yn annealladwy, ac yn rhydd o bob dymuniad.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Nid oes angen cynhaliaeth arno, mae heb elyniaeth ac mae'n rhoi heddwch,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

nid oes unrhyw un wedi gallu canfod gwerth ei rinweddau.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

Mae devotees dirifedi bob dydd yn ymgrymu mewn parch ato,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

a myfyrio ar ei Enw gyda chariad a defosiwn.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

Rwy'n cysegru fy hun i'r gwir Guru am byth,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

O 'Nanak, trwy ei ras gallaf yn gariadus fyfyrio ar Enw Duw. ||5||

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Dim ond person prin iawn sy'n mwynhau hanfod Enw Duw,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥

trwy gymryd rhan yn Neithdar Naam, daw'n anfarwol.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

Nid yw'r person hwnnw byth yn diflannu (nid yw'n dioddef marwolaeth dro ar ôl tro),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

y mae ei feddwl yn amlygu Duw, Trysor rhinweddau.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

Bob amser mae devotee o'r fath yn myfyrio ar Enw Duw,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

ac yn rhoi'r un gwir gyngor i'w ddisgybl hefyd.

ਮੇਰੁ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਖੁ ॥

Nid yw ynghlwm wrth Maya (dymuniadau bydol),

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

ac mae bob amser yn ymgorffori Duw yn ei feddwl.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

Yr un y mae ei dywyllwch anwybodaeth wedi cael ei ddisodli gan olau Naam,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੇਰੁ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

O Nanak, ei amheuaeth, ymlyniad emosiynol a gofidiau ffoi i ffwrdd.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

Trwy ddysgeidiaeth y Guru, mae heddwch wedi bodoli hyd yn oed wrth fyw yng ngwres vices,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

ac, O 'fy mrawd, cyflwr o wynfyd wedi bodoli a phob gwae wedi diflannu.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

Mae ofn genedigaeth a marwolaeth yn cael ei chwalu,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

trwy ddysgeidiaeth berffaith y Guru.

ਭਉ ਚੁਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

Mae pob ofn yn cael ei godi, ac yn awr rydym yn trigo mewn fearlessness,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਥੈ ਨਸੇ ॥

ac mae'r holl faladies yn cael eu dinistrio a'u chwalu o'r meddwl.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

Mae'r Guru y gwnaethom ildio iddo wedi dangos trugaredd;

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

trwy fyfyrion ar Enw Duw yn y gynulleidfa sanctaidd,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੁਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

rydym wedi cyrraedd sefydlogrwydd Ysbrydol ac mae ein amheuan a'n crwydriadau wedi dod i ben.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

Ar hyn o bryd, mae hyn wedi digwydd drwy wrando ar canmol Duw gyda'n clustiau.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Mae Ef Ei Hun yn anniriaethol (heb ei effeithio gan Maya); ac mae Ef Ei Hun yn ddiriaethol (ar ffurf Ei Greadigaeth).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥

Mae wedi swyno'r bydysawd cyfan trwy amlygu Ei bŵer.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

Mae Ef ei Hun wedi creu Ei ryfeddodau.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

Mae Ef Ei Hun yn canfod Ei werth.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Ar wahân i Dduw nid oes unrhyw un arall tebyg iddo.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Ef yw'r unig Un, treiddio i gyd.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

Trwy a thrwy, Mae'n treiddio ym mhob ffurf a lliw.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

Datgelir yr oleuedigaeth hon yng nghwmni'r Guru.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

Ar ôl creu'r greadigaeth, mae wedi trwytho ei nerth iddo.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

Ar ôl hynny, Rwy'n cysegru fy mywyd iddo amseroedd dirifedi.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

Ac eithrio addoli Duw, nid oes unrhyw beth yn cyd-fynd â pherson. Mae'r holl gyfoeth bydol yn dod mor ddi-werth â lludw ar ôl marwolaeth.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Ar hyn o bryd, y myfyrdod ar Enw Duw gyda defosiwn yn ennill y cyfoeth mwyaf aruchel, y cyfoeth sy'n cyd-fynd â'r marwol ar ôl marwolaeth.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Myfyrio ar rinweddau Duw yng nghwmni'r Saint.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

Myfyriwch ar Dduw gydag ymroddiad cariadus a gwnewch Naam eich cefnogaeth.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

O' fy ffrind, anghofiwch yr holl ymdrechion eraill,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

ac ymgysgrwch rinwedda Duw o fewn eich calon.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

Bod Duw yn gallu gwneud a chyflawni popeth.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥

Felly, gafael yn gadarn ar gyfoeth Enw Duw.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੇਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥

Casglwch y cyfoeth hwn o Naam, a dod yn ffodus iawn.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Dyma ddysgeidiaeth berffaith pobl Saintly.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Cadwch ffydd yn yr Un Duw yn eich meddwl.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Ar hyn o bryd, fel hyn, Bydd eich holl maladies yn cael ei chwalu.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

Mae'r cyfoeth yr ydych yn mynd ar ôl ar ôl i bob cyfeiriad,

ਸੇ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

byddwch yn cael y cyfoeth hwnnw trwy fyfyrion gariadus ar Dduw.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥

O 'ffrind, yr heddwch rydych chi bob amser yn dyheu amdano,

ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

daw'r heddwch hwnnw trwy garu Duw yn y gynulleidfa Sanctaidd.

ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

Y gogoniant, yr ydych yn cyflawni gweithredoedd da,

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

byddwch yn cael y gogoniant hwnnw trwy geisio lloches Duw.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Nid yw pob math o feddyginiaethau wedi gwella clefyd ego,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥

mae'r afiechyd hwnnw'n cael ei wella trwy gymryd rhan yn feddyginiaeth Enw Duw.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

O'r holl drysorau, Enw Duw yw'r trysor goruchaf.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

Ar hyn o bryd, myfyrio ar ei Enw a byddwch yn cael eich cymeradwyo yn llys Duw.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

Goleuwch eich meddwl gydag Enw Duw.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

Fel hyn mae'r meddwl, sy'n parhau i redeg i gyfeiriadau gwahanol, yn cael ei sefydlogi.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

Nid oes unrhyw rwystr yn sefyll yn y ffordd o un,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

yn y mae ei galon yn trigo bod Duw.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Yn yr oes dywyll hon o ddrwg (Kalyug), Myfyrdod ar Enw Duw yn darparu cysur lleddfol i meidrolion sy'n dioddef yn y gwres dwys os vices.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

Myfyriwch yn gariadus bob amser ar Dduw a derbyn heddwch tragwyddol.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

Trwy fyfyrio ar Ei Enw, mae ofn yn cael ei chwalu a chyflawnir dymuniadau.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Trwy ddefosiwn cariadus Duw, mae'r enaid yn oleuedig.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Daw Duw tragwyddol i drigo yng nghalon yr un sy'n myfyrio ar Naam.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

Dywed Nanak, fel hyn mae trwyn cythraul marwolaeth yn cael ei gipio ac mae un yn cael gwared ar gylchoedd genedigaeth a marwolaeth.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

Dywedir mai un sy'n ystyried rhinweddau Duw yw'r gwir ddynol.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥

Ond mae un sy'n cael ei eni i farw yn unig ac nad yw'n myfyrio ar Dduw yn anaeddfed spirituall.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

Mae cylch genedigaeth a marwolaeth yn dod i ben trwy fyfyrio'n gariadus ar Dduw,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

trwy ymwrthod â hunan-syniad a cheisio lloches y Guru.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

Fel hyn, mae'r bywyd dynol gwerthfawr yn cael ei achub.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

felly, yn gariadus cofio Duw, pwy yw cefnogaeth bywyd.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥

Ni all un ddianc o rowndiau genedigaeth a marwolaeth trwy roi cynnig ar ffyrdd dirifedi,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

neu drwy astudio'r Smritis, y Shastras a'r Vedas.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

Felly, addoli Duw gyda defosiwn cyson.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

Ac felly, pwy bynnag gariadus addoli bydd Duw yn cael dymuniadau ei feddwl cyflawni.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

Ni fydd y cyfoeth bydol hwn yn mynd gyda chi;

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

O' fy meddwl ffôl, pam ydych chi'n glynu wrtho?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

Plant, ffrindiau, teulu a phriod,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

pa un o'r rhain fydd eich gwaredwr yn y diwedd?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Pwer, pleser ac ehangder helaeth Maya (cyfoeth bydol),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

dywedwch wrthyf pwy sydd erioed wedi dianc o'r rhain.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Marchogaeth ceffylau, eliffantod, cerbydau (cerbydau eang y Gorffennol),

ਝੁਠਾ ਡੰਫੁ ਝੁਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

yw'r holl ysblander ffug ac felly hefyd yr un sy'n arddangos y cyfan.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

Nid yw'r marwol anwybodus yn cydnabod Duw sydd wedi rhoi'r rhoddion hyn,

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥

Ac, O 'Nanak trwy wrthod Enw Duw, mae'n galaru yn y diwedd. ||5||

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

O yr anwybodus, dilynwch ddysgeidiaeth y Guru,

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

Heb addoliad defosiynol Duw, mae hyd yn oed y rhai hynod ddoeth wedi boddi yng nghefnfor y byd o vices.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

O' fy meddwl cyfeillgar, addoli Duw gyda chariad a defosiwn,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥

bydd eich ymwybyddiaeth yn dod yn bur.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Enshrine Enw Duw yn Eich meddwl;

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

a bydd y pechodau o fywydau di-ri yn cael eu dinistrio.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Myfyriwch ar Enw Duw ac ysbrydoli eraill i fyfyrho hefyd.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

Cyflawnir cyflwr ysbrydol uwch trwy wrando ac yngan Naam a thrwy fyw bywyd cyfiawn.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

Enw Duw yw hanfod pob peth, a thragwyddol.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

O 'Nanak, cadw canu clodydd Duw mewn cyflwr o heddwch a phois. ||6||

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

Trwy ganu ei rinweddau, bydd eich budreddi o vices yn cael ei olchi i ffwrdd,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

a bydd gwenwyn ego sy'n cymryd llawer yn cael ei ddileu.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

Byddwch yn dod yn rhydd o bryder a byddwch yn byw mewn heddwch.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

Myfyriwch ar Enw Duw gyda phob anadl.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

O' fy meddwl, ymwrthod â'ch holl glyfrwch,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

byddwch yn derbyn cyfoeth tragwyddol Naam yn y gynulleidfa sanctaidd.

ਹਰਿ ਪੁੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

Casglu cyfoeth Enw Duw a chymryd rhan yn y wir weithred hon.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

Byddwch yn cael heddwch yma ac anrhydedd yn llys Duw.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

Wele'r Un yn treiddio i gyd;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

Dywed Nanak, mae'r un sy'n cael ei ragflaenu yn derbyn y fendith hon.||7||

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

Myfyriwch yn unig ar yr Un a chanmolwch yr Un hwnnw yn unig.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

Cofiwch yr Un, ac yn dyheu am yr Un yn eich meddwl.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

Canu Clodydd Gogoneddus diddiwedd yr Un.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

Gyda meddwl a chorff, myfyriwch ar yr Un Duw.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

Yr Un Duw Ei Hun yw'r Un a'r Unig Un.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

Mae'r Duw perffaith yn treiddio ym mhob un.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

Mae ehangder niferus y greadigaeth i gyd wedi dod o'r Un.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

Gan fyfyrion ar yr Un gyda defosiwn cariadus, tynnir pob pechod.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

Yr un y mae ei feddwl a'i gorff wedi'i drwytho â chariad Un (Duw).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

O 'Nanak, gan ras y Guru, ei fod wedi sylweddoli y Un.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

O' Dduw, ar ôl crwydro trwy ymgawdoliadau dirifedi, Rwyf wedi dod i geisio Eich lloches.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

O 'Dduw, gweddi ostyngedig Nanak ydyw, bendithia fi gyda'ch addoliad.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਨੁ ॥

O' Dduw, mae'r devotee gostyngedig hwn yn erfyn am rodd Naam oddi wrthych,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

os gwelwch yn dda rhoddwch drugaredd a bendithia fi gyda Naam.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

Gofynnaf am wasanaeth mwyaf gostyngedig y Seintiau.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

O' Goruchaf Dduw, cyflawnwch y dyhead hwn o fy un i.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

Efallai y byddaf yn canu rhinweddau Duw am byth ac yn dragwydd.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

O' Duw. Efallai y byddaf yn myfyrio'n gariadus arnoch chi gyda phob anadl.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Boed i mi gael fy trwytho â chariad Eich Enw hyfryd,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

ac a gaf i gofio Duw gyda pharch bob dydd.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

Enw Duw yw fy unig Shelter, fy unig Gefnogaeth.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Mae Nanak yn gofyn am Enw Duw mwyaf aruchel. ||1||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Mae cipolwg Duw ar ras yn dod â gwynfyd goruchaf.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

Ond dim ond un prin sy'n derbyn neithdar Enw Duw.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Mae'r rhai sydd wedi cymryd rhan yn Neithdar Naam yn gwbl fodlon.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

Maent wedi dod yn bobl berffaith, ac nid ydynt yn aros mewn unrhyw sefyllfa.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥

Maent yn parhau i fod wedi'u llenwi'n llwyr â hyfrydwch melys Cariad at Dduw.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Yn hiraethu am uno â Duw ffynhonnau ynddynt yng Nghwmni'r Sanctaidd.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

Gan wrthod y gefnogaeth i bawb arall, maen nhw'n dod i loches Duw.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

Yn oleuedig yn ysbrydol, maen nhw'n cael eu tiwnio i Dduw ddydd a nos.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Y mwyaf ffodus yw'r rhai sydd wedi myfyrio'n gariadus ar Dduw.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

Ar ôl hynny, heddwch yn cael ei dderbyn trwy gael ei drwytho â Naam.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

Cyflawnir dymuniadau'r meddwl o ddefosiwn,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

ar ôl derbyn y ddysgeidiaeth berffaith gan y Gwir Guru.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

Mae Duw yn rhoi trugaredd ar ei was Humble,

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੇ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

ac yn cadw ei devotee tragwyddol hapus.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

Torri holl fondiau Maya, mae'r devotee yn cael ei ryddhau,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

mae poen cylch genedigaeth a marwolaeth ac amheuaeth wedi diflannu.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

Mae awydd y devotee am ryddhad yn fodlon, mae ei ddefosiwn yn cael ei wobrwyo'n llawn,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜ਼ੂਰੀ ॥

mae'n teimlo presenoldeb Duw ym mhobman ac ynddo'i hun am byth.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

Mae'r devotee yn unedig â Duw y mae'n perthyn iddo,

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

Ar ôl hynny, trwy addoliad defosiynol, mae'r devotee yn aros amsugno yn Naam.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

Pam anghofio Ef, nad yw'n gadael i fynd gwastraffu ymdrechion meidrolion?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

Pam anghofio Ef, sy'n cydnabod yr hyn a wnawn?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

Pam anghofio Ef, sydd wedi rhoi popeth inni?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

Pam anghofio Ef, pwy yw Bywyd y bodau byw?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

Pam anghofio Ef, sy'n ein cadw yn nhân y groth?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

Prin yw'r un sy'n sylweddoli hyn gan Grace y Guru,

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

Pam anghofio Ef, sy'n ein hachub rhag gwenwyn rhithiau bydol?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥

ac yn aduno ag Ef y marwol gwahanu oddi wrtho am oes di-ri?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Mae'r devotees, y mae'r Guru perffaith wedi'i wneud i ddeall yr hanfod hwn,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

Ar hyn o bryd, maent wedi myfyrio ar eu Meistr gyda chariad a defosiwn.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

O' fy ffrindiau Saintly, cymryd y dasg hon,

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ

o fyfyrio ar Enw Duw ac ymwrthod â'r holl arferion defodol eraill.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

Myfyriwch yn gyson ar Enw Duw a mwynhewch flas wynfyd.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Myfyriwch ar Naam eich hun ac ysbrydoli eraill i wneud yr un peth.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Trwy addoli defosiynol cariadus, mae un yn croesi cefnfor byd-eang vices.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥

Ystyriwch y corff dynol hwn yn cael ei wastraffu os nad oes addoliad defosiynol Duw.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

Naam yw trysor pob ffortiwn da a heddwch.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ਼ਾਮੁ ॥

Mae hyd yn oed yr un sy'n boddï mewn vices, yn cael ei achub trwy fyfyrïo ar Naam.

ਸਗਲ ਦੂਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਮੁ ॥

Mae pob gofid yn diflannu trwy gofïo Duw.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

Felly, O 'Nanak, myfyrïo ar y Naam, y trysor o rinweddau.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

Yr un y mae wedi gwella cariad, anwyldeb ac yn dyheu am Dduw ynddo,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

dymuniadau dim ond y rhodd hon o Naam.

ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Yn gweld ei Weledigaeth Bendigedig (yn dilyn cyngor Guru), mae'n teimlo'n fendigedig.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

Mae ei feddwl yn blodeuo mewn ecstasi trwy ddilyn dysgeidiaeth y Guru yn ddiffuant.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

Mae meddwl a chorff devotees Duw wedi'u trwytho â'i Gariad.

ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

Prin yw'r un sy'n ymuno â chwmni devotees Duw o'r fath.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

O' Dduw, bendithiwch ni yn drugarog â'r un rhodd hon,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

fel bod gan Guru's Grace, efallai y byddwn yn gallu myfyrïo ar Eich Enw.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Ni ellir disgrifio ei fawredd;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O 'Nanak, Mae'n treiddio i gyd.

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

O' holl Dduw maddeugar a thrugarog y addfwyn,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

O 'cariad myfyrdod ac yn dragywydd trugarog,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

O' cefnogaeth y cefnogaeth-llai, amddiffynnydd y byd.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

O' y sustainer o bob bod.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

O' the Primal Being, O 'Creawdwr y bydysawd.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

O' y Cefnogaeth o fywyd y devotees.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

Mae pwy bynnag sy'n myfyrio arnoch Chi wedi'i sancteiddio,

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

wrth ganolbwyntio'r meddwl mewn addoliad defosiynol cariadus.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

rydym yn ddirugaredd, yn anwybodus, ac yn faleisus,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

O 'Nanak, gweddiwch a dywedwch, O' Dduw, rydym wedi dod i'ch cysegr. ||7||

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥

Ystyriwch fod un wedi derbyn yr holl gysuron nefol, rhyddhad rhag vicesand gwaredigaeth o gylchoedd genedigaeth a marwolaeth,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

os yw un wedi canu clodydd Duw hyd yn oed am amrantiad.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

Ystyriwch fod un wedi derbyn powe teyrnasoedd dirifedi, pleserau a gogoniant.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

sydd wrth ei fodd yn canu clodydd Duw.

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

Ystyriwch fod un wedi derbyn yr holl bleser bydol o ddillad hardd, bwydydd blasus a cherddoriaeth lleddfol

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

sydd bob amser yn cofio Duw ac yn utters Enw Duw.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

Mae gweithredoedd y person hwnnw'n rhinweddol, mae'n ennill gogoniant ac yn gyfoethog yn ysbrydol,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

yn y mae ei galon yn trigo dysgeidiaeth Guru.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

O Dduw, dyro le i mi yng Nghwmni'r Sanctaidd.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

O 'Nanak, trwy aros yn ei gwmni, mae pob cysuron yn dod yn amlwg [20]

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

Y Duw di-ffurf ei Hun yw'r un sy'n meddu ar yr holl briodoledau a dim priodoledau. Mae Ef Ei Hun yn parhau i fod mewn myfyrdod llwyr.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

O 'Nanak, Ef ei Hun sydd wedi creu'r bydysawd hwn a thrwy ei greadigaeth Mae'n myfyrio arno Ei Hun. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Pan nad oedd y byd hwn wedi ymddangos eto mewn unrhyw ffurf weladwy,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੇਤਾ ॥

a gyflawnodd bechodau wedyn ac a gyflawnodd weithredoedd da?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

Pan oedd y Duw ei Hun mewn myfyrdod dwys,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੇਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

yna yn erbyn pwy y cyfeiriwyd casineb a chenfigen?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

Pan nad oedd lliw na siâp y byd hwn i'w weld,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

yna pwy brofodd lawenydd a thristwch?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Pan oedd y Duw Goruchaf ar ei ben ei hun,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੇਵਤ ਭਰਮ ॥

yna ble roedd ymlyniad emosiynol, a phwy oedd ag amheuan?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

Mae Ef ei Hun wedi llwyfannu ei ddrama ei hun,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

Ar hyn o bryd, nid oes Creawdwr arall.

ਜਬ ਹੇਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

Pan nad oedd ond Duw, y Meistr,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

yna pwy a ystyriwyd ynghlwm wrth Maya neu a ryddhawyd o Maya?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

Pan nad oedd ond Duw, Anfathomable ac Anfeidrol,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

yna a aeth i mewn i uffern, ac a aeth i mewn i'r nefoedd?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

Pan oedd Duw heb briodolddau, mewn poise absoliwt,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

yna ble roedd yr enaid (shiva) a ble roedd y (shakti)

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

Pan ddaliodd Ei Olau Ei Hun hyd Ei Hun,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

yna pwy oedd yn ddi-ofn, a phwy oedd yn ofni unrhyw un?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

Ef Ei Hun yw Perfformiwr ei ddramâu ei hun;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

O 'Nanak, mae'r Meistr Goruchaf yn Anfathomable ac yn ddiddiwedd. ||2||

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

Pan gafodd y Duw Anfarwol ei amsugno yn ei gyflwr heddwch a phois ei hun,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

yna ble cafodd genedigaeth, marwolaeth a dinistr?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Pan nad oedd ond Duw, y Creawdwr Perffaith,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

yna pwy oedd ofn marwolaeth?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਏਕਾ ॥

Pan nad oedd ond yr Un Duw, yn ddiamwys ac yn annealladwy,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪ੍ਰਫਤ ਲੇਖਾ ॥

yna pwy gofynnodd Chittar a Gupat (yr angylion recordio) am gyfrif eu gweithredoedd?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥

Pan nad oedd ond y Meistr Immaculate, Annealladwy, Unfathomable,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥

yna pwy a gafodd ei emancipated, a phwy a gynhaliwyd yn y bondiau Maya?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

Y Duw rhyfeddol hwnnw yn unig yw Ei Hun fel Ef.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

O 'Nanak, Mae Ef ei Hun wedi creu ei Ffurf Ei Hun. ||3||

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

Pan fydd y Bod anhygoel, Meistr y ddynoliaeth oedd i gyd ar ei ben ei hun,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

nid oedd budreddi o bechodau, felly beth oedd i'w olchi'n lân?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

Pan nad oedd ond y Duw perffaith, di-ffurf a di-awydd,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

yna pwy oedd â hunan-barch a phwy oedd ag ego?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

Pan nad oedd ond Meistr y Bydysawd,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

yna pwy gafodd ei lygru gan dwyll a phechod?

ਜਹ ਜੇਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੇਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Pan ymgorfforwyd Goleuni (Duw) yn ei Olau Ei Hun,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

yna pwy oedd yn hiraethu am Maya, a phwy oedd yn fodlon?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Y Creawdwr yw'r doer o bopeth ac Achos pob achos.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

O Nanak, y Creawdwr y tu hwnt i amcangyfrif ||4||

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੋਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

Pan gynhwysodd Ei Ogoniant ynddo'i Hun,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

yna pwy oedd mam, tad, ffrind, plentyn neu frawd neu chwaer?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

Pan oedd Duw ei Hun yn y pen draw yn yr holl bwerau,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥

yna ble oedd unrhyw un yn darllen y Vedas a'r katebas (y llyfrau crefyddol)?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

Pan gadwodd Ei Hun, i'w Hunan Ei Hun,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

yna a oedd yn ystyried bod omens yn dda neu'n ddrwg?

ਜਹ ਆਪਨ ਊਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

Pan Ef Ei Hun oedd yr uchaf a Hun yn is (yn y rheng),

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

yna pwy oedd y meistr, a phwy oedd y gwas?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Mae pobl yn cael eu syfrdanu gan ryfeddodau anhygoel Eich Creu.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

Dywed Nanak, O 'Duw yn unig Rydych chi'n gwybod Eich cyflwr

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

Pan Undeceivable, Indestructible roedd yr Un Annealladwy yn hunan-amsugno.

ਊਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

yna pwy gafodd ei siglo gan Maya (gwrthdyniadau bydol)?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

Pan dalodd gwrogaeth iddo'i hun,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

yna nid oedd y tri dull o Maya (pŵer, vices a rhinwedd) yn drech.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

Pan nad oedd ond yr Un, Goruchaf Dduw yn unig,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

yna pwy oedd ddim yn bryderus, a phwy oedd yn teimlo pryder?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

Pan mai dim ond Ef Ei Hun oedd yno i'w blesio,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

yna pwy oedd y siaradwr a phwy oedd y gwrandäwr?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Mae'n anfeidrol iawn a'r uchaf o'r uchel.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥

O 'Nanak, Ef yn unig all fathom ei hun.||6||

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

Pan luniodd Duw y bydysawd hwn o ffurf weladwy,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Gwnaeth y byd yn ddarostyngedig i dri dull Maya (is, rhinwedd a phwer).

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥

Yna daeth y cysyniad o bechod a rhinwedd i fodolaeth.

ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥

o ganlyniad, aeth rhai i uffern ac roedd rhai yn dyheu am y nefoedd.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥

Trapiau domestig ac ymglymiadau Maya,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥

llwyth o egotism, ymlyniad, amheuaeth ac ofn,

ਦੂਖ ਸੂਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥

gofidiau a phleser, anrhydedd ac anonest,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਜਾਨ ॥

daeth y rhain i gyd i gael eu disgrifio mewn sawl ffordd.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

Mae'n gweld ei ddrama a greodd Ei Hun.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

O 'Nanak, pan fydd yn dirwyn i ben ei ddrama, yna mae'n cael ei adael ar ei ben ei hun. ||7||

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

Lle bynnag y mae devotee anweledig Duw, mae Ef ei Hun yno.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

Mae'n datblygu ehangder Ei greadigaeth er gogoniant Ei Saint.

ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

Ef yw meistr y ddwy ochr (o'i ffurfiau amlwg a diamwys).

ਉਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਨਹੂ ਬਨੀ ॥

Mae gogoniant y saint hynny yn eu rhoi ar eu pennau eu hunain.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੋਜ ॥

Mae Ef Ei Hun yn perfformio Ei wyrthiau a'i frolics dedwydd.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥

Mae Ef Ei Hun yn mwynhau pleserau, ac eto nid yw'r pleserau hynny yn dylanwadu arno.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

Pwy bynnag y mae'n ei blesio, Mae'n bendithio â'i Enw,

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

a phwy bynnag y dymuna, Mae'n eu cadw yn gaeth mewn pleserau bydol.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥

Duw anfeidrol, unfathomable a thragwyddol,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੇਲੈ ॥੮॥੨੧॥

O 'Nanak, wrth i Chi gyfarwyddo Eich devotees, dyna sut maen nhw'n siarad.
||8||21||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

O'Meistr yr holl fodau a chreaduriaid, Rydych Chi Eich Hun yn drech ym mhobman.

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

Yn lle hynny, mae Duw yn holl-dreiddiol; ar wahân iddo, ble mae unrhyw un arall i'w gweld? ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

Duw ei Hun yw'r siaradwr, ac Ef ei Hun yw'r gwrandäwr.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Ef Ei Hun yw'r Un, ac Ef Ei Hun yw'r llawer. (sy'n bodoli yn ei greadigaeth)

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

Pan fydd yn ei blesio felly, Mae'n creu'r byd,

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

a phan fydd yn plesio felly, Mae'n ei amsugno yn ôl i mewn i Ei Hun.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

O Dduw, nid oes unrhyw beth y tu allan i Chi.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

Rydych chi wedi cadw'r byd i gyd yn ddarostyngedig i'ch gorchymyn.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

Pwy Duw ei Hun yn galluogi rhywun i ddeall y cysyniad hwn,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

mae'r person hwnnw ar ei ben ei hun yn sylweddoli'r Naam tragwyddol

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੋਤਾ ॥

Mae person o'r fath yn edrych yn ddiduedd ar bawb, ac ef yw'r gwybodwr of realiti.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

O 'Nanak, ef yw gorchfygwr y byd i gyd. ||1||

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰੁ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

Mae pob bod a chreadur o dan ei orchymyn.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

Mae'n drugarog wrth y addfwyn, a chefnogaeth y diymadferth.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

Ni all unrhyw un ddinistrio'r un sy'n cael ei amddiffyn gan Dduw.

ਸੋ ਮੂਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

Fodd bynnag, ystyriwch un marw yn ysbrydol y mae Duw yn ei gefnu.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Yn ei adael, ble arall y gallai unrhyw un fynd?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

Y Duw goruchaf anhygoel yw amddiffynnydd pawb.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

Mae'n rheoli'r holl gyfrinachau yr holl greaduriaid.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

Gwybod bod Duw bob amser gyda chi o fewn a hebdo.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

pwy yw trysor rhinweddau, Anfeidrol ac Annherfynol,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

Ar hyn o bryd, devotees Duw yn ymroddedig am byth iddo. ||2||

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

Mae'r Duw Perffaith, Trugarog yn treiddio ym mhobman,

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

ac mae ei garedigrwydd yn ymestyn i bawb.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

Mae Ef Ei Hun yn gwybod ei ffyrdd ei hun.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

Mae'r gwybodwr o'n meddwl, yn treiddio ym mhobman.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Mae'n coleddu ei fodau byw mewn cymaint o ffyrdd.

ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

Pwy bynnag y mae wedi ei greu, myfyrio arno.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Pwy bynnag sy'n ei blesio, mae'n uno'r person hwnnw ag Ef,

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

ac mae pobl o'r fath yn ei addoli trwy ganu ei glodydd.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Yr un sydd â ffydd ddiffuant wedi credu ynddo,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

O 'Nanak, mae wedi sylweddoli'r un Creawdwr ||3||

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

Defotee sy'n gysylltiedig ag Enw Duw yn unig,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

nid yw ei ddymuniadau yn mynd yn ofer.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Mae'n behoves devotee i fyfyrion ar Dduw a gwasanaethu ei greadigaeth.

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

Trwy ddeall ewylllys Duw mae'n cael y cyflwr ysbrydol goruchaf.

ਇਸ ਤੇ ਊਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Nid oes gwell myfyrdod na myfyrion ar Enw Duw ar gyfer y rheini,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

y mae ei feddwl yn trigo y Duw di-ffurf.

ਬੰਧਨ ਤੇਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

Gan dorri bondiau Maya, maent yn dod yn rhydd o elyniaeth,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

ac maen nhw bob amser yn barchus yn dilyn cyngor y Guru.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥

Maent mewn heddwch yn y byd hwn, ac yn y nesaf,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

O 'Nanak, mae Duw wedi ei Hun eu huno ag Ef.||4||

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

Ymunwch â Chwmni'r Seintiau, a mwynhewch y gwir wynfyd.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Canwch glodydd Duw, ymgorfforiad gwynfyd goruchaf.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Ystyried hanfod Enw Duw,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

ac adbrynu'r corff dynol hwn, mor anodd ei gael.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Adrodd gyda pharch emynau ambrosial Canmolïaeth Duw;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

dyma'r unig ffordd i achub eich lifefrom vices.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

Teimlwch bresenoldeb Duw ynoch chi, bedair awr ar hugain y dydd.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

bydd eich anwybodaeth yn gadael, a bydd tywyllwch Maya yn cael ei chwalu.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

Gwrandewch ar ddysgeidiaeth y Guru a'u hymgorffori yn eich calon,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

O ganlyniad, Bydd eich holl ddymuniadau yn cael eu cyflawni. ||5||

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

Addurnwch y byd hwn a'r nesaf,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

trwy ymgorffori Enw Duw yn ddwfn yn eich calon.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

Perffaith yw Addysgu'r Guru Perffaith.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

Mae'r person y mae'n trigo yn ei galon, yn sylweddoli'r Duw tragwyddol

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Gyda'ch meddwl a'ch corff, adroddwch y Naam yn gariadus ac addaswch eich hun iddo.

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

Bydd tristwch, poen ac ofn o'r meddwl yn gadael.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

O 'marwol, gwnewch y gwir fasnach o fyfyrion ar Enw Duw,

ਦਰਗਹ ਨਿਬਰੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

fel bod y nwyddau (cyfoeth Naam) yn cael ei gymeradwyo'n briodol yn llys Duw.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Cadwch mewn cof, cefnogaeth wirioneddol Duw,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

O 'Nanak, byddwch yn rhydd o gylchoedd genedigaeth a marwolaeth.[6]

ਤਿਸ ਤੇ ਦੁਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Ble all unrhyw un fynd, i ddianc oddi wrtho?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

Dim ond trwy fyfyrion ar y Duw Amddiffynnydd y mae un yn cael ei achub.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

Yn myfyrion ar y Duw Di-ofn, mae pob ofn yn gadael,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

(oherwydd) gan Gras Duw yn unig, mae'r marwol yn cael ei ryddhau o bob ofn.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥

Nid yw un sy'n cael ei amddiffyn gan Dduw byth yn dioddef mewn unrhyw dristwch.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੇਵਤ ਸੁਖ ॥

Trwy fyfyrion ar Naam gyda chariad ac ymroddiad, mae'r meddwl yn dod yn heddychlon.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

Mae pryder yn gadael, ac mae ego yn cael ei ddileu.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

Ni all unrhyw un gymharu ei hun â'r devotee hwnnw o Dduw.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥

Yr un sy'n cael ei amddiffyn gan yr holl Dduw pwerus,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

O 'Nanak, ei holl dasgau yn cael eu cyflawni.||7||

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Dduw, y mae ei ddoethineb yn berffaith, ac y mae ei olwg yn ambrosial,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

gweld ei Gweledigaeth (caffael ei Rhinweddau), mae'r byd yn cael ei achub.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥

Dduw, y mae ei rinweddau yn anhygoel o fawr,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥

beauteous yw Ei Ffurf a mwyaf gwerth chweil yw Ei olwg.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Bendigedig yw ei ddefosiwn, a derbyniol yw'r devotee hwnnw yn llys Duw.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Duw, y mewdol-gwybodwr yw'r Goruchaf mwyaf dyrchafadwy Bod.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Mae'r un, y mae Duw yn trigo o fewn ei feddwl, yn dod yn hapus hapus.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

Nid yw ofn marwolaeth yn tynnu yn agos ato.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

Maent wedi dod yn anfarwol, ac wedi derbyn statws anfarwol,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

O 'Nanak, trwy fyfyrion ar Dduw yn y gynulleidfa sanctaidd. ||8||22||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Pan fydd y Guru yn bendithio un gydag eli o ddoethineb Dwyfol, mae tywyllwch hisignorance yn cael ei chwalu.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

O 'Nanak, gan Gras Duw, pan fydd un yn cwrdd â'r gwir Guru, mae ei feddwl yn cael ei oleuo gan wybodaeth ddwyfol||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

Yn y Gynulleidfa Sanctaidd, Un sydd wedi sylweddoli Duw o fewn yr hunan,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

yn dechrau addoli Enw Duw.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

Mae'r person hwn yn gweld popeth o'r byd sydd wedi'i gynnwys yn Nuw Hollalluog,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

a ffenomenau dirifedi o wahanol liwiau a ffurfiau sy'n deillio ohono Ef.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

Mae Enw ambrosial Duw fel naw trysor y byd,

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

ac Mae'n trigo yn y corff dynol ei hun.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਰ ਨਾਦ ॥

Yn nhalaith myfyrdod dyfnaf, mae'r gerddoriaeth nefol ddi-stop yn parhau i chwarae.

ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Ni ellir disgrifio gwynfyd ecstasi mor rhyfeddol.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

Mae'r un y mae Duw ei hun yn ei ddangos, yn profi'r gwynfyd hwn.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੇਈ ਪਾਏ ॥੧॥

O ganlyniad, Duw yn rhoi'r ddealltwriaeth hon i devotee o'r fath yn unig. ||1||

ਸੇ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

Mae'r Duw Anfeidrol oddi mewn ac mae'r un Duw y tu allan hefyd.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

Mae Duw yn treiddio ym mhob calon.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Mae'n treiddio yn y ddaear, yn yr awyr ac yn y rhanbarthau nether.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Ef yw cynaliwr perffaith pob byd.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Mae'r Duw Goruchaf yn treiddio yn y coedwigoedd, y caeau a'r mynyddoedd.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥

Fel y mae ei orchymyn, felly hefyd gweithred y creadur.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥

Mae'n treiddio drwy'r gwynt, y dŵr a'r tân.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥

Mae'n treiddio yn y pedair cornel ac yn y deg cyfeiriad (yn bodoli ym mhobman).

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Nid oes unrhyw le lle nad yw Ef.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

O 'Nanak, heddwch yn cael ei dderbyn gan Grace y Guru. ||2||

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Wele Ef yn nysgeidiaeth Vedas, y Puranas a'r Smritis.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਯਤ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥

Yr un peth Un yn treiddio yn y lleuad, yr haul a'r sêr.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥

Mae pawb yn yngan gair Duw,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥

Ond er gwaethaf bod yn bresennol ym mhob, Ef Ei Hun yn unshakable a byth yn wavers.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥

Ar ôl creu'r holl bwerau, Mae'n chwarae'r gemau bydol.

ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥

Mae ei rinweddau yn amhrisiadwy ac ni ellir asesu ei fri.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

Ef, y mae ei olau goleuo'r holl greaduriaid,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ॥

mae'r Meistr hwnnw'n darparu cefnogaeth i bawb drwodd a thrwodd.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

Maent, y mae eu amheuaeth yn cael ei chwalu gan ras y Guru.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

Ar hyn o bryd, maent yn credu'n gryf bod Duw yn hollalluog. ||3||

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

Mae'r Saint yn gweld Duw ym mhobman.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

Yng nghanol y Saint, mae pob meddwl sy'n codi o gyfiawnder.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥

Mae'r Saint yn gwrando geiriau daioni yn unig,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥

a bob amser yn parhau i gael ei amsugno yn y Duw holl-dreiddiol.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥

Cymaint yw ffordd o fyw yr un sydd wedi sylweddoli Duw

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥

mae'r sant hwnnw'n yngan y geiriau dwyfol yn unig (geiriau clodydd Duw).

ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥

Beth bynnag sy'n digwydd, mae'n derbyn yn heddychlon.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Mae'n gwybod, Duw fel y Drws, Achos achosion.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Mae'n credu bod yr un Duw sy'n trigo oddi mewn hefyd y tu allan.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

Ar hyn o bryd, gweld hyn i gyd treiddio golwg ar Dduw, y byd i gyd yn cael ei swyno. ||4||

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Mae Ef Ei Hun yn Wir, ac mae'r cyfan y mae wedi'i wneud hefyd yn Wir ac nid rhith.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

Mae'r greadigaeth gyfan wedi tarddu o Dduw.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Gan ei fod yn ei blesio, Mae'n creu'r ehangder,

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

ac wrth iddo blesio Ef, mae'n dod yn Un a'r unig Un eto.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

Manifold yw Ei bwerau na ellir eu hadnabod.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Mae'n uno â'i Hun pwy bynnag y mae'n ei blesio.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

Ni ellir dweud pwy yw Ef sy'n agos ato a phwy sy'n bell oddi wrtho,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

oherwydd ei fod Ef ei Hun yn treiddio ym mhobman.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

I bwy mae'n rhoi'r ddealltwriaeth hon o gyflwr ysbrydol uwch,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

O 'Nanak, i'r person hwnnw mae'n datgelu ei hun. ||5||

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

Mae Ef ei Hun yn treiddio ym mhob bod,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

trwy'r holl lygaid, Ef Ei Hun yw'r deiliad.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

Yr holl greadigaeth yw Ei Gorff.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

Mae Ef Ei Hun yn gwrando ar Ei Ganmoliaeth Ei Hun.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

Mae Duw wedi creu drama genedigaeth a marwolaeth.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

ac mae wedi gwneud Maya yn israddol i'w Ewyllys.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹੈ ॥

Yng nghanol pawb, Mae'n parhau i fod yn ddigyswllt.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

Beth bynnag sydd i'w ddweud, meddai Ef Ei Hun.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

Yn ôl ei orchymyn, mae un yn cael ei eni ac yn ôl ei orchymyn, mae un yn marw.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

O Nanak, pan fydd yn plesio Ef, Mae'n eu hamsugno i mewn i Ei Hun. ||6||

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

Ni all beth bynnag a ddaw ohono fod yn ddrwg.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

Heblaw Ef, pwy all wneud unrhyw beth?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

Mae Ef Ei Hun yn dda; Ei weithredoedd yw'r gorau.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

Ef yn unig sy'n gwybod beth sydd yn ei feddwl.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

Mae'n Truel, ac mae'r cyfan y mae wedi'i sefydlu hefyd yn Wir ac nid rhith.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

Trwy a thrwyddo, mae'n cael ei gymysgu â'i greadigaeth.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Ni ellir disgrifio ei fawredd a'i raddau.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

Pe bai un arall tebyg iddo, dim ond wedyn y gallai un ei ddeall.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Rhaid i bopeth a wneir ganddo gael ei dderbyn gan bawb.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥

O 'Nanak, mae hyn yn hysbys yn unig trwy ras y Guru. ||7||

ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Un sy'n sylweddoli iddo, yn derbyn heddwch tragwyddol.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Mae Duw yn uno'r person hwnnw ag ef ei hun.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

Mae'r person hwnnw'n gyfoethog iawn, o deulu bonheddig ac yn anrhydeddus,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

y mae Duw yn byw yn ei galon yn dod yn rhydd o gylch genedigaeth a marwolaeth tra'n dal yn fyw.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Hollol fendigedig yw dyfodiad bod dynol o'r fath yn y byd,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

trwy ei ras, mae'r byd i gyd yn cael ei achub.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Daw devotee o'r fath o Dduw i'r byd fel bod,

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

mae pawb sy'n dod yn ei gyswllt yn dechrau myfyrio ar Naam.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Mae person o'r fath yn cael ei ryddfrenio, ac yn rhyddfrenio gweddill y byd.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

O 'Nanak, ymgrymaf mewn parch am byth i'r defosiwn hwnnw o Dduw. ||8||23||

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Y sawl sydd wedi myfyrio ar y Duw perffaith hwnnw y mae ei enw yn dragwyddol.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

Ar hyn o bryd, y person hwnnw wedi sylweddoli y Duw perffaith. Felly, dylech hefyd ganu clodydd yr Un perffaith. ||1||

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Ashtapadee:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

O' fy meddwl, gwrandewch ar ddysgeidiaeth y Guru Perffaith;

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

a theimlo'r Duw Goruchaf yn agos atoch chi.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Myfyriwch ar Dduw gyda phob anadl,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

fel bod y pryder o fewn eich meddwl yn gadael.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

O 'fy meddwl, cefnu ar y tonnau o ddymuniadau ar gyfer y mater dros dro,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

a gofyn am wasanaeth gostyngedig pobl santaidd.

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

Gan ymwrthod â'ch hunan-syniad, gwnewch weddi ostyngedig i Dduw,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

ac yng nghwmni pobl saintly, nofio ar draws y cefnfor ffyrnig-o vices.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

Llenwch eich calon â chyfoeth Enw Duw,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

ac O 'Nanak, ymgrymwch mewn gostyngeddrwydd i'r Guru Perffaith. ||1||

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

cewch eich bendithio â heddwch tragwyddol, cysuron bywyd, a gwynfyd offer.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

trwy fyfyrion yn gariadus ar y Duw goruchaf yn y gynulleidfa sanctaidd.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

Arbedwch eich enaid rhag poenau uffern,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

trwy ganu clodydd Duw a thrwy gymryd rhan yn elixir Naam.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

Ystyriwch ar yr un Duw yn eich meddwl,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

Pwy yw Un, ond mae'n amlygu mewn sawl ffurf.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Sustainer of the Universe, Meistr y byd ac yn garedig i'r addfwyn,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Mae'n ddistryw gofidiau, i gyd yn treiddio ac yn drugarog.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

Gyda chariad a defosiwn cofiwch Ei Enw dro ar ôl tro.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

O 'Nanak, Naam yw'r unig gefnogaeth yr enaid. ||2||

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

Geiriau'r Guru yw'r emynau mwyaf aruchel.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

Mae'r rhain fel perlau a thlysau amhrisiadwy.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੇਤ ਉਧਾਰ ॥

Mae un sy'n gwrando ac yn gweithredu ar y rhain yn cael ei achub rhag cylchoedd genedigaeth a marwolaeth.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

Mae'n nofio ar draws cefnfor y byd o vices ac yn helpu eraill i nofio ar draws.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Cyflawn yw ei fywyd, a buddiol yw ei gwmni,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

y mae ei feddwl wedi'i drwytho â chariad Duw.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

Oddi mewn iddo dirgrynu cerddoriaeth ddwyfol barhaus sy'n ei gadw mewn ysbrydion uchel,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥

Wrth ei wrando dro ar ôl tro mae mewn gwynfyd wrth iddo fwynhau gwireddu Duw oddi mewn.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

Mae Meistr y bydysawd yn amlygu ei Hun trwy'r person dwyfol.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

O 'Nanak, ynghyd â pherson o'r fath, mae llawer mwy yn cael eu cadw. ||3||

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

Wrth glywed eich bod yn gallu darparu lloches, daethom i'ch lloches,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

O' Dduw, gan roi Dy drugaredd, Rydych wedi ein huno â Chi Eich Hun.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

Nawr mae ein gelynion wedi diflannu ac rydym wedi dod yn hynod ostyngedig gyda phawb.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

Rydyn ni'n myfyrio ar y Naam ambrosial yn y gynulleidfa sanctaidd.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

Mae'r Guru Dwyfol yn hynod falch;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

ac felly gwasanaeth y devotees wedi cael ei wobrwyo.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

Nawr, rydym wedi cael eu hachub rhag ymglymiadau bydol a vices,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

trwy wrando ac yngan Enw Duw,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

Trwy ei Gras, mae Duw wedi rhoi Ei Drugaredd,

ਨਾਨਕ ਨਿਬਰੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

ac O 'Nanak, cyfoeth Naam wedi cael ei dderbyn yn llys Duw. ||4||

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

O' fy ffrindiau santaidd, canu clodydd Duw,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

gyda chyfanswm crynodiad a meddwl sengl.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

Canmoliaethau Duw ac Enw Duw yw trysor coron heddwch a phois nefol.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥

Mae'r un y mae ei feddwl yn byw Naam yn dod yn drysor rhinweddau.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

Cyflawnir ei holl ddymuniadau,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥

ac ar draws y byd mae'n dod yn adnabyddus fel person gwyh.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Mae'n derbyn y wladwriaeth ysbrydol fwyaf dyrchafedig.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

Nid yw'n mynd trwy gylchoedd genedigaeth a marwolaeth.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Mae'r un hwnnw'n gwyro oddi wrth y byd ar ôl cronni cyfoeth Enw Duw,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

O 'Nanak, sy'n cael ei fendithio gan Dduw gyda'r rhodd hon.||5||

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

Heddwch tragwyddol, llonyddwch, pob pŵer i berfformio gwyrthiau a naw trysor cyfoeth bydol,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

daw doethineb, gwybodaeth a phwerau goruwchnaturiol i'r person hwnnw (sy'n myfyrio ar Enw Duw).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

gwybodaeth, penyd, loga a myfyrdod ar Dduw;

ਗਿਆਨੁ ਮ੍ਰੇਸਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

y doethineb mwyaf aruchel a'r ablution mwyaf dyrchafedig,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

y pedwar boons cardinal (ffydd, cyfoeth, procreation a rhyddhad) a llawenydd mewnl o'r fath, fel pe bai'r galon wedi blodeuo fel lotws.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

datodiad oddi wrth bob atodiadau bydol wrth fyw yng nghanol pawb;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

ysbrydol hardd, craff a gwybodus o hanfod realiti,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

gallu edrych yn ddiuedd ar bawb, a gweld dim ond yr Un (Duw) ym mhopeth.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

Daw'r bendithion hyn i'r un,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

O 'Nanak, sy'n dweud enw Duw yn gariadus, ac yn gwrando'n astud ar ddysgeidiaeth y Guru ac yn gweithredu arni. ||6||

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥

Pwy bynnag sy'n myfyrio ar y trysor hwn o Naam o graidd y galon,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

yn byw bywyd cyfan mewn cyflwr ysbrydol uchel.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

Mae geiriau cyffredin person o'r fath fel canu clodydd Duw.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

Datganwyd hyn hefyd gan y Smritis, y Shastras a'r Vedas.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

Hanfod pob crefydd yw myfyrio ar Enw Duw,

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ਼੍ਨਾਮ ॥

ac mae'r Naam hwn yn preswyllo yng nghalon devotee Duw.

ਕੇਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

Mae miliynau o bechodau o ddefodwr o'r fath sy'n adrodd Naam gyda chariad yn cael eu dileu yng Nghwmni'r Sanctaidd.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

Gan Gras y Guru, mae devotee o'r fath yn dianc rhag Negesydd Marwolaeth.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

Mae'r rhai, sydd â'r fath tynged preordained,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

O 'Nanak, maent yn unig yn ceisio lloches y Guru.||7||

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Un, y mae ei galon yn preswyllo Naam ac sy'n gwrandio ar Naam gyda chariad,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

mae devotee o'r fath yn cofio Duw yn ymwybodol.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

Mae poenau geni a marwolaeth person o'r fath yn cael eu tynnu,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Y corff dynol sydd mor anodd ei gael, mae'n ei arbed ar unwaith rhag vices.

ਨਿਰਮਲ ਸੇਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

Spotlessly pur yw ei enw da, ac ambrosial yw'r geiriau y mae'n eu siarad,

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥

oherwydd bod ei feddwl wedi'i drwytho yn llwyr â Naam.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

Mae tristwch, salwch, ofn ac amheuaeth yn gwyro oddi wrtho.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

Fe'i gelwir yn sant ac mae ei weithredoedd yn berffaith.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬਨੀ ॥

Daw ei ogoniant yn uchaf o'r uchel.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

O' Nanak, oherwydd y fath rinweddau Enw Duw yw trysor coron pob pleserau a heddwch. ॥8॥24॥

ਅਰਦਾਸ

Gweddi

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Un yw Duw. Mae'r holl fuddugoliaeth o eiddo'r Gwrw Rhyfeddol (Duw).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Boed i'r cleddyf parchus (Duw ar ffurf Dinistriwr y rhai sy'n gwneud drwg) ein helpu!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Awdl y cleddyf uchel ei barch a adroddwyd gan y Degfed Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Yn gyntaf cofiwch y cleddyf (Duw ar ffurf Dinistriwr y rhai sy'n gwneud drwg); yna cofiwch Nanak (tywys ar ei gyfraniad ysbrydol).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Yna cofiwch a myfyriwch ar Guru Angad, Guru Amar Das a Guru Ram Das; Boed iddyn nhw ein helpu ni! (arhoswch ar eu cyfraniad ysbrydol)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Cofiwch a myfyriwch ar Guru Arjan, Guru Hargobind a Guru Har Rai sy'n cael eu Parchu. (arhoswch ar eu cyfraniad ysbrydol)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Cofiwch a myfyriwch ar y Guru Har Krishan uchel ei barch, trwy weld pwy, mae pob poen yn diflannu. (aros ar eu cyfraniad ysbrydol)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Cofiwch Guru Tegh Bahadur ac yna bydd naw ffynhonnell o gyfoeth ysbrydol yn dod yn gyflym i'ch cartref.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

O Dduw! caredig helpa ni ym mhobman trwy ddangos y llwybr i ni.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Cofiwch y Degfed Gwrw uchel ei barch Gobind Singh (arhoswch ar ei gyfraniad ysbrydol). O Dduw! caredig helpa ni ym mhobman trwy ddangos y llwybr i ni.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Meddylia a myfyria ar oleuni dwyfol y Deg Brenin sydd wedi ei gynnwys yn y Guru Granth Sahib uchel ei barch a throi dy feddyliau at ddysgeidiaeth ddwyfol a chael pleser o weld Guru Granth Sahib; Dweud Wahe Guru (Duw Rhyfeddol)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Meddylwch am weithredoedd y Pum Anwylyd, y pedwar mab (o Guru Gobind Singh); o'r Deugain Merthyr; o'r Sikhiaid dewr o benderfyniad anorchfygol; o'r ffyddloniaid wedi eu trwytho yn lliw y Naam; o'r rhai a amsugnwyd yn y Naam; o'r rhai oedd yn cofio'r Naam ac yn rhannu eu bwyd mewn cwmniaeth; o'r rhai a gychwynnodd geginau rhydd; o'r rhai a wieliodd eu cleddyfau (er mwyn cadw gwirionedd); o'r rhai a esgeulusodd ddiffygion eraill; Yr oedd pob un o'r rhai crybwylledig yn rhai pur a gwir ymroddgar ; Dweud Wahe Guru (Duw Rhyfeddol)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੇਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Meddylwch a chofiwch am y gwasanaeth unigryw a roddwyd gan y dynion Sikhaid dewr hynny yn ogystal â merched, a aberthodd eu pennau ond nad ydynt wedi ildio eu Crefydd Sikhaid; A dorwyd eu hunain yn ddarnau o bob un o gymalau y corff; Pwy gafodd dynnu eu croen y pen; Pwy gafodd eu clymu a'u cylchdroi ar yr olwynion a'u torri'n ddarnau; Pwy a dorwyd gan lifiau; Y rhai a flinwyd yn fyw; Aberthodd eu hunain i gynnal urddas y Gurdwaras; Pwy na gefnodd ar eu ffydd Sikhaid; A gadwodd eu Crefydd Sikhaid ac a achubodd

eu gwallt hir hyd eu hanadl olaf; Dweud Wahe Guru (Duw Rhyfeddol)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Trowch eich meddyliau i holl seddau Crefydd Sikhaidd a'r holl Gurdwaras; utter Wahe Guru (Duw Rhyfeddol)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Yn gyntaf y mae'r holl Khalsa uchel ei barch yn gwneud yr ymbil hwn, iddynt fyfyrrio ar Dy Enw; a bydded i bob pleser a chysur ddyfod trwy y fath fyfyrdod.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Pa le bynag y byddo Khalsa barchus, rho Dy nodded a'th ras; Na foed byth i'r gegin rydd a'r cledd ; Cynnal anrhydedd eich ffyddloniaid; Rhoi buddugoliaeth i'r bobl Sikhaidd; Boed i'r cleddyf parchus ddyfod bob amser i'n cynnorthwy ; Boed i'r Khalsa gael anrhyddedau bob amser; Dweud Wahe Guru (Duw Rhyfeddol)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Rhowch yn garedig i'r Sikhaidd rodd Sikhaeth, y rhodd o wallt hir, y rhodd o gadw at ddeddfau Sikhaidd, y rhodd o wybodaeth ddwyfol, y rhodd o ffydd gadarn, y rhodd o gred a'r rhodd fwyaf o Enw. O Dduw! Boed i'r corau, y plas a'r baneri fodoli am byth; bydded i'r gwirionedd fuddugoliaeth byth; utter Wahe Guru (Duw Rhyfeddol)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Bydded i feddyliau'r holl Sikhaidd aros yn ostyngedig a dyrchafu eu doethineb; O Dduw! Chi yw amddiffynnydd doethineb.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Gwir Dad, Wahe Guru! ti yw anrhydedd y rhai addfwyn, Grym y rhai diymadferth, lloches y di-gysgod, gweddiwn yn ostyngedig yn dy bresenoldeb.....(yn lle'r achlysur neu'r weddi a wneir yma).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Paddeu yn garedig ein cyfeiliornadau a'n diffygion wrth adrodd y Weddi uchod. Cyflawnwch yn garedig wrthddrychau pawb.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Par yn garedig inni gwrdd â'r ffyddloniaid hynny trwy gyfarfod â phwy y gallwn gofio a myfyrio ar Dy Enw. O Dduw! trwy'r Gwir Guru Nanak, dyrchafer Dy Enw, a bydded i bawb ffynnu yn ôl Dy ewyllys.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Mae'r Khalsa yn perthyn i Dduw; buddugoliaeth Duw yw pob buddugoliaeth.

Cychwyn ar Daith yr Enaid: Meithrin Dy Ysbryd

Darganfyddwch arferion i ddyrchafu eich taith ysbrydol a dod o hyd i ystyr dyfnach mewn bywyd.

Tair egwyddor sylfaenol Sikhaeth ar gyfer y daith:

Naam Japna: cofio Dwyfol

Kirat Karni: gweithiwch yn onest

Vand Chhakna: rhannu ag eraill

Tywys ni tuag at ryddhad ysbrydol (mukti) a chymdeithas gyfiawn. Mae'r egwyddorion hyn, sydd wedi'u hymgorffori yn y Guru Granth Sahib, yn ffurfio sylfaen bywyd Sikhaidd.

4ydd Guru Ram Das Ji Doethineb ar gyfer Ymarfer Dyddiol: Yn y Guru Granth Sahib (tudalennau 305-306), mae'n cynnig mewnwelediad dwys i daith ysbrydol ddyddiol Sikh:

Tasg 1af y Dydd: Mae gwir ddisgybl i'r Guru yn dechrau bob dydd trwy gofio Dwyfol yn gariadus.

Puro Corff a Meddwl: Cyfod yn fore, ymolchwch, ac ymolchwch yng nghof Duw, gan deimlo eich enaid yn ymdrochi mewn neithdar dwyfol.

Rhyddhau Trwy Goffadwriaeth: Mae dilyn dysgeidiaeth y Guru a chofio Enw Dwyfol gyda defosiwn yn dileu dioddefaint a chythrwfl mewnol a achosir gan ymlyniadau bydol.

Canu a Myfyrio: Canwch fawl Dwyfol yn barhaus a myfyriwch ar Enw Dwyfol trwy gydol eich gweithgareddau beunyddiol.

Dod yn Ffagl Heddwch: Mae dilynwr Guru sy'n cofio Enw Dwyfol yn gariadus â phob anadl yn dod yn enaid tawel ac ysbrydoledig.

Derbyn Doethineb Dwyfol: Mae'r Guru yn rhoi'r doethineb dwys hwn i'r rhai sydd wedi ennill Ei ras.

Ysbrydoli Eraill: Mae Guru Nanak yn ymgrymu i'r disgybl sydd nid yn unig yn cofio Enw Dwyfol ond sydd hefyd yn ysbrydoli eraill i wneud yr un peth.

Eneidiau Prin a Gwerthfawr: Mae unigolion gwir ymroddgar yn brin, ac eto mae eu coffadwriaeth o Ddwyfol yn fuddiol i eraill yn ysbrydol.

Osgoi Negatifrwydd: Pellter eich hun oddi wrth y rhai sy'n anwybyddu dysgeidiaeth y Guru ac yn parhau i fod yn gaeth yn y cylch o anwybodaeth ysbrydol. Gwyliwch rhag y rhai sy'n siarad yn felys yn eich presenoldeb ond yn lledaenu negyddiaeth y tu ôl i'ch cefn.

Athroniaeth ar gyfer y Daith

Nodweddir Athroniaeth Sikhaeth gan resymeg, cynhwysfawrrwydd a'i hagwedd "heb ffrils" at y byd ysbrydol a materol. Nodir ei diwinyddiaeth gan symrlrwydd. Ym moeseg Sikhaidd nid oes gwrthdaro rhwng dyletswydd yr unigolyn i'r hunan a dyletswydd tuag at gymdeithas (sangat).

Sikhaeth yw crefydd ieuengaf y byd a sefydlwyd gan Guru Nanak tua 500 mlynedd yn ôl. Mae'n pwysleisio'r gred yn Un Goruchaf Fod a Chreawdwr (Waheguru) y bydysawd. Mae'n cynnig llwybr syth syml i wynfyd tragwyddol ac yn lledaenu neges o gariad a brawdgarwch cyffredinol. Ffydd undduwiol yw Sikhaeth ac mae'n cydnabod Duw fel yr unig Un nad yw'n ddarostyngedig i derfynau amser na gofod. Nid oes lle i ddamcaniaeth ymgnawdoliad mewn Sikhaeth. Nid yw'n rhoi unrhyw werth ar dduwiau a duwiesau a duwiesau eraill.

Mewn Sikhaeth mae'r foeseg a chrefydd yn cyd-fynd. Rhaid annog rhinweddau moesol ac ymarfer rhinweddau mewn bywyd bob dydd er mwyn camu tuag at ddatblygiad ysbrydol. Dim ond trwy ymdrechion a dyfalbarhad y gellir adeiladu rhinweddau fel gonestrwydd, tosturi, haelioni, amynedd a gostyngeddwrwydd. Mae bywydau ein Gwrws Mawr yn ffynhonnell ysbrydoliaeth i'r cyfeiriad hwn.

Mae'r grefydd Sikhaidd yn dysgu mai nod bywyd dynol yw torri'r cylch geni a marwolaeth ac uno â Duw. Gellir cyflawni hyn trwy ddilyn dysgeidiaeth y Guru, myfyrdod ar yr Enw Sanctaidd (Naam) a pherfformiad gweithredoedd o wasanaeth ac elusen.

Mae Naam Marg yn pwysleisio ymroddiad beunyddiol i goffâd Duw. Rhaid rheoli'r pum teimlad, sef, Kam (Awydd), Krodh (dicter), Loabh (trachwant), Moh (ymlyniad bydol) ac Ahankar (balchder) i gyflawni iachawdwriaeth. undeb Mae defodau ac arferion arferol fel ymprydio a phererindod, argoelion a llymder yn cael eu gwrthod mewn crefydd Sikhaidd. Uno â Duw yw nod bywyd dynol a chyflawnir hyn trwy ddilyn dysgeidiaeth Guru Granth Sahib. Mae Sikhaeth yn pwysleisio Bhagti Marg neu lwybr defosiwn. Fodd bynnag, mae'n cydnabod pwysigrwydd Gian Marg (Llwybr Gwybodaeth) a Karam Marg (Llwybr Gweithredu). Mae'n rhoi'r pwyslais mwyaf ar yr angen i ennill Gras Duw er mwyn cyrraedd y nod ysbrydol.

Mae Sikhaeth yn grefydd fodern, resymegol ac ymarferol. Mae'n credu nad yw bywyd teuluol arferol (Grahast) yn rhwystr i iachawdwriaeth. Nid yw celibacy neu ymwadiad y byd yn angenrheidiol i gyflawni iachawdwriaeth. Mae'n bosibl byw ar wahân yng nghanol anhwylderau a themtasiynau bydol. Rhaid i ymroddwr fyw yn y byd ac eto gadw ei ben uwchlaw'r tensiwn a'r cythrwfl arferol. Rhaid ei fod yn filwr ysgolheigaidd, ac yn sant i Dduw.

Mae Sikhaeth yn gosmopolitan ac yn "grefydd seciwlar" ac felly'n gwrthod pob gwahaniaeth yn seiliedig ar gast, credo, hil neu ryw. Mae'n credu bod pob bod dynol yn gyfartal yng ngolwg Duw. Pwysleisiodd y Gurus ar gydraddoldeb merched a gwrthododd arferiad babanladdiad benywaidd a Sati (llosgi gweddw). Buont hefyd yn lluosogi ailbriodi gweddw ac yn gwrthod system purdah (merched yn gwisgo gorchudd). Er mwyn cadw'r meddwl i ganolbwyntio arno mae'n rhaid i rywun fyfyrion ar yr Enw sanctaidd (Naam) a chyflawni gweithredoedd gwasanaeth ac elusen. Ystyrir ei bod yn anrhydeddus ennill bywoliaeth rhywun trwy waith gonest (Kirat Karna) ac nid trwy ddulliau cardota neu anonest. Mae Vand Chhakna, gan rannu ag eraill, hefyd yn gyfrifoldeb cymdeithasol. Disgwylir i'r unigolyn helpu'r rhai mewn angen, trwy'r Daswandh (10% o'i enillion). Mae Seva, gwasanaeth cymunedol hefyd yn rhan annatod o Sikhaeth. Mae'r gegin gymunedol rad ac am ddim (langar) a geir ym mhob gurdwara ac sy'n agored i bobl o bob crefydd yn un mynegiant o'r gwasanaeth cymunedol hwn.

Mae crefydd Sikhaidd yn hyrwyddo optimistiaeth a gobaith. Nid yw'n derbyn ideoleg pesimistiaeth. Credai'r Gurus fod pwrpas a nod i'r bywyd hwn. Mae'n cynnig cyfle i'r hunan a gwireddu Duw. Ar ben hynny dyn sy'n gyfrifol am ei weithredoedd ei hun. Ni all hawlio imiwnedd rhag canlyniadau ei weithredoedd. Rhaid iddo felly fod yn wyliadwrus iawn yn yr hyn y mae'n ei wneud.

Yr Ysgrythur Sikhaidd, Guru Granth Sahib, yw'r Gwrw Tragwyddol. Dyma'r unig grefydd sydd wedi rhoi statws pregethwr crefyddol i'r Llyfr Sanctaidd. Nid oes lle i Guru dynol byw (Dehdhari) mewn crefydd Sikhaidd.

Rôl Merched

Mae egwyddorion Sikhaeth yn datgan bod gan fenywod yr un eneidiau â dynion a bod ganddynt hawl cyfartal i feithrin eu hysbrydolrwydd. Gallant arwain cynulleidfaoedd crefyddol, cymryd rhan yn y Llwybr Akhand (adrodd parhaus yr Ysgrythurau Sanctaidd), perfformio Kirtan (canu emynau cynulleidfaol), gwaith fel Granthis (offeiriaid). Gallant gymryd rhan ym mhob gweithgaredd crefyddol, diwylliannol, cymdeithasol a seciwlar. Sikhaeth oedd y prif grefyddau byd cyntaf i roi cydraddoldeb i ddynion a merched. Roedd Guru Nanak, yn pregethu cydraddoldeb ar sail rhywedd, ac roedd y gurus a'i holynodd yn annog menywod i gymryd rhan lawn yn holl weithgareddau addoli ac ymarfer Sikhaidd.

Dywed y Guru Granth Sahib,

"Merched a dynion, mae pawb wedi eu creu gan Dduw. Chwarae Duw yw hyn i gyd. Meddai Nanak, da a Sanctaidd yw dy holl greadigaeth." -SGGS t.304

Mae hanes Sikhiaid wedi cofnodi rôl menywod yn eu portreadu fel rhai cyfartal mewn gwasanaeth, defosiwn, aberth, a dewrder i ddynion. Mae llawer o enghreifftiau o urddas moesol merched, gwasanaeth, a hunanaberth wedi'u hysgrifennu yn y traddodiad Sikhaidd.

Yn ôl Sikhaeth, dwy ochr i'r un geiniog yw dynion a merched. Yn y system o gydberthnasau a chyd-ddibyniaeth lle mae dyn yn cael ei eni o fenyw, a menyw yn cael ei geni o had dyn. Yn ôl Sikhaeth ni all dyn deimlo'n ddiogel a chyflawn yn ei fywyd heb fenyw, ac mae llwyddiant dyn yn gysylltiedig â chariad a chefnogaeth y fenyw sy'n rhannu ei bywyd ag ef, ac i'r gwrthwyneb. Dywedodd Guru Nanak:

"[gwraig] sy'n cadw'r ras i fynd" ac na ddylem ni "ystyried gwraig wedi'i melltithio a'i chondemnio, [pan] o wraig y genir arweinwyr a brenhinoedd." SGGS Tudalen 473.

Iachawdwriaeth: Pwynt pwysig i'w godi yw a yw crefydd yn ystyried merched sy'n gallu cyflawni iachawdwriaeth, gwireddu Duw yma neu'r deyrnas ysbrydol uchaf. Dywed y Guru Granth Sahib,

"Ym mhob bod y mae'r Arglwydd yn dreiddiol, yr Arglwydd yn treiddio trwy bob ffurf yn wryw a benyw" (Guru Granth Sahib, t.605).

O'r datganiad uchod gan y Guru Granth Sahib, mae goleuni Duw yn gorwedd yn gyfartal i'r ddau ryw. Felly gall dynion a merched gael iachawdwriaeth gyfartal trwy ddilyn dysgeidiaeth Guru. Mewn llawer o grefyddau, ystyrir bod menyw yn rhwystr i ysbrydolrwydd dyn, ond nid mewn Sikhaeth. Mae'r Guru yn gwrthod hyn. Yn 'Meddwl Cyfredol ar Sikhaeth', dywed Alice Basarke,

"rhoddodd y Guru cyntaf fenyw ar yr un lefel â dyn... nid rhwystr i ddyn oedd gwraig, ond partner wrth wasanaethu Duw a cheisio iachawdwriaeth".

Priodas: Argymhellodd Guru Nanak grhastha—bywyd deiliad tŷ, Yn lle celibacy ac ymwadiad, roedd gwr a gwraig yn bartneriaid cyfartal a chyfeiriwyd ffyddlondeb i'r ddau. Yn yr adnodau cysegredig, cyflwynir hapusrwydd domestig fel delfryd annwyl ac roedd priodas yn drosiad rhedegol ar gyfer mynegiant cariad at y Dwyfol. Mae Bhai Gurdas, bardd Sikhaeth gynnar a dehonglydd awdurdodol o'r athrawiaeth Sikhaid, yn talu teyrnged uchel i fenywod. Mae'n dweud:

"Gwraig, yw'r ffeffryn yng nghartref ei rhieni, sy'n cael ei charu'n annwyl gan ei thad a'i mam. Yng nghartref ei yng-nghyfraith, hi yw piler y teulu, gwarant ei ffortiwn da... Rhannu mewn doethineb ysbrydol a goleuedigaeth a rhinweddau bonheddig wedi eu cynysgaeddu, y mae gwraig, hanner arall y dyn, yn ei hebrwng at ddrws y rhyddhad." (Varan, V.16)

Statws Cyfartal: Er mwyn sicrhau statws cyfartal rhwng dynion a merched, ni wnaeth y Gurus unrhyw wahaniaeth rhwng y rhywiau mewn materion cychwyn, cyfarwyddo neu gymryd rhan mewn gweithgareddau sangat (cymdeithas sanctaidd) a pangat (bwyta gyda'i gilydd). Yn ôl Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, roedd Guru Amar Das yn anffafriol ar y defnydd o'r gorchudd gan fenywod. Neilltuodd fenywod i oruchwylio rhai cymunedau mewn disgyblion a phregethodd yn erbyn yr arferiad o sati. Mae hanes Sikhiaid yn cofnodi enwau nifer o ferched, megis Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur a Maharani Jind Kaur, a chwaraeodd ran bwysig yn nigwyddiadau eu cyfnod

Addysg: Ystyrir addysg yn bwysig iawn mewn Sikhaeth. Mae'n allweddol i lwyddiant unrhyw un. Mae'n broses o ddatblygiad personol a dyma'r rheswm pam y sefydlodd y 3ydd Guru lawer o ysgolion. Dywed y Guru Granth Sahib,

"Drwy'r Guru y ceir pob gwybodaeth a myfyrdod dwyfol" (Guru Granth Sahib, t.831).

Mae addysg i bawb yn hanfodol a rhaid i bawb weithio i fod y gorau y gallant fod. Hanner cant merched oedd dwy o'r cenhadon Sikhaidd a anfonwyd allan gan y 3ydd Guru. Yn, 'Rôl a Statws Merched Sikhaidd', mae Dr Mohinder Kaur Gill yn ysgrifennu, "Roedd Guru Amar Das yn argyhoeddedig na all unrhyw ddysgeidiaeth wreiddio nes ac oni bai eu bod yn cael eu derbyn gan werin benywaidd".

Cyfyngiadau ar Ddillad: Ar wahân i fynnu bod menywod yn peidio â gwisgo gorchudd, mae Sikhaeth yn gwneud datganiad syml ond pwysig iawn ynghylch cod gwisg. Mae hyn yn berthnasol i bob Sikh, waeth beth fo'i ryw. Dywed y Guru Granth Sahib,

"Peidiwch â gwisgo'r dillad hynny lle mae'r corff yn anghyfforddus a'r meddwl wedi'i lenwi â meddyliau drwg." SGGS, Tudalen 16

Felly, bydd y Sikhiaid yn sylweddoli pa fath o ddillad sy'n llenwi'r meddwl â meddyliau drwg ac y dylent eu hosgoi. Disgwylir i fenywod Sikhaidd amddiffyn eu hunain gyda Kirpan (cleddyf) ac eraill, mae hyn yn unigryw i fenywod oherwydd dyma'r tro cyntaf mewn hanes pan oedd disgwyl i fenywod amddiffyn eu hunain ac nid oes disgwyl iddynt fod yn ddibynnol ar ddynion am amddiffyniad corfforol.

Dyfyniadau SGGS:: "Yn y ddaear ac yn yr awyr, ni welaf unrhyw eiliad. Ymysg yr holl wragedd a'r gwŷr, Ei Oleuni sydd yn disgleirio. " Sggs tudalen 223. O wraig, ganed dyn; o fewn gwraig, dyn yn cael ei genhedlu; i fenyw y mae wedi dyweddio ac yn briod. Gwraig yn dod yn ffrind iddo; trwy wraig, mae cenedlaethau'r dyfodol yn dod. Pan fydd ei wraig yn marw, mae'n ceisio gwraig arall; i fenyw y mae'n rhwym

O ran gwaddol : " O fy Arglwydd, rho i mi dy enw yn anrheg a gwaddol priodas i mi." Shri Guru Ram Das ji, Tudalen 78, llinell 18 SGGS

Ynglŷn ag arfer Purdah: "Aros, arhoswch, O ferch-yng-nghyfraith - peidiwch â gorchuddio'ch wyneb â gorchudd. Yn y diwedd, ni fydd hyn yn dod â hyd yn oed hanner cragen i chi. Roedd yr un o'ch blaen yn arfer gorchuddio ei hwyneb." Paid â dilyn yn ei throed. Yr unig rinwedd mewn gorchuddio dy

wyneb yw y bydd pobl yn dweud am ychydig ddyddiau, "Yr hyn y mae priodferch fonheddig wedi dod". moliant Duw. -P. 484, SGGS

Anogwyd merched ac yn wir pob enaid yn gryf i fyw bywyd ysbrydol: "Dewch, fy chwiorydd annwyl a chymdeithion ysbrydol; cofleidiwch fi yn agos yn eich cofleidiad. Gadewch i ni ymuno â'n gilydd, ac adrodd straeon am ein Hollbwerus Gŵr Arglwydd." - Guru Nanak , tud 17, SGGS.

"Ffrind, mae pob traul arall yn difetha hapusrwydd, traul i'r aelodau yn boenydio, a gyda meddwl drwg yn llenwi'r meddwl" -SGGS Page 16

Byddwch yn Weledol

Mae Turban yn rhan anwahanadwy o Sikh ac mae wedi bod erioed. Ers tua 1500 OC ac amser Guru Nanak, sylfaenydd Sikhaeth, mae Sikhiaid wedi bod yn gwisgo'r twrban.

Mae'r twrban neu'r "pagri" a dalfyrrir yn aml i "pag" neu "dastar" yn eiriau gwahanol mewn amrywiol dafodiaith ar gyfer yr un erthygl. Mae'r geiriau hyn i gyd yn cyfeirio at y dilledyn a wisgir gan ddynion a merched i orchuddio eu pennau. Mae'n benwisg sy'n cynnwys darn sengl hir tebyg i sgarff o frethyn wedi'i glwyfo o amgylch y pen neu weithiau "het" fewnol neu patka. Yn draddodiadol yn India, dim ond dynion o statws uchel mewn cymdeithas oedd yn gwisgo'r twrban; nid oedd dynion o statws isel neu o gastiau is yn cael gwisgo twrban.

Er bod Guru Gobind Singh wedi rhoi mandad i gadw gwallt heb ei gneifio fel un o'r Pum K neu'r pum erthygl ffydd, bu cysylltiad agos rhyngddi a Sikhaeth ers cychwyn cyntaf Sikhi yn 1469. Sikhaeth yw'r unig grefydd yn y byd yn y mae gwisgo twrban yn orfodol i bob oedolyn gwrywaidd. Mae mwyafrif helaeth y bobl sy'n gwisgo twrbantau yng ngwledydd y Gorllewin yn Sikhiaid. Gelwir y pagdi Sikhaidd hefyd yn dastaar. Gair Perseg yw 'dastar'. Mae'n golygu 'Llaw Duw' yn awgrymu Ei Fendith.

Mae Sikhiaid yn enwog am eu twrbantau niferus a nodedig. Yn draddodiadol, mae'r twrban yn cynrychioli parchusrwydd, ac mae wedi bod yn eitem a gadwyd ar gyfer uchelwyr yn unig ers amser maith. Yn ystod goruchafiaeth Mughal yn India, dim ond y Mwslemiaid oedd yn cael gwisgo twrban. Roedd pob un nad oedd yn Fwslim yn cael ei wahardd yn llwyr rhag gwisgo un.

Gofynnodd Guru Gobind Singh, yn groes i'r drosedd hon gan y Mughals, i'w holl Sikhiaid wisgo'r twrban. Roedd hwn i'w wisgo i gydnabod y safonau moesol uchel yr oedd wedi'u dilyn ar gyfer ei ddilynwyr Khalsa. Roedd am i'w Khalsa fod yn wahanol a bod yn benderfynol "i sefyll allan o weddill y byd". Roedd am iddynt ddilyn y llwybr unigryw a osodwyd gan y Gurus Sikhaid. Felly, mae Sikh tyrban bob amser wedi sefyll allan o'r dorf, fel y bwriadodd y Guru; canys yr oedd am i'w 'Sant-Milwyr' nid yn unig fod yn hawdd eu hadnabod, ond yn hawdd i'w cael hefyd.

Pan fydd dyn neu fenyw Sikhaidd yn gwisgo twrban, mae'r twrban yn peidio â bod yn ddim ond band o frethyn; oherwydd mae'n dod yn un yr un peth â phen y Sikhiaid. Mae i'r twrban, yn ogystal â'r pedair erthygl ffydd arall a wisgir gan Sikhiaid, arwyddocâd ysbrydol ac amserol aruthrol. Tra bod y symbolaeth sy'n gysylltiedig â gwisgo twrban yn niferus — sofraniaeth, ymroddiad, hunan-barch, dewrder a duwioldeb, ond!, y prif reswm y mae Sikhiaid yn gwisgo twrban yw er mwyn dangos – eu cariad, eu hufudd-dod a'u parch at sylfaenydd y Khalsa Guru Gobind Singh.

Mae angen rhoi rhywbeth arall yn lle'r geiriau goleuedig uchod. Gallai fod yn 'rhesymau dros'

"Y twrban yw rhodd ein Guru i ni. Dyna sut rydyn ni'n coroni ein hunain fel y Singhs a'r Kaurs sy'n eistedd ar orsedd ymrwymiad i'n hymwybyddiaeth uwch ein hunain. I ddynion a merched fel ei gilydd, mae'r hunaniaeth dafluniol hon yn cyfleu breindal, gras, ac unigrywiaeth. . Mae'n arwydd i eraill ein bod yn byw yn nelwedd Anfeidredd ac yn ymroddedig i wasanaethu pawb Nid yw'r twrban yn cynrychioli unrhyw beth ac eithrio ymrwymiad llwyr person sy'n sefyll allan o chwe biliwn o bobl Mae'n weithred ragorol."

Gostyngeiddrwydd allweddol Hanfod Yn Eich Taith

Mae gostyngeiddrwydd yn agwedd bwysig ar Sikhaeth. Yn ôl hyn, rhaid i Sikhiaid ymgrymu mewn gostyngeiddrwydd gerbron Duw. Mae gostyngeiddrwydd neu Nimrata, mewn Pwnjabeg yn eiriau sy'n perthyn yn agos i'w gilydd. Mae Nimrata yn rhinwedd sy'n cael ei hyrwyddo'n egniïol yn Gurbani. Cyfieithiad y gair Pwnjabeg hwn yw "Gostyngeiddrwydd", "Cymwynasgarwch" neu "Dostyngeiddrwydd." Rhywun nad yw ei feddwl yn cael ei dynnu sylw gan y meddwl ei fod ef neu hi yn well neu'n bwysicach na rhywun.

Maes problem - nid brawddeg gywir uchod

Mae hon yn nodwedd bwysig i bob bod dynol ei meithrin ac yn rhan hanfodol o feddwl Sikhaid a rhaid i'r rhinwedd hon gyd-fynd â'r Sikhiaid bob amser. Y pedair rhinwedd arall yn arsenal y Sikhiaid yw:

Gwirionedd (Sadwrn), Bodlonrwydd (Santokh), Tosturi (Daya) a Chariad (Pyaar).

Mae'r pum rhinwedd hyn yn hanfodol i Sikh a'u dyletswydd yw myfyrio ac adrodd Gurbani i gynnwys y rhinweddau hyn a'u gwneud yn rhan o'u personoliaeth.

Yr hyn y mae Gurbani yn ei ddweud wrthym:

"Ffrwyth gostyngeiddrwydd yw heddwch a phleser greddfoll. Gyda Gostyngeiddrwydd maent yn parhau i fyfyrion ar Dduw, Trysor rhagoriaeth. Mae'r bod sy'n ymwybodol o Dduw wedi'i drwytho mewn gostyngeiddrwydd. Un y mae ei galon wedi'i bendithio'n drugarog â gostyngeiddrwydd arhosol. Mae Sikhaeth yn ymdrin â Gostyngeiddrwydd fel cardota bowllo o flaen y duw,"

Guru Nanak, Gwrw Cyntaf Sikhaeth:

"Gan wrando a chredu gyda chariad a gostyngeiddrwydd yn dy feddwl, glanha dy hun â'r Enw, wrth y gysegrfa gysegredig yn ddwfn oddi mewn." - SGGS Tudalen 4.

"Gwnewch fodlonrwydd eich clustdlysau, gostyngeiddrwydd eich powlen gardota, a myfyriwch y lludw rydych chi'n ei roi ar eich corff." - SGGS Tudalen 6.

"Ym myd gostyngeiddrwydd, y Gair yw Prydferthwch. Mae ffurfiau o brydferthwch anghymharol yn cael eu llunio yno." SGGS Tudalen 8.

"Gwyleidd-dra, gostyngeiddrwydd a dealltwriaeth reddfol yw fy mam-yng-nghyfraith a thad-yng-nghyfraith." - SGGS Tudalen 152.

Taith Tuag at Ysbrydolrwydd

Gwrw byw tragwyddol yw Guru Granth Sahib, sy'n gyfansoddiad barddonol o'r Gurus Sikhaidd, y Seintiau Hindŵaidd a Mwslimaidd. Rhodd gan Dduw trwyddynt i holl ddynolryw yw y crynhoad. Y weledigaeth yn y Guru Granth Sahib yw cymdeithas sy'n seiliedig ar gyfiawnder Dwyfol heb ormes o unrhyw fath. Er bod y Granth yn cydnabod ac yn parchu ysgrythurau Hindŵaeth ac Islam, nid yw'n awgrymu cymod moesol â'r naill na'r llall o'r crefyddau hyn. Yn Guru Granth Sahib mae merched yn uchel eu parch gyda rolau cyfartal â dynion. Mae gan ferched yr un eneidiau â dynion ac felly mae ganddyn nhw hawl cyfartal i feithrin eu hysbrydolrwydd gyda siawns gyfartal o gael eu rhyddhau. Gall menywod gymryd rhan ym mhob gweithgaredd crefyddol, diwylliannol, cymdeithasol a seciwlar gan gynnwys arwain cynulleidfaoedd crefyddol.

Mae Sikhaeth yn hyrwyddo cydraddoldeb, cyfiawnder cymdeithasol, gwasanaeth i ddynoliaeth, a goddefgarwch i grefyddau eraill. Neges hanfodol Sikhaeth yw defosiwn ysbrydol a pharchu Duw bob amser wrth ymarfer delfrydau tosturi, gonestrwydd, gostyngeiddrwydd a haelioni mewn bywyd bob dydd. Tair egwyddor graidd y grefydd Sikhaidd yw myfyrio a chofio Duw, Gweithio dros Gonest byw a rhannu ag eraill.

Llongyfarchiadau am wneud ymdrech i fynd ar y Daith Ysbrydol hon i'r enaid. Ni all y cyfieithiad byth fod yn agos at y gwreiddiol, yn enwedig pan fo'r Guru Granth Sahib cyflawn mewn barddoniaeth a'r defnydd o drosiadau yn gwneud y dasg yn hynod o anodd. Yn y neges Ddwylol, defnyddir straeon mytholegol Hindŵaidd a Mwslimaidd yn aml Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma ac ati. Peidiwch â'u darllen yn llythrennol ond deallwch eu neges sylfaenol. Mae'r ffocws ar y ffaith bod Duw yn un a chael undeb ag Ef yw nod bywyd dynol.

Mae'r gwaith hwn wedi'i wneud dros flynyddoedd gan nifer o wirfoddolwyr, i gyrraedd y neges Ddwylol yn eich iaith. Os oes gennych unrhyw gwestiynau, mae croeso i chi anfon e-bost at walnut@gmail.com a byddem wrth ein bodd yn ymuno â chi ar y daith hon.